

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

**TOP 1202 H**

**TOP 1402 HR**

**TOP 1403 HR**

**TOP 1402 KT**

**TOP 1402 GT**

**Betriebsanleitung**

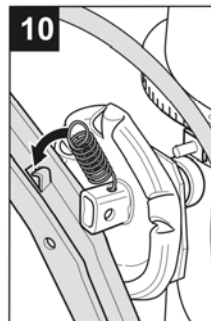
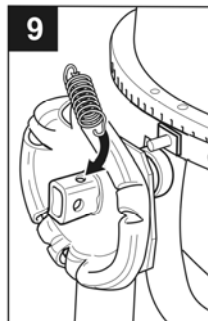
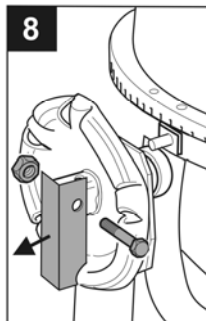
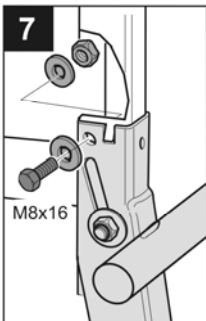
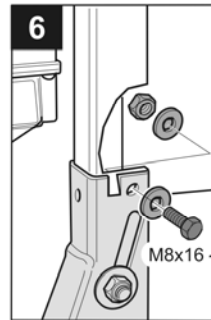
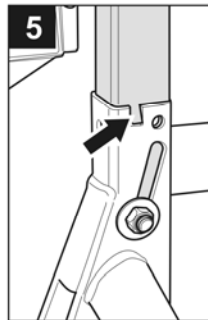
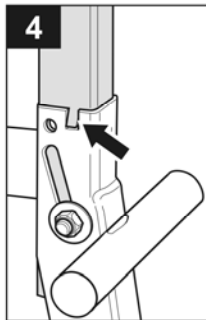
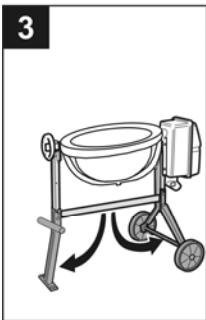
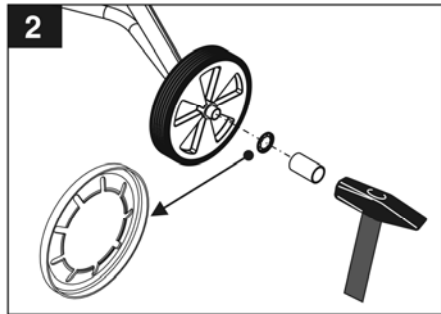
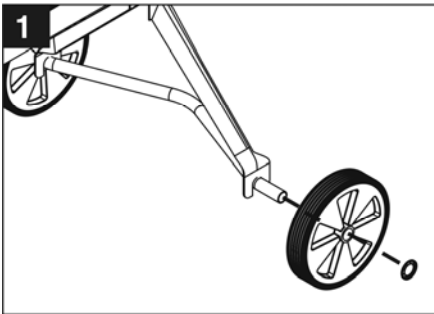
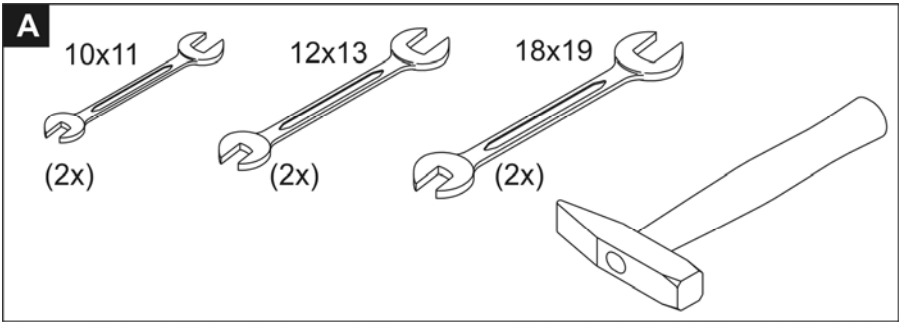


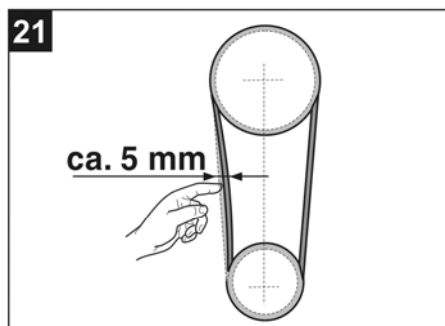
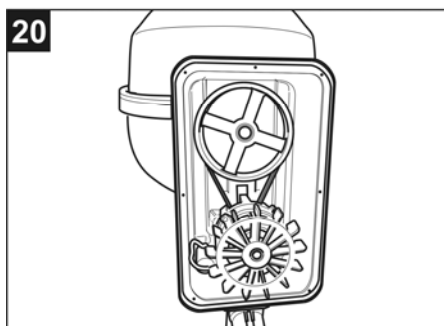
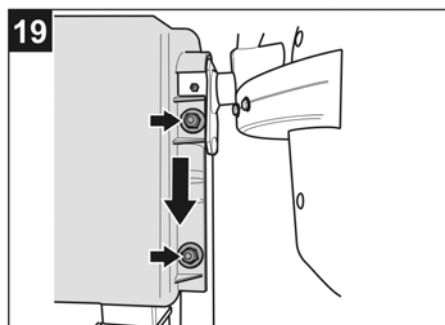
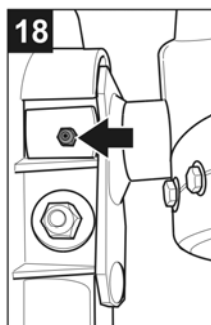
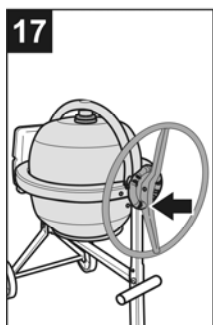
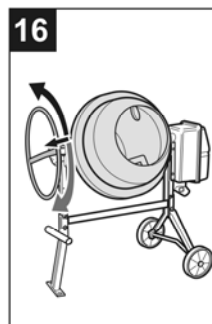
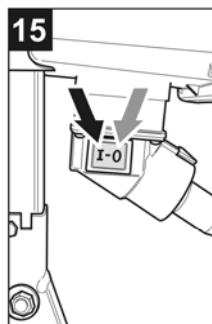
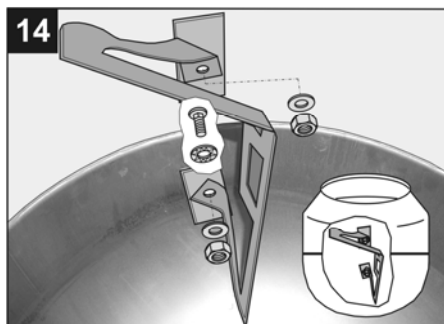
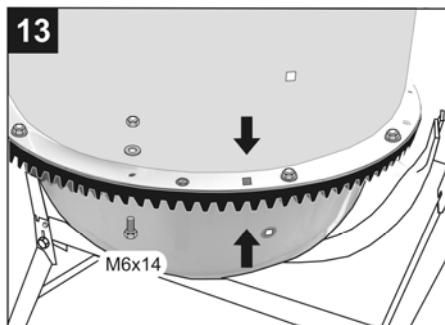
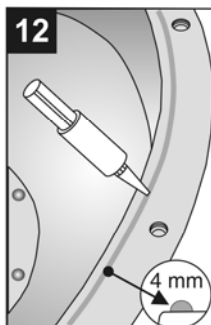
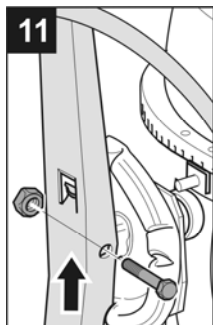
© Copyright 2009

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation is allowed to also in excerpts-only with express authorization of the AL-KO KOBER GROUP duplicates or third accessible is done. Technical alterations of influence of the function reservations.

---







Typ Art. Nr.	TOP 1202 H 112109	TOP 1402 HR 112110	TOP 1403 HR 112111	TOP 1402 KT 112332	TOP 1402 GT 112398
	45 kg	48 kg	48 kg	48 kg	51 kg
	122 l	132 l	132 l	132 l	132 l
	230 V~/ 50 Hz	230 V~/ 50 Hz	400 V 3~/ 50 Hz	230 V~/ 50 Hz	230 V~/50 Hz
	0,6 kW / 2790 m <sup>-1</sup> / 3,0 A				
	II / IP 44				
	ca. 1230x730x1300 mm				
	L <sub>WA</sub> 88 dB(A)				

## Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.

Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Die technischen Daten Ihres Betonmischers finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.



### Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheitsschuhe, Handschuhe und Atemschutzmaske tragen. Gefahr durch Einatmen von Dämpfen und Stäuben.

Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.

Keine Gegenstände z.B. Schaufel, Hacke oder ähnliches, in die rotierende Mischtrommel stecken.

Nie in die laufende Mischtrommel greifen.

Betonmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden, und, wenn der Betonmischer und die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweisen.

Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.

### Sicherheitseinrichtungen

#### Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Betonmischers schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter den Betonmischer ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Betonmischer vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und Betonmischer einschalten.

### Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H07RN-F nach VDE 0282 Teil 14 mit einem Leitungsquerschnitt von  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  verwenden.

Die maximal zulässige Kabellänge ist 50 m.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen nicht der Nässe aussetzen.



#### Gefahr!

*Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.*

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

#### Elektrische Voraussetzungen:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt der Anschlussleitung =  $1,5 \text{ mm}^2$
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz Drehstrom
- Netzanschluss und Anschlussleitung 5-adrig: 3P+N+SL
- Mindestquerschnitt Anschlussleitung =  $1,5 \text{ mm}^2$
- Absicherung Netzanschluss = 16 A
- **Drehrichtung der Trommel:** entgegen dem Uhrzeigersinn.



Die Drehrichtung ist bei jedem neuen Stromanschluss zu überprüfen.

## Symbole

### Am Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!



Achtung Gefahr -  
Laufende Maschine!



Vor Öffnen des Gehäuse-  
deckels Netzstecker ziehen!



Das Gerät ist schutzisoliert!



Mischer darf nur mit vollstän-  
dig geschlossener Verkleidung  
betrieben werden.



Betonmischer waagrecht auf  
ebenen und festen Boden  
stellen



Sicherheitsabstand beim  
Befüllen und Laden einhalten



### Achtung!

Die Schutzklasse bleibt nur erhalten,  
wenn im Reparaturfall Originalisierstoffe  
verwendet und die Isolationsabstände  
nicht verändert werden.

### In dieser Bedienungsanleitung



### Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personen-  
schaden.



### Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.



### Hinweis:

Informationen zum Produkt und Anwen-  
dungstipps.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Betonmischer ist für die private Nutzung in  
Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rah-  
men der Einsatzgrenzen gemäß den technischen  
Daten betrieben werden.

Der Betonmischer ist ausschließlich für folgende  
Anwendungen bestimmt:

- Herstellung von Beton und Mörtel.

## Bestimmungswidrige Verwendung

- Das Mischen von brennbaren, explosiven  
und gesundheitsschädlichen Stoffen ist nicht  
gestattet.
- Der Einsatz im Lebensmittelgewerbe ist nicht  
gestattet.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Atmo-  
sphäre ist nicht gestattet.

## Auspacken/Montieren



### Gefahr!

Der Betonmischer darf erst nach voll-  
ständiger Montage aller Teile benutzt  
werden.

1. Packungsinhalt prüfen. Bei Mängeln den  
Händler informieren.
2. Betonmischer mit zwei Personen aus dem  
Holzverschlag nehmen.



### Hinweis:

Das zur Montage benötigte Werkzeug ist  
im Bild A abgebildet.

## Radstütze und Stützfuß montieren Bilder 1 bis 7

1. Räder auf Radachse aufstecken.
2. Sicherungsring lagerichtig mit beigefügtem  
Rohr montieren.
3. Radstütze und Stützfuß bis zum Anschlag  
aufklappen.
4. Die Nasen des Gestells müssen in den  
Aussparungen des Stützfußes und der Rad-  
stütze sitzen.
5. Radstütze und Stützfuß am Gestell ver-  
schrauben und sichern:
  - 6kt-Schraube M8 x 16 (2x)
  - Scheiben (4x)
  - 6kt-Sicherungsmutter M8 (2x)
6. 6kt-Sicherungsmuttern bis Festsitz anziehen.

## Handrad montieren

### Bilder 8 bis 11

- 6kt-Schraube M12 x 45 und 6kt-Sicherungsmutter M12 abschrauben, Transportwinkel entfernen und entsorgen.
- Zugfeder in die Bohrung am Gestell und in den Haken am Handrad einhängen.
- Fuß auf die Grundplatte des Stützfußes stellen und das Handrad nach oben ziehen.
- Schraube einsetzen.
  - 6kt-Schraube M12 x 45 (1x)
  - 6kt-Sicherungsmutter M12 (1x)
- 6kt-Sicherungsmutter bis Festsitz anziehen, danach 1/4 Umdrehung zurückdrehen (ca. 0,5 mm Luft).



#### Hinweis:

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

## Trommel und Zahnkranz montieren

### Bild 12 und 13

- Auf der unteren Trommel Silikon umlaufend auftragen.
- Obere Trommelhälfte so auf die untere Trommelhälfte auflegen, dass die beiden Vierkantlöcher aufeinander liegen.
- Trommel verschrauben.
  - 6kt-Schraube M6 x 14 (12x)
  - Scheiben (12x)
  - 6kt-Sicherungsmutter M6 (12x)

## Mischerbleche und Zahnkranzschutz montieren

### Bild 14 a, b, c

- Zwei Rundkopfschrauben mit zwei Dichtringen von außen durch die Vierkantlöcher der Trommel stecken.
- Verstärkungsbleche und Mischerblech auf die Schrauben aufstecken und mit je einer Scheibe und 6kt-Schraube festschrauben.
- Auf der Seite des Handrades das Befestigungsblech (Bild 14 b) auf den Aufnahmezapfen stecken.
- Eine Hälfte des Zahnkranzschutzes auf beiden Seiten montieren und Schrauben handfest andrehen.
- Zweite Hälfte des Zahnkranzschutzes montieren.
- Zahnkranzschutz ausrichten und alle Schrauben festziehen.

## Betrieb



#### Gefahr!

Betonmischer darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

## Betonmischer in Betrieb nehmen

- Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund stellen.  
Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung stellen!



#### Hinweis:

Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.

- Anschlussleitung so verlegen, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
- Anschlussleitung am Gerät einstecken.
- Anschlussleitung mit Stromnetz verbinden.

## Bild 15

- Einschalten: Schalter auf "I" (Grüne Taste).
- Ausschalten: Schalter auf "0" (Rote Taste).



#### Hinweis:

Beim Betonmischer mit Drehstrommotor (TOP 1403 HR) die Drehrichtung der Trommel prüfen. Die Trommel muss sich, in die Öffnung gesehen, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Ist dies nicht der Fall so sind die Phasen des Zuleitungskabels vertauscht und müssen umgeklemt werden.



#### Gefahr!

Das Umklemmen der Phasen darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

## Trommelstellungen

### Bild 16

- Arbeitsstellung (nach rechts oder links schwenkbar).



#### Hinweis:

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.



**Bild 17**

## Transport und Lagerung

**Achtung!**

*Das Befüllen und Entleeren immer bei laufender Trommel vornehmen. Trommel nicht überfüllen!*

1. Bei längeren Betriebsunterbrechungen Stromanschluss unterbrechen und den Betonmischer gegen unerlaubtes Einschalten sichern.

**Transport****Gefahr!**

*Vor jeder Ortsveränderung Gerätestecker ziehen.*

1. Füllöffnung nach unten schwenken.
2. Zum Transport in einem Fahrzeug die Füße nach Entfernen der Schrauben einklappen.
3. Betonmischer gegen unbeabsichtigte Lageveränderung sichern.
4. Mischer nicht mit dem Kran transportieren.

**Wartung****Gefahr!**

*Vor allen Arbeiten am Betonmischer, Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und vom Stromnetz trennen. Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.*

**Wartungsintervalle****Vor jedem Einsatz**

1. Sichtkontrolle des Betonmischers durchführen.
2. Der Betonmischer darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Teile des Gerätes fehlen, defekt oder lose sind.
3. Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Dazu Anschlussleitung ganz abrollen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

**Bild 18**

1. Lager am Antriebsritzel mit handelsüblichem Mehrzweckfett schmieren. Der Schmiernippel befindet sich an der Aussparung des Motorgehäuses und ist von außen zugänglich. Hierzu Mischtrommel in die Transportstellung schwenken.

**Achtung!**

*Den Zahnkranz nicht schmieren (einfetten).*

**Reinigung der Trommel**

1. Trommel mit Kies und Wasser auswaschen.
2. Zement- und Mörtelkruste entfernen. Trommel und Mischergehäuse nicht mit harten Gegenständen (z. B. Hammer, Schaufel, ...) abklopfen.

**Wartungsarbeiten****Antriebsriemen spannen****Bild 19**

1. Befestigungsschrauben (2x) des Motorgehäuses lösen.
2. Motorgehäuse nach unten drücken und beide Befestigungsschrauben wieder anziehen.

**Riemenspannung prüfen****Bilder 20 und 21****Gefahr!**

*Vor Öffnen des Motorgehäuses Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.*

1. Abdeckung des Motorgehäuses abschrauben und Riemenspannung prüfen.
2. Abdeckung des Motorgehäuses wieder anschrauben

**Hilfe bei Störungen**

Bei auftretenden Störungen Betonmischer ausschalten, Netzstecker ziehen und die Störung vom autorisierten Fachbetrieb beheben lassen.

**Umweltschutz, Entsorgung**

Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

## Safety instructions

Read and then follow the safety instructions.

Keep the safety instructions for subsequent use and for any other owners of the machine.

Follow the safety instructions and precautions on the machine.

Several models are described in this operating manual. Note model numbers!

### General safety instructions

Children and young people under 16 years of age as well as persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not use the machine.

Local regulations may specify the minimum age of the user.

Observe the accident prevention regulations.



### Safety precautions

Always wear safety shoes, protective gloves and a dust mask. There is a risk of breathing in fumes and dust

Risk of injury when drum is swivelling.

Keep hands and feet away from rotating parts.

Do not put any things like shovel, pick or similar objects into the rotating drum.

Keep your hands out of the rotating drum.

The concrete mixer may be operated with original spare parts only.

The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

The concrete mixer must only be put into operation after complete assembly and must only be switched on if the concrete mixer and the connection cable are not damaged.

Do not leave the operational concrete mixer unsupervised.

### Safety devices

#### Motor protection switch

If the concrete mixer is overloaded, the motor protection switch switches the motor off. The motor protection switch must not be disconnected.

If the motor protection switch has switched off the concrete mixer, proceed as follows:

Disconnect the concrete mixer from the power supply.

Eliminate the cause of the overload.

Leave the concrete mixer to cool down for 2–3 minutes, reconnect the power and switch on the concrete mixer.

### Connection cable

Use only a rubber-insulated connection cable of HO7RN-F quality with a cable cross-section of 3 x 1.5 mm<sup>2</sup>.

The maximum permitted cable length is 50 m.

Connection cable, plug and socket must be splash-proof.

The connection cable, plug and coupling socket may be repaired by authorised specialist companies only. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

Keep plug and socket connections dry.



#### **Danger!**

*Do not damage or sever the connection cable*

If the connection cable is damaged, proceed as follows:

1. Disconnect the cable from the power supply.

#### Electrical requirements:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz alternating current
- Minimum cross-section connection cable = 1.5 mm<sup>2</sup>
- Minimum fuse mains connection = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz three phase current
- Mains connection and connecting lead 5 core cable: 5-adrig: 3P+N+SL
- Connecting cables must have a minimum cross section of 1,5 mm<sup>2</sup>
- Fuse protection = 16 A

- **Rotating direction of the drum:** counter clockwise.



The rotating direction has to be checked every time the machine is plugged into the socket.

## Symbols

### On the machine



Before switching on the machine, read the operating manual!



Warning Danger – Machine running!



Before opening the housing cover, pull out the mains plug!



The machine is totally insulated!



Mixer may only be used when casing is completely closed.



Place concrete mixer horizontal on even hard ground.



Keep safe distance by filling an unloading.



### Warning!

The concrete mixer only agrees with safety class if original insulating material is used in case of repair and if there is no alteration in insulating distance.

### In this operating manual



### Danger!

Non-compliance may result in injury.



### Warning!

Non-compliance may result in damage.



### Information:

Information about the product and application tips.

## Intended use

The concrete mixer may be used in private home and garden. Concrete mixers may be used exclusively in accordance with the information stated in this operating manual.

- Mixing concrete and mortar.

## Improper use

- It is not permitted to mix combustible, explosive or harmful substances.
- The concrete mixer must not be used in the food industry.
- The concrete mixer must not be operated in a potentially explosive atmosphere.

## Unpacking / Assembly



### Danger!

The concrete mixer must not be used until all parts have been fitted.

1. Check the contents of the packaging. If there are any parts missing, contact your dealer.
2. Take the concrete mixer out of the wooden crate with the help of a second person.



### Information:

Fig. A shows the tools necessary for assembly.

## Attaching the wheel support and support foot, Figs. 1 to 7

1. Put the wheels onto the wheel axle.
2. Assure that safety ring is in correct positional arrangement and mount it with the enclosed pipe.
3. Fold out the wheels and support foot all the way.
4. The lugs on the frame must be located in the recesses in the support foot and the wheel support.
5. Bolt and secure the wheel support and support foot to the frame:
  - Hexagon-head bolt M8 x 16 (2x)
  - Washers (4x)
  - Hexagon-head lock nut M 8 (2x)
6. Tighten the Hexagon-head lock nut.

## Attaching the handwheel Figs. 8 to 11

1. Unscrew hexagon bolt M12 x 45 and hexagon lock nut M12, remove transportation angles and dispose of.
2. Attach the tension spring to the bore in the frame and to the hook on the handwheel.
3. Place your foot on the base plate of the support foot and pull up the handwheel.
4. Screw in the bolt.

- Hexagon-head bolt M12 x 45 (1x)
  - Hexagon-head lock nut M12 (1x)
5. Tighten the hexagon-head nut – then unscrew by ¼ revolution (approx. 0.5 mm gap).



**Information:**

*When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.*

## Drum and gear rim assembling Figs. 12 and 13

1. Applying silicone on the lower drum calculat- ingly.

Put on the upper drum half on the lower drum half so that the two square holes are located on each other.

Screwing drum.

- Hexagon-head bolt M6 x 14 (12x)
- Washers (12x)
- Hexagon-head lock nut M 6 (12x)

## Mixer metals and gear rim protection Assembling Fig. 14 a, b, c

1. Stick two round head screws with two seal- ing of the outside by the square holes.
2. Putting reinforcement's metals and mixer metal on to the screws and with one washer each and hexagon screw in, tight screw.
3. Putting the fastening metal (figure 14b) on the side of the hand wheel on the cone.
4. Assembling a half of the gear rim protection on the two sides and fix screws tangible.
5. Assembling second half of the gear rim protection and fix screws tangible.
6. Adjust gear rim protection and fix all screws.

## Operation



**Danger!**

*The concrete mixer must not be oper- ated if any parts (e.g. guards) are miss- ing or defective or if the connection cable is damaged.*

### Operating the concrete mixer

1. Place the concrete mixer horizontally on level, solid ground. Do not place the concrete mixer on the connection cable!



**Information:**

*The drum must be able to swivel to the right and left. Ensure that there is space under the drum for emptying the con- tents into a wheelbarrow.*

Lay the connection cable in such a way that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.

Plug the connection cable into the machine.

Plug the connection cable into the mains socket.

### Fig. 15

1. Switching on: Switch to "1".
2. Switching off: Switch to "0".



**Information:**

*Verify the rotating direction of the drum when using a concrete mixer with three phase current motor (TOP 1403 HR). When looking into the mouth of the drum, the drum has to rotate counter clockwise. If not, the phases of the feed cable had been changed and have to be reconnected.*



**Danger!**

*The reconnection of the phases may only be executed by a qualified electrician.*

### Drum positions

#### Fig. 16

1. Operating position (can swivel to the right or left).



**Information:**

*When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.*

### Fig. 17

Transportation and storage



**Warning!**

*The drum must be rotating when it is being filled or emptied. Do not overfill the drum!*

1. If there are any prolonged breaks in work, disconnect the power and safeguard the concrete mixer to prevent it from being switched on by unauthorised persons.

### Transportation

**Danger!**

*Before moving the concrete mixer, always pull out the machine plug.*

1. Swivel down the filler opening.
2. If transporting the concrete mixer by vehicle, fold in the feet after removing the bolts.
3. Secure the concrete mixer to prevent it from moving.

**Maintenance****Danger!**

*Before carrying out any work on the concrete mixer, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and disconnect the power. The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.*

**Maintenance intervals****Before use**

1. Visually check the concrete mixer.
2. The concrete mixer must not be operated if any parts of the machine are missing, defective or loose.
3. Visually check the connection cable. To do this, fully unwind the connection cable. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

**Fig. 18**

1. Lubricate bearings on the driving pinion with commercially available multi-purpose grease. The grease nipple is situated on the recess of the motor housing and is accessible from the exterior. To access the grease nipple, swivel the mixing drum into the transportation position.

**Warning!**

*Do not lubricate (grease) the ring gear.*

**Cleaning the drum**

1. Wash out the drum with gravel and water.
2. Remove encrusted cement and mortar. Do not strike the drum or mixer housing with hard objects (e.g. hammer, shovel, etc.).

**Maintenance work****Tensioning the drive belt****Fig. 19**

1. Loosen the mounting bolts (2x) on the motor housing.

2. Press down the motor housing and retighten both mounting bolts.

**Checking the belt tension****Figs. 20 and 21****Danger!**

*Before opening the motor housing, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and pull out the mains plug.*

1. Unscrew the motor housing cover and check the belt tension.
2. Screw the cover back onto the motor housing.

**Troubleshooting**

If any faults occur, switch off the concrete mixer, pull out the mains plug and have the fault(s) rectified by an authorised specialist company.

**Protection of the environment, disposal**

The device must not be included in household waste, but rather, it must be disposed of professionally.

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

## Consignes de sécurité

Veuillez lire la présente notice d'utilisation et agir conformément à son contenu.

La notice d'utilisation est à conserver en vue de son emploi ultérieur, y compris par un éventuel nouveau propriétaire.

Veuillez respecter les consignes de sécurité et les mentions d'avertissement apposées sur la machine.

La présente notice d'utilisation décrit plusieurs modèles de machine. Tenez compte du numéro du type de la machine.

Les données techniques de votre bétonnière se trouvent à la fin de la présente notice d'utilisation.

### Consignes de sécurité générales

L'emploi de la bétonnière est interdit aux enfants, aux adolescents de moins de 16 ans, aux personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou sous l'effet de médicaments.

L'âge minimum des utilisateurs peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral.

Veuillez impérativement respecter les prescriptions préventives des accidents.



### Mesures de sécurité

Porter des chaussures de sécurité, des gants et un masque respiratoire. Risque d'effets graves pour la santé par l'inhalation de vapeurs et de poussières.

Risque de lésion dû au tambour tournant.

Eloigner les mains et les pieds des pièces en rotation.

Ne pas insérer des objets comme p.ex. une pelle, hache ou autres ustensiles dans le tambour en rotation.

Ne jamais pénétrer avec les mains dans le tambour en rotation.

Veuillez ne faire fonctionner la bétonnière qu'avec des pièces de rechange d'origine.

Les réparations sur la bétonnière ne pourront être effectuées que par des entreprises spécialisées, dûment agréées. Voir ci-joint le répertoire du SAV.

Ne mettre la bétonnière en service qu'à condition que le montage soit complètement terminé et que la machine et son câble d'alimentation ne présentent aucun endommagement.

Ne pas laisser la bétonnière prête au service sans surveillance.

## Equipements de sécurité

### Disjoncteur de protection moteur

Si la bétonnière subit une surcharge, ce disjoncteur éteint le moteur pour le protéger. Ne jamais tenter de rendre le disjoncteur de protection moteur inopérant.

Si le disjoncteur a mis la bétonnière hors tension, procédez ensuite comme suit :

1. De la prise secteur, débrancher la fiche mâle de la bétonnière.
2. Supprimer la cause de la surcharge.
3. Laisser la bétonnière refroidir 2 à 3 minutes, rebrancher la fiche mâle dans la prise secteur, puis réenclencher la bétonnière.

### Câble d'alimentation secteur

N'utiliser qu'un câble à gaine caoutchouc, qualité HO7RN-F, d'une section de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Le câble ne doit pas faire plus de 50 m de long.

Le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise doivent être conçus pour être protégés contre les projections d'eau.

Les réparations sur le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise de jonction ne pourront être confiées qu'à des entreprises spécialisées.

Ne pas utiliser le câble d'alimentation s'il est défectueux (c.-à-d. si sa gaine isolante présente des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures).

Ne pas exposer les jonctions enfichées à l'humidité.



### **Danger !**

*Ne pas endommager ou couper le câble d'alimentation secteur.*

Si le câble est endommagé, procédez comme suit :

1. De la prise secteur, débranchez immédiatement la fiche mâle du câble d'alimentation.

### Préalables électriques :

TOP 1202 H / 1402 HR / 1402 KT

- Courant alternatif 230 V / 50 Hz
- Section minimum du câble d'alimentation = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Ampérage minimum alimentation secteur = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz courant triphasé
- Alimentation secteur et câble d'alimentation secteur à 5 brins : 3P+N+SL

- Section minimum du câble d'alimentation = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Ampérage minimum alimentation secteur = 16 A
- Sens de rotation du tambour : sens anti-horaire.



Le sens de rotation est à vérifier à toute nouvelle connexion électrique.

## Symboles

### Sur la machine



*Veillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service.*



*Attention ! Danger !  
Machine en marche !*



*Avant d'ouvrir le couvercle du boîtier, débrancher la fiche mâle de la prise secteur !*



*La machine comporte une double isolation électrique.*



*Ne faire fonctionner la bétonnière que lorsque le revêtement de la machine est complètement fermé.*



### **Attention !**

*Seul l'utilisation d'isolants originaux en cas de réparation et le maintien des distances d'isolation assurent que la classe de protection soit maintenue.*

### Dans cette notice



### **Danger !**

*Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dommages corporels.*



### **Attention !**

*Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dégâts matériels.*



### **Remarque :**

*Informations sur le produit et conseils d'utilisation.*

## Utilisation conforme

La bétonnière est destinée à un usage privé pour la maison et le jardin. Les bétonnières ne pourront être utilisées que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'utilisation.

La bétonnière est uniquement prévue pour les utilisations suivantes :

- pour confectionner du béton et du mortier.

## Utilisation non-conforme

- Le mélange de matières inflammables, explosives et dangereuses pour la santé est interdit.
- L'utilisation de cette bétonnière dans le domaine agro-alimentaire est interdite.
- L'utilisation de cette bétonnière dans une atmosphère à risque d'explosion est interdite.

## Déballage / Montage



### **Danger !**

*N'utiliser la bétonnière qu'après le montage complet de toutes ses pièces.*

1. Vérifier le contenu de l'emballage. Si des pièces manquent ou sont défectueuses, prévenir votre revendeur.
2. A deux personnes, sortez la bétonnière de sa caisse en bois à claire-voie.



### **Remarque :**

*L'outillage nécessaire au montage est présenté dans la fig. A.*

## Montage de la béquille sur roues et du pied d'appui Figures 1 à 7

1. Monter les roues sur l'essieu.
2. Monter le circlip en position correcte à l'aide du tuyau fourni.
3. Déplier la béquille sur roue et le pied d'appui jusqu'à la butée.

Les saillies du châssis doivent s'engager dans les évidements de la béquille sur roues et du pied d'appui.

4. Visser la béquille et le pied d'appui au châssis et bloquer les vis.
  - Vis hexagonale M 8 x 16 (2 x)
  - Rondelle (4 x)
  - Ecrou hexagonal de sécurité M 8 (2 x)
 Serrer les écrous hexagonaux à fond.

## Montage du volant Figures 8 à 11

1. Desserrer la vis hexagonale M12x45 ainsi que l'écrou hexagonal M12, enlever les protections de transport.
2. Accrocher le ressort de traction dans l'alésage ménagé sur le châssis et dans le crochet du volant.
3. Mettre le pied sur la semelle du pied d'appui puis tirer le levier ou le volant vers le haut.
4. Introduire la vis.
  - Vis hexagonale M12 x 45 (1 x)
  - Ecrou hexagonal de sécurité M12 (1 x)
5. Serrer l'écrou hexagonal de sécurité à fond, puis le redévisser d'un quart de tour (interstice d'env. 0,5 mm).



### Remarque :

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

## Montage du tambour et la couronne crantée Figures 12 et 13

1. Mettre de la silicone tout autour du tambour inférieur.
2. Poser la moitié supérieure du tambour sur la partie inférieure de façon à faire coïncider les quatre perçages hexagonaux.
3. Boulonner le tambour
  - Vis hexagonale M6 x 14 (12x)
  - Rondelle (12x)
  - Ecrou hex. de sécurité M6 (12x)

## Montage des mélangeurs, la protection de la couronne dentée Figure 14a, b, c

1. Passer deux vis à têtes rondes avec deux joints d'étanchéité par l'extérieur au travers des perçages carrés du tambour.
2. Poser les tôles de renfort et les mélangeurs sur les vis et fixez-les respectivement au moyen d'une rondelle et d'une vis hexagonale.
3. Placez la tôle de fixation (fig. 14b) sur le côté du volant sur le nez de centrage.
4. Montez une moitié de la protection de la couronne sur chaque côté et serrer les à la main.
5. Montez la deuxième moitié de la protection de la couronne.
6. Ajustez la couronne et serrez les vis.

## Utilisation



### Danger !

N'utiliser la bétonnière que lorsqu'il ne lui manque aucune pièce (par ex. couvercles de protection), qu'aucune pièce ne soit défectueuse et que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

## Mise en service de la bétonnière

1. Poser la bétonnière sur un sol horizontal et ferme. Veiller à ne pas la placer sur le câble d'alimentation secteur.



### Remarque :

Le tambour doit pouvoir pivoter vers la droite et la gauche. En dessous du tambour il faut qu'il y ait suffisamment de place pour vider son contenu dans une brouette.

2. Poser le câble d'alimentation de sorte qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé d'autre manière.
3. Raccorder la prise femelle du câble d'alimentation à la machine.
4. Raccorder la fiche mâle du câble d'alimentation au secteur.

## Figure 15

1. Mise en marche : régler l'interrupteur sur "I".
2. Coupure : régler l'interrupteur sur "0".



### Remarque :

Vérifier le sens de rotation du tambour pour les bétonnières avec moteur triphasé (TOP 1403 HR). Le tambour doit tourner en sens anti-horaire en regardant dans l'orifice. Si ce n'est pas le cas, les phases du câble d'alimentation sont échangées et il faut modifier les connexions.



### Danger !

La modification des connexions n'est à réaliser que par un spécialiste électrique.

## Positions du tambour

### Figure 16

1. Position de travail (le tambour peut basculer à droite ou à gauche).



### Remarque :

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.



**Figure 17**

## Transport et stockage

**Attention !**

*Ne remplissez et ne videz le tambour que lorsque celui-ci est en rotation. Ne jamais surcharger le tambour !*

1. Avant chaque pause lors d'une utilisation prolongée, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis sécuriser la bétonnière pour empêcher son réenclenchement par des personnes non autorisées.

**Transport****Danger !**

*Débrancher la fiche mâle de la prise secteur avant tout déplacement de la bétonnière.*

1. Faire basculer l'orifice de remplissage vers le bas.
2. Pour transporter la bétonnière dans un véhicule, replier les pieds après avoir enlevé les vis.
3. Assurer la bétonnière pour qu'elle ne puisse pas changer intempestivement de place.

**Entretien****Danger !**

*Avant d'effectuer tout travail sur la bétonnière, éteignez-la, attendez que le tambour se soit immobilisé, puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Les réparations sur la bétonnière sont réservées à des entreprises spécialisées et agréées.*

**Intervalles d'entretien****Avant chaque utilisation**

1. Vérifier visuellement la bétonnière.
2. Ne jamais mettre la bétonnière en service lorsque des pièces de la machine sont manquantes, défectueuses ou mal fixées.
3. Effectuer un contrôle visuel du câble d'alimentation.  
Pour ce faire, dérouler complètement le câble. Cesser impérativement de l'utiliser s'il est défectueux (s'il présente par ex. des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures sur la gaine).

**Figure 18**

1. Graisser le palier du pignon entraîneur à l'aide d'une graisse polyvalente en vente habituelle dans le commerce. Le graisseur se trouve au niveau de l'évidement du carter moteur. Il est accessible depuis l'extérieur. Pour graisser, mettre le tambour mélangeur en position de transport.

**Attention !**

*Ne pas lubrifier la couronne dentée.*

**Nettoyage du tambour**

1. Nettoyer le tambour avec du gravier et de l'eau.
2. Enlever la croûte de ciment et de mortier. Ne pas taper sur le tambour et le boîtier de la bétonnière avec des objets durs (par ex. marteau, pelle, etc.).

**Travaux d'entretien****Tendre la courroie d'entraînement****Figure 19**

1. Desserrer les vis de fixation (2 vis) du boîtier moteur.
2. Pousser le boîtier moteur vers le bas puis revisser les deux vis de fixation à fond.

**Vérifier la tension de la courroie****Figures 20 et 21****Danger !**

*Avant d'ouvrir le boîtier moteur, éteignez la bétonnière, attendez que le tambour se soit immobilisé puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.*

1. Dévisser le couvercle du boîtier moteur puis vérifier la tension de la courroie.
2. Revisser le couvercle du boîtier moteur.

**Problèmes et remèdes**

Si des dérangements surviennent, éteindre la bétonnière, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis solutionner le problème avec une entreprise spécialisée et agréée.



La machine usagée ne doit pas être mise au rebut avec les déchets ménagers mais est à éliminer de manière appropriés !

Les emballages, la machine et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

## Istruzioni di sicurezza

Operare solo dopo avere letto le istruzioni per l'uso.

Conservare questo libretto d'istruzioni per la consultazione futura e per i successivi proprietari.

Osservare le istruzioni di sicurezza e gli avvisi di pericolo sull'apparecchio.

In queste istruzioni per l'uso si descrivono diversi modelli. Fare attenzione alla sigla del tipo!

Trovate i dati tecnici della vostra betoniera alla fine del libretto d'istruzioni per l'uso.



### Istruzioni di sicurezza generali

Utilizzare scarpe di sicurezza, guanti e maschera protettiva. Pericolo di aspirazione di fumi e polveri.

Pericolo di ferite quando gira il tamburo della betoniera.

Tenere le mani e piedi lontano dai pezzi rotanti.

Non inserire nessun attrezzo (per esempio: pala, zappa etc.) nel tamburo (bicchiere betoniera).

Non inserire mai le mani nel tamburo che gira.

Utilizzare per la betoniera solo ricambi originali.

La betoniera deve essere riparata solo da officine specializzate autorizzate (vedi l'incluso quaderno di assistenza).

Mettere la betoniera in funzione solo quando la macchina è completamente montata ed il cavo di collegamento non presenta danni.

Non lasciare la betoniera pronta all'uso incustodita.

### Dispositivi di sicurezza

#### Salvamotore

In caso di sovraccarico della betoniera, il salvamotore disinserisce il motore. È vietato disattivare la funzione del salvamotore.

Se il salvamotore disinserisce la betoniera, agire come segue:

1. Separare la betoniera dalla rete elettrica.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Dopo un tempo di raffreddamento da 2 a 3 minuti, ripristinare il collegamento ed accendere la betoniera.

### Cavo di collegamento

Utilizzare solo cavo sottogomma della qualità HO7RN-F, con una sezione dei conduttori di  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ .

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere riparati solo da officine specializzate autorizzate.

È vietato l'uso di un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati).

Non esporre all'umidità i collegamenti a spina.



#### **Pericolo!**

*Non danneggiare o tagliare il cavo di collegamento.*

In caso di danni al cavo agire come segue:

1. Separare immediatamente il cavo di collegamento dalla rete elettrica.

#### **Caratteristiche elettriche:**

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz corrente alternata
- sezione minima cavo di collegamento =  $1,5 \text{ mm}^2$
- protezione minima collegamento rete = 10 A.

TOP 1403 HR

- 400 V 3 / 50 Hz corrente
- Cavo 5-adrig del collegamento e di collegamento di condutture
- Sezione trasversale minima
- Cavo di collegamento =  $1,5 \text{ mm}^2$
- Collegamento di condutture di sicurezza = 16 A
- **Senso di rotazione del tamburo:** antiorario



Il senso di rotazione deve essere verificato su ogni nuovo collegamento di alimentazione.

## Simboli

### Sull'apparecchio



*Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!*



*Attenzione pericolo - macchina in movimento!*



*Estrarre la spina di collegamento a rete prima di aprire il coperchio della carcassa!*



*L'apparecchio è dotato d'isolamento totale!*



*Il miscelatore può essere messo in funzione solo con il rivestimento completamente chiuso.*



### **Attenzione!**

*La classe di protezione rimane solo se in caso di protezione vengono utilizzati isolanti originali e non viene modificato nessun impianto originale.*

### In queste istruzioni per l'uso



### **Pericolo!**

*In caso d'inosservanza pericolo di danni alle persone.*



### **Attenzione!**

*In caso d'inosservanza pericolo di danni materiali.*



### **Avvertenza:**

*Informazioni sul prodotto e consigli per l'uso.*

## Uso regolare

La betoniera è indicata per l'uso privato per casa o giardino.

L'uso delle betoniere è consentito solo conformemente alle indicazioni riportate in questo libretto d'istruzioni.

- Le betoniere sono state progettate per la preparazione di calcestruzzo e malta.

## Uso non permesso

- È vietato miscelare materiali combustibili, esplosivi e nocivi alla salute.
- È vietato l'impiego della betoniera nella lavorazione di alimenti.
- È vietato l'uso della betoniera in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

## Disimballaggio / Montaggio



### **Pericolo!**

*È consentito usare la betoniera solo dopo il montaggio completo di tutte le parti.*

1. Controllare il contenuto dell'imballaggio. In caso di guasti o mancanza di parti informare il rivenditore.
2. Per estrarre la betoniera dalla gabbia di legno sono necessarie 2 persone.



### **Indicazione:**

*l'attrezzo necessario per il montaggio è indicato nella fig. A*

## Montare il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno Figure da 1 a 7

1. Inserire le ruote sull'assale ruota.
2. Montare l'anello di sicurezza nella posizione corretta con il tubo.
3. Aprire le ruote al massimo.
4. I nasi della cremagliera devono essere inseriti negli incavi del basamento del supporto ruote.
5. Avvitare e bloccare sul telaio il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno:
  - vite a testa esagonale M 8 x 16(x2)
  - rosette  $\varnothing$  8 (x4)
  - controdado di sicurezza esagonale M 8 (x2)

I naselli del telaio devono entrare nelle rientranze del cavalletto delle ruote e del piede di sostegno.

6. I controdadi esagonali sono da avvitare.

## Montare la ruota a mano Figure da 8 a 11

1. Svitare le viti esagonali M12x45 e i dadi esagonali M12 e togliere l'angolo di trasporto.

2. Agganciare la molla di trazione nel foro del telaio e nel gancio della leva a mano o della ruota a mano.
3. Disporre il piede sulla piastra base del piede di sostegno e tirare la leva a mano o la ruota a mano verso l'alto.
4. Inserire la vite.
  - vite a testa esagonale M 12 x 45 (x1)
  - controdado di sicurezza esagonale M 12 (x1)
5. Stringere il controdado di sicurezza esagonale fino a bloccarlo - poi ruotarlo indietro di 1/4 di giro (ca. 0,5 mm di luce).



**Avvertenza:**

*La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.*

**Montaggio del tamburo e la corona dentata, Figure 12 e 13**

1. Mettere il silicone nella parte inferiore del tamburo.
2. Appoggiare la parte superiore sulla parte inferiore in modo che i fori quadrati sono uno sopra l'altro.
3. Fissare il tamburo.
  - vite a testa esagonale M6 x 14 (x12)
  - rondelle (x12)
  - dadi esagonali M6 (x12)

**Montare le lamiera di miscela, la protezione della corona dentata  
Figura 14 a, b, c**

1. Inserire due viti testa rotonda con due anelli di tenuta da fuori nei fori quadrati del tamburo.
2. Mettere le lamiera di rinforzo e le lamiera di miscela sulle viti e avvitarli ognuno di essi con una rondella e vite esagonale.
3. Sulla parte del volantino inserire la lamiera di fissaggio (Figura 14b) sul perno di ricezione.
4. Montare la prima parte della protezione della corona dentata e fissare a mano le viti.
5. Montare anche la seconda parte della protezione della corona dentata e fissarla.
6. Allineare la protezione e fissare tutte le viti.

**Uso**



**Pericolo!**

*È consentito mettere in funzione la betoniera solo se completa di tutte le sue parti (per es. coperture di sicurezza) e se priva di qualsiasi difetto e se il cavo di collegamento non presenta alcun danno.*

**Mettere la betoniera in funzione**

1. Disporre la betoniera in posizione orizzontale su un fondo piano, resistente. La betoniera non deve poggiare sul cavo di collegamento!



**Avvertenza:**

*Il tamburo deve essere rovesciabile verso destra e verso sinistra. Per vuotare il tamburo, sotto il tamburo deve esservi spazio sufficiente per una carriola.*

2. Stendere il cavo di collegamento in modo che non possa essere piegato, schiacciato o danneggiato in qualsiasi modo.
3. Inserire il cavo di collegamento nell'apparecchio.
4. Collegare il cavo di collegamento alla rete elettrica.

**Figura 15**

1. Accendere: interruttore su "I".
2. Spegnerne: interruttore su "0".



**Indicazione:**

*sulla betoniera con il motore a tre fasi (TOP 1403 HR). Il tamburo deve girare in senso antiorario. Se non è così sono scambiate le fasi, in questo caso vanno scambiate.*



**Pericolo!**

*Lo scambio delle fasi può essere eseguito soltanto da un esperto elettricista.*

**Posizioni del tamburo**

**Figura 16**

1. Posizione di lavoro (rovesciabile verso destra o verso sinistra).



**Avvertenza:**

*La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.*

**Figura 17**

Trasporto e magazzino

**Attenzione!**

Eeguire il riempimento e lo svuotamento sempre con il tamburo in rotazione. Non riempire eccessivamente il tamburo!

1. In caso di lunghe interruzioni dell'uso, interrompere il collegamento elettrico e proteggere la betoniera contro l'accensione abusiva.

**Trasporto****Pericolo!**

Prima di qualsiasi spostamento della macchina, estrarre sempre la spina dell'apparecchio.

1. Ruotare verso il basso la bocca di carico.
2. Per trasportare la macchina con un veicolo di trasporto rimuovere le viti e ripiegare i piedi.
3. Arrestare la betoniera contro gli spostamenti accidentali.

**Manutenzione****Pericolo!**

Prima di qualsiasi lavoro alla betoniera, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi e separare la macchina dalla rete elettrica. Le riparazioni alla betoniera devono essere eseguite solo da officine specializzate autorizzate.

**Intervalli di manutenzione****Prima di ogni impiego**

1. Eseguire un controllo visivo della betoniera. È vietato mettere la betoniera in funzione se parti dell'apparecchio mancano, sono difettose oppure allentate.
2. Eseguire un controllo visivo del cavo di collegamento. A tal fine svolgere completamente il cavo di collegamento. È vietato utilizzare un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati nell'isolamento).

**Figura 18**

1. Lubrificare il cuscinetto del pignone di azionamento con grasso universale di tipo commerciale. Il nipplo ingrassatore si trova nella nicchia della carcassa del motore ed è accessibile dall'esterno. A questo scopo ruotare il tamburo di miscelazione nella posizione di trasporto.

**Attenzione!**

Non lubrificare (ingrassare) la corona dentata.

**Pulizia del tamburo**

1. Lavare il tamburo con ghiaia ed acqua.
2. Rimuovere la crosta di cemento e di malta. Non battere il tamburo e la carcassa con oggetti duri (per es. martello, pala ecc.).

**Lavori di manutenzione****Tendere la cinghia di trasmissione****Figura 19**

1. Allentare le viti di arresto (x2) della carcassa del motore.
2. Spingere verso il basso la carcassa del motore e stringere di nuovo le due viti di arresto.

**Controllare la tensione della cinghia****Figure 20 e 21****Pericolo!**

Prima di aprire la carcassa del motore, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi ed estrarre la spina di collegamento a rete.

1. Svitare il coperchio della carcassa del motore e controllare la tensione della cinghia.
2. Riavvitare il coperchio della carcassa del motore.

**Rimedio in caso di guasti**

Se si verifica un guasto, spegnere la betoniera, estrarre la spina di collegamento a rete e fare eliminare il guasto da un'officina specializzata autorizzata.

**Tutela dell'ambiente, rottamazione**

L'apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, bensì conformemente alle speciali disposizioni vigenti.

L'imballo e gli accessori sono prodotti con materiali riciclabili, pertanto vanno smaltiti in modo appropriato.

## Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing en handel volgens de voorschriften.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor een eventuele volgende eigenaar.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende modellen beschreven. Let op het typenummer.

De technische gegevens van uw betonmolen vindt u aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

### Algemene veiligheidsvoorschriften

Kinderen, jongeren onder 16 jaar en personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen mogen de machine niet gebruiken.

In plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.

De voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten in acht worden genomen.



### Veiligheidsmaatregelen

Gebruik veiligheidsschoenen, handschoenen en een stofmasker. Gevaar door inademen van dampen en stoffen.

Letstelgevaar bij draaiende mengtrommel.

Houd handen en voeten uit de buurt van ronddraaiende delen.

Geen voorwerpen zoals een schop, hark of vergelijkbaar, in de draaiende mengtrommel steken.

Nooit in de draaiende mengtrommel grijpen.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt met oorspronkelijke vervangingsonderdelen.

Reparaties aan de betonmolen mogen alleen door een erkend en gespecialiseerd bedrijf worden uitgevoerd (zie het meegeleverde serviceboekje).

Neem de betonmolen alleen in gebruik wanneer de betonmolen volledig gemonteerd is, en wanneer de betonmolen en de aansluitkabel niet beschadigd zijn.

Laat de bedrijfsklare betonmolen niet onbeheerd achter.

## Veiligheidsvoorzieningen

### Motorveiligheidsschakelaar

Bij overbelasting van de betonmolen schakelt de motorveiligheidsschakelaar de motor uit.

De functie van de motorveiligheidsschakelaar mag niet buiten werking worden gesteld.

Ga als volgt te werk wanneer de motorveiligheidsschakelaar de betonmolen uitschakelt:

1. Verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet.
2. Maak de oorzaak van de overbelasting ongedaan.
3. Breng na een afkoelingsijd van 2 tot 3 minuten de stroomaansluiting weer tot stand en schakel de betonmolen in.

### Aansluitkabel

Gebruik alleen een rubber kabel met kwaliteit HO7RN-F volgens VDE 0282 deel 14 met een kabeldiameter van 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

De maximaal toegestane kabellengte is 50 m.

De aansluitkabel, stekker en contrastekker moeten tegen spatwater beschermd zijn.

Reparaties aan de aansluitkabel, stekker en contrastekker mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) NIET.

Stel insteekverbindingen niet bloot aan vocht.



### Gevaar!

*Beschadig de aansluitkabel niet en knip of snijd deze niet door.*

Handel in geval van beschadiging als volgt:

1. Verbreek de verbinding van de aansluitkabel met het stroomnet onmiddellijk.

### Elektrische voorwaarden:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- Minimale diameter aansluitkabel 1,5 mm<sup>2</sup>
- Minimale afzekering netaansluiting 10 A.

Top 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz draaistroom
- Netaansluiting en aansluitkabel 5-aderig: 3F+0+Aarde
- Minimale diameter aansluitkabel 1,5 mm<sup>2</sup>

- Minimale afzekering netaansluiting 16 A
- **Draairichting van de mengtrommel**



Tegen de wijzers van de klok in  
De draairichting bij iedere  
nieuwe stroomaansluiting  
controleren.

## Symbolen

### Op het apparaat



Lees voor de ingebruikneming  
de gebruiksaanwijzing.



Let op, gevaar! De machine  
loopt.



Trek voor het openen  
van de behuizingdeksel de  
stekker uit het stopcontact.



De machine is geïsoleerd.



De betonmolen mag alleen  
met volledig gesloten kleding  
gebruikt worden



### Let op!

De beschermklasse blijft alleen  
behouden, wanneer in geval van  
reparatie, de originele isolator gebruikt  
wordt en de isolatieafstand niet  
verandert wordt.

### In deze gebruiksaanwijzing



### Gevaar!

Bij onoplettendheid kans op persoonlijke  
verwondingen.



### Let op!

Bij onoplettendheid kans op materiële  
schade.



### Opmerking:

Informatie over het product en  
gebruikstips.

## Gebruik volgens bestemming

De betonmolen is bestemd voor particulier  
gebruik om het huis of in de tuin.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt  
volgens de gegevens in deze  
gebruiksaanwijzing.

- voor het vervaardigen van beton en mortel.
- Niet gebruiken in de volgende situaties
- Het mengen van brandbare, explosieve en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen is niet toegestaan.
  - Het gebruik in levensmiddelenbedrijven is niet toegestaan.
  - Het gebruik in een omgeving met een explosiegevaarlijke atmosfeer is niet toegestaan.

## Uitpakken en monteren



### Gevaar!

De betonmolen mag pas worden  
gebruikt wanneer alle delen volledig  
gemonteerd zijn.

1. Controleer de inhoud van de verpakking. Stel bij gebreken de leverancier op de hoogte.
2. Neem de betonmolen met twee personen uit de bekisting.



### Opmerking:

De voor montage benodigde  
gereedschappen staan vermeld in figuur  
A.

## Wielsteunen en steunvoet monteren Afbelldingen 1 t/m 7

1. Wielen op de as steken.
2. Borgring met bijgeleverde bus monteren.
3. Klap de wielen en de steunvoet helemaal open.
4. De nokken van het onderstel moeten in de uitsparingen van de wielsteunen en van de steunvoet zitten.
5. Schroef de wielsteunen en de steunvoet op het onderstel en bevestig deze:
  - Zeskantschroef M8 x 16 (2x)
  - Ringen Ø8 (4x)
  - Zeskantborgmoer M8 (2x)
6. Zeskantborgmoer goed vastdraaien.

## Hendel of handwiel monteren Afbeeldingen 8 t/m 11

1. Bout M12 x 45 en moer M12 losschroeven, Transportsteun verwijderen en afvoeren!
2. Bevestig de trekveer in het boorgat van het onderstel en in de haak van de hendel of het handwiel.
3. Zet uw voet op de grondplaat van de steunvoet en trek de hendel of handwiel naar boven.
4. Draai de schroef in.
  - Zeskantschroef M12 x 45 (1x)
  - Zeskantborgmoer M12 (1x)
5. Draai de zeskantborgmoer vast tot deze vastzit en draai deze daarna een kwartslag terug (tussenruimte ca. 0,5 mm).



### Opmerking:

*Het hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.*

## Trommel en Tandkrans monteren. Afbeelding 12 en 13

1. Op het onderste trommeldeel een rand siliconenkit aanbrengen.
2. Bovenste trommeldeel, zodanig op het onderste deel plaatsen dat de vierkante gaten op elkaar liggen.
3. Trommel vastzetten met:
  - Zeskantschroef M6 x 14 (12x)
  - Ringen (12x)
  - Zeskantborgmoer M6 (2x)

## Mixerbladen, Tandkrans monteren. Afbeelding 14 a, b, c

1. Twee rondkopbouten met twee dichtringen van buitenaf door de vierkante gaten van de trommel steken.
2. Verstevigingsplaat en mixerblad over de bout schuiven en vastzetten met een ring en moer.
3. Aan de kant van het draaiwiel de bevestigingsplaat (fig 14b) over de tapeinden schuiven.
4. Eerste helft van de tandkrans bescherming aan beide zijden monteren en de schroeven handvast aandraaien.
5. Tweede helft monteren en ook deze schroeven handvast aandraaien.

6. Tandkrans bescherming afstellen en de schroeven vast aandraaien.

## Gebruik



### Gevaar!

*De betonmolen mag alleen worden gebruikt wanneer geen delen (zoals veiligheidsafschermingen) ontbreken of defect zijn en wanneer de aansluitkabel niet beschadigd is.*

## Betonmolen in gebruik nemen

1. Zet de betonmolen waterpas op een vlakke en stevige ondergrond. Zet de betonmolen niet op de aansluitkabel.



### Opmerking:

*De trommel moet naar links en naar rechts gedraaid kunnen worden. Voor het leegmaken van de trommel moet er onder de trommel voldoende plaats voor een kruiwagen zijn.*

2. Installeer de aansluitkabel zo dat deze niet geknikt, bekneld of op een andere manier beschadigd kan raken.
3. Verbind de aansluitkabel met de machine.
4. Verbind de aansluitkabel met het stroomnet.

## Afbeelding 15

1. Inschakelen: zet de schakelaar op "I".
2. Uitschakelen: zet de schakelaar op "0".



### Opmerking:

*Bij een betonmolen met 3-fasenmotor (TOP 1403 HR) de draairichting van de trommel controleren. De trommel dient, gezien vanaf de ingang van de trommel, tegen de wijzers van de klok indraaien. Indien dit niet het geval is, dienen de fasen van de voeding omgedraaid te worden.*



### Let op!

*Het ompolen van de fasen mag alleen gedaan worden door een erkende installateur.*

## Standen van de trommel

### Afbeelding 16

1. Werkstand (naar rechts of naar links draaibaar).



### Opmerking:

*De hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.*



**Afbeelding 17**

Transport en opslag

**Let op!**

*De trommel moet bij het vullen en leegmaken altijd draaien. Maak de trommel niet overvol.*

1. Onderbreek de stroomaansluiting bij langdurige onderbrekingen van de werkzaamheden en beveilig de betonmolen tegen onbevoegd inschakelen.

**Transport****Gevaar!**

*Trek voor elke verandering van plaats de stekker van de machine uit het stopcontact.*

1. Draai de vulopening omlaag.
2. Klap voor het vervoer in een voertuig de voeten na het verwijderen van de schroeven naar binnen.
3. Beveilig de betonmolen tegen een onbedoelde verandering van plaats.

**Onderhoud****Gevaar!**

*Schakel de betonmolen altijd uit, wacht stilstand van de trommel af en verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet voordat u werkzaamheden aan de betonmolen uitvoert. Reparaties aan de betonmolen mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.*

**Onderhoudsintervallen****Voor elk gebruik**

1. Controleer de betonmolen optisch.
2. De betonmolen mag niet in gebruik worden genomen wanneer delen van de machine ontbreken, defect zijn of los zitten.
3. Controleer de aansluitkabel optisch. Rol de aansluitkabel daarvoor volledig af. Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) niet.

**Afbeelding 18**

1. Smeer een lager van het aandrijfrondsel met in de handel verkrijgbaar universeel vet. De smeernippel bevindt zich op de uitsparing van het motorhuis en is van buiten bereikbaar. Draai hiervoor de mengtrommel naar de transportstand.

**Let op!**

*Smeer de tandkrans niet (met vet).*

**Reiniging van de trommel**

1. Was de trommel uit met kiezel en water.
2. Verwijder cement- en mortelaanslag. Klop trommel en molenbehuizing niet af met een hard voorwerp (bijvoorbeeld hamer of schop).

**Onderhoudswerkzaamheden****Aandrijfriem spant****Afbeelding 19**

1. Draai de bevestigingsschroeven (2x) van het motorhuis los.
2. Duw het motorhuis omlaag en draai beide bevestigingsschroeven weer vast.

**Controleer de riemspanning****Afbeeldingen 20 en 21****Gevaar!**

*Schakel de betonmolen uit, wacht stilstand van de trommel af en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het motorhuis opent.*

1. Schroef de afscherming van het motorhuis en controleer de riemspanning.
2. Schroef de afscherming van het motorhuis weer vast.

**Hulp bij storingen**

Schakel bij optredende storingen de betonmolen uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de storing door een erkend en gespecialiseerd bedrijf verhelpen.

**Afvalverwijdering**

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee, maar voer het op verantwoorde wijze af!

De verpakking en de accessoires zijn van materialen gemaakt die kunnen worden gerecycled. Voer deze op verantwoorde wijze af.

## Consejos y advertencias de seguridad

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guarde las instrucciones de uso para ulteriores consultas o un posible propietario posterior.

Observe estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que figuran en la máquina.

Las características técnicas de su hormigonera se facilitan al principio de las presentes instrucciones.

### Consejos y advertencias de seguridad de carácter general

Queda prohibido el uso de la máquina para niños o jóvenes menores de 16 años. Asimismo está prohibido trabajar con la máquina en caso de encontrarse bajo los efectos del alcohol o la influencia de drogas o medicamentos.

Las normas y disposiciones locales vigentes pueden modificar y prescribir una determinada edad mínima para el uso del hormigonera.

¡Obsérvense estrictamente las normas vigentes para prevención de accidentes!



### Medidas de seguridad

Utilice calzado, guantes y mascarilla de protección. Peligro de aspirar vahos y polvos. Peligro de accidente con la cuba en rotación.

¡Mantenga alejados los pies y las manos de los elementos giratorios de la máquina!

No ponga herramientas en la cuba en rotación, como p.ej. palas, azadas etc.

Nunca poner la mano en la cuba en rotación.

La hormigonera sólo debe funcionar con repuestos originales del fabricante.

Las reparaciones necesarias sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado de la Red de Talleres de Servicio Oficial.

La hormigonera sólo se pondrá poner en funcionamiento completamente montada tras haberse cerciorado del estado impecable de la hormigonera y del cable de conexión a la red eléctrica.

¡Permanezca siempre en las inmediaciones de la máquina en funcionamiento!

### Dispositivos de seguridad

Interruptor de protección del motor

En caso de sobrecarga de la hormigonera, el interruptor de protección del motor desconecta el motor. ¡Está terminantemente prohibido anular la función del interruptor de protección del motor!

Tras producirse la desconexión del motor de la hormigonera por parte del interruptor de protección, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconecte la hormigonera de la red eléctrica.
2. Subsane la causa de la sobrecarga.
3. Deje enfriar la máquina unos dos a tres minutos antes de restablecer la conexión a la red eléctrica y conectar la hormigonera.

### Cable de conexión

Sólo debe utilizarse cables de conexión de caucho de calidad H07RN-F, con una sección transversal de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

La máxima longitud admisible del cable es de 50 metros.

El cable de conexión, así como el enchufe y la toma de fuerza, deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.

Las reparaciones necesarias en el cable de conexión de la hormigonera sólo podrán ser ejecutadas por personal cualificado de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

¡No utilizar en ningún caso cables de conexión defectuosos (por ejemplo con grietas, cortes, zonas aplastadas o dobleces)!

Proteger la conexión de clavijas contra la acción del agua, no exponiéndola ni sumergiéndola en ésta.



### ¡Peligro!

*¡Prestar atención a no causar daños ni cortes en el cable de conexión!*

En caso de avería o defecto, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconectar inmediatamente la máquina de la red eléctrica extrayendo a dicho efecto el cable de conexión de la toma de corriente

### Conexión a la red eléctrica:

TOP 1202 H / 1402 HR / 1402 KT

- 230 V / 50 Hz corriente monofásica
- Mínima sección transversal del cable de conexión = 1,5 mm<sup>2</sup>

- Fusible en la red eléctrica: mín. 10 A.

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz Corriente alterna
- Conexión a la red y cable de 5 hilos: 3P+B+SL
- Corte transversal mínimo
- Cable = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Fusible de red: 16 A

- Dirección de giro de la cuba: en contra del sentido de las agujas del reloj



Se debe comprobar el sentido del giro en cada conexión nueva a la corriente.

## Símbolos

### En el aparato



*¡Léanse las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha del aparato!*



*¡Atención! ¡Peligro - Máquina en funcionamiento!*



*¡Antes de abrir la tapa de la carcasa, extraer el cable de conexión de la toma de corriente!*



*¡El aparato dispone de aislamiento protector!*



*La hormigonera sólo debe usarse con la tapa puesta..*



### **¡Atención!**

*Sólo se conserva la clase de protección si en caso de reparación sólo se utiliza piezas originales y se mantienen las distancias de aislamiento.*

### En las instrucciones de uso:



### **¡Peligro!**

*El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar situaciones de peligro para la integridad física de personas.*



### **¡Atención!**

*El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños materiales.*



### **Advertencia:**

*Informaciones relativas al producto y consejos prácticos de aplicación.*

## Uso correcto de la máquina

La hormigonera sólo es destinada para usos domésticos. La hormigonera deberá utilizarse exclusivamente de conformidad a las instrucciones de uso correspondientes.

- La hormigonera es máquina desarrollada para la elaboración de cemento y mortero.

## Aplicaciones indebidas

- La mezcla de materias inflamables, explosivas o tóxicas está terminantemente prohibida.
- El uso de las hormigoneras en el sector alimentario está prohibido.
- El uso de las hormigoneras en áreas o recintos con atmósferas amenazadas de explosión está prohibido.

## Desembalar el aparato / Montaje



### **¡Peligro!**

*¡Usar la hormigonera sólo tras el montaje correcto y completo de todos los elementos y componentes!*

1. Verificar si el embalaje de la máquina contiene el equipo completo. En caso de comprobar daños o desperfectos, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor en donde adquirió el aparato.
2. Extraer la máquina de la jaula de madera entre dos personas.



### **Advertencia:**

*Las herramientas necesarias para el montaje puede verse en Fig. A.*

## Montar el soporte con ruedas y la pata de soporte, Figuras 1 a 7

1. Montar las ruedas sobre el eje.
2. Montar el anillo de seguridad correctamente con el tubo adjunto.
3. Desplegar completamente hasta el tope el soporte de ruedas y la pata de soporte.
4. Encajar las pestañas en los huecos del pie de soporte y del soporte de ruedas.
5. Atornillar y fijar el soporte para la rueda y el pie de soporte a la estructura:
  - 2 tornillos hexagonales M 8x16
  - 4 arandelas, Ø 8
  - 2 tuercas de sujeción hexagonales M 8.
6. Ajustar la tuerca hexagonal desseguridad totalmente. Los salientes del bastidor tienen que encajar en las entalladuras del soporte de las ruedas y de la pata de soporte.

## Montar la palanca de accionamiento manual o el volante, Figuras 8 a 11

1. Quitar el tornillo hexagonal M12 x 45 y la tuerca de seguridad hexagonal M12. Quitar y eliminar el ángulo de transporte.
2. Enganchar el muelle de tracción en el taladro del bastidor de la hormigonera y en el gancho de la palanca de accionamiento manual o del volante.
3. Apoyar un pie sobre la placa base de la pata de soporte y desplazar la palanca de accionamiento manual o el volante hacia arriba.
4. Colocar el tornillo en el taladro correspondiente.
  - 1 tornillo hexagonal M 12 x 45
  - 1 tuerca de sujeción hexagonal M12
5. Apretar la tuerca de sujeción a tope, aflojando a continuación 1/4 de vuelta (aprox. 0,5 mm de holgura).



### **Advertencia;**

*Al soltar volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.*

## Montar la cuba y la corona dentada Figura 12 y 13

1. Poner silicona por todo el borde de la cuba inferior.
2. Colocar la cuba superior de tal manera que los agujeros cuadrados estén uno encima del otro.
3. Atornillar la cuba:
  - 12 Tornillos hexagonales M6 x 14
  - 12 Arandelas
  - 12 Tuercas hexagonales M6

## Montar las palas mezcladoras y el protector de la corona dentada Figura 14 a, b, c

1. Pase dos tornillos ciegos y arandelas desde fuera a través de los agujeros cuadrados de la cuba.
2. Coloque las chapas de refuerzo y las palas mezcladoras sobre los tornillos y atornillar con una arandela y una tuerca hexagonal.
3. Colocar en el lado del volante la chapa de fijación (Figura. 14b) sobre el cono receptor.
4. Montar una mitad del protector de corona en ambos lados y ajustar los tornillos.

5. Montar la segunda mitad de la protección de corona dentada y ajustar los tornillos.
6. Alinear la protección de corona dentada y ajustar todos los tornillos.

## Funcionamiento de la hormigonera



### **¡Peligro!**

*La hormigonera sólo se pondrá en funcionamiento tras cerciorarse de que no falten piezas, de que no haya piezas defectuosas (por ejemplo tapas protectoras) y el cable de conexión a la red eléctrica esté en perfectas condiciones.*

## Puesta en marcha de la hormigonera

1. Colocar la hormigonera sobre una base firme y lisa. ¡Prestar atención a no colocar la hormigonera sobre el cable de conexión!



### **¡Advertencia!**

*El tambor de la hormigonera tiene que poder bascular hacia la izquierda y derecha. Al instalar la hormigonera, prestar atención a que la carretilla para recoger el contenido del tambor quepa fácilmente debajo del éste.*

2. Colocar el cable de conexión a la red eléctrica de modo que no resulte doblado, aplastado o dañado de cualquier otro modo.
3. Empalmar el cable de conexión en la hormigonera.
4. Acoplar el cable de conexión a la red eléctrica.

## Figura 15

1. Conectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "I".
2. Desconectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "0".



### **Advertencia:**

*En las hormigoneras con motor monofásico (TOP 1403 HR) se ha de comprobar la dirección del giro. El tambor ha de girar en sentido contrario a las agujas del reloj. Si no es así, las fases del cable están cambiadas y se han de colocar correctamente.*



### **¡Peligro!**

*Este cambio de las fases sólo debe hacer un técnico electricista.*

## Posiciones del tambor

### Figura 16

1. Posición de trabajo (puede bascular hacia la izquierda o derecha)



#### **Advertencia;**

*Al soltar el volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.*

### Figura 17

Transporte y almacenamiento



#### **¡Atención!**

*Efectuar siempre las operaciones de carga y descarga del tambor estando éste en movimiento. ¡No sobrecargar nunca el tambor!*

1. En caso de interrupciones de funcionamiento prolongadas de la máquina, deberá desconectarse ésta de la red eléctrica y asegurarla contra conexión indebida.

## Transporte



#### **¡Peligro!**

*Antes de proceder a cualquier desplazamiento de la máquina, hay que extraer el cable de conexión de la toma de corriente.*

1. Colocar la abertura de carga del tambor hacia abajo.
2. Para transportar la máquina en el interior de un vehículo hay que replegar los soportes de la hormigonera, para lo cual se retiran previamente los tornillos de sujeción de éstos.
3. Asegurar la hormigonera contra cualquier desplazamiento fortuito.

## Mantenimiento



#### **¡Peligro!**

*Antes de efectuar cualquier trabajo o manipulación en la hormigonera, hay que desconectarla. Aguardar a que el tambor se detenga y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Los trabajos de reparación que fueran necesarios efectuar en la hormigonera sólo podrán ser ejecutados por personal técnico de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.*

## Intervalos de mantenimiento

### Antes de iniciar el trabajo con la máquina

1. Efectuar un control visual de la hormigonera. La hormigonera no debe ponerse en marcha en caso de faltar piezas, haber piezas defectuosas o sueltas.
2. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o desperfectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o aprisionadas, o dobleces).
3. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o desperfectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o aprisionadas, o dobleces).

### Figura 18

1. Lubricar el cojinete del piñón de arranque con grasa de aplicación múltiple de uso corriente. El racor de engrase se encuentra en la entalladura de la carcasa del motor y es accesible desde el exterior. Para ello deberá colocarse el tambor de amasado en la posición de transporte.



#### **¡Atención!**

*No lubricar (engrasar) la corona dentada.*

## Limpieza interior del tambor

1. Con grava y agua.
2. Eliminar las incrustaciones de cemento y mortero que se hubieran producido. ¡No tratar de eliminar las incrustaciones golpeando el tambor o la carcasa con objetos duros (por ejemplo martillos, palas, etc.)!

## Trabajos de mantenimiento

### Tensar la correa de accionamiento, Figura 19

1. Aflojar los dos tornillos de sujeción de la carcasa del motor.
2. Desplazar la carcasa del motor hacia abajo y volver a apretar los tornillos de sujeción.

### Verificar la tensión de la correa

#### Figuras 20 y 21



#### **¡Peligro!**

*Desconectar la hormigonera antes de abrir la carcasa del motor. Aguardar a que se detenga el tambor y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.*

1. Desmontar la tapa de la carcasa del motor y verificar la tensión de correa.
2. Montar la tapa de la carcasa del motor.

## Localización de averías

---

En caso de surgir cualquier avería o desperfecto en la hormigonera, desconectarla inmediatamente. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente y subsanar la causa de la avería en un taller especializado de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

## Disposición

---



El aparato no debe ser desechado junto a los residuos domésticos sino de la manera que corresponde a este tipo de aparatos. Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

## Biztonsági útmutató

Használat előtt olvassa el a Kezelési utasítást!

Őrizze ezt meg a későbbi használathoz, és a gép továbbadása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.

A gépen lévő Biztonsági utasításokat és Figyelmeztetéseket tartsa szem előtt.

A betonkeverő műszaki adatait a Kezelési utasítás elején találja meg.



### Általános biztonsági útmutató

Sérülésveszély a forgó keverődobnál.

Gyerekeknek és 16 év alatti fiataloknak, továbbá olyan személyeknek, akik alkohol, drog, vagy gyógyszer hatása alatt állnak, tilos a betonkeverőt használni. A helyi rendelkezések is megszabhatják a készülék használójára vonatkozó legalacsonyabb korhatárt.

A Balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.

Viseljen biztonsági cipőt, kesztyűt és légzésvédő maszkot. Gőzök és porok beszívásának veszélye áll fenn

A kezeket és lábakat távol kell tartani a forgó részekről.

Ne akadályozza lapáttal, kapával, vagy más hasonló tárggyal a keverődob forgását

Soha ne érintse meg a forgó keverődobot!

A betonkeverőt csak eredeti alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

A betonkeverő javítását csak az arra feljogosított szakszervezet végezheti (lásd mellékelt szervizfüzet).

A betonkeverőt csak teljesen összezszerelt állapotban szabad üzembe helyezni, akkor, ha a betonkeverőn és a csatlakozóvezetéken semmilyen sérülés sincs.

A betonkeverő munkaterületét nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

## Biztonsági berendezések

### Motorvédő kapcsoló

A betonkeverő túlterhelése esetén a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort. A motorvédő kapcsoló működését nem szabad kiiktatni.

Ha a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort, az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. Válassza le a betonkeverőt az elektromos hálózatról.
2. Szüntesse meg a túlterhelés okát.
3. 2 - 3 perc lehűlési idő eltelte után csatlakoztassa a készüléket ismét az elektromos hálózatra, és kapcsolja be a betonkeverőt.

### Csatlakozóvezeték

Csak HO7RN-F minőségű, 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> vezeték-keresztmetszetű gumikábel használjon

A megengedett maximális kábelhosszúság 50 m.

A csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak gumból kell lenniük.

A csatlakozó vezetéknek, a csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak felfröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.

Javításokat a csatlakozó vezetéken, a csatlakozó dugón és a kapcsolódobozon csak arra feljogosított szakszervezetnek szabad végezni.

Hibás csatlakozó vezeték (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

A dugaszoló csatlakozókat védje a nedvességtől.



### Veszély!

*Ne vágja át, és ne sértse meg a csatlakozó vezetékét.*

Káreset esetén az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. A csatlakozó vezetékét azonnal válassza le az elektromos hálózatról.

### Elektromos feltételek:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

– 230 V/50 Hz, váltakozó áram

– A csatlakozóvezeték legkisebb keresztmetszete = 1,5 mm<sup>2</sup>

– A hálózati csatlakozás legkisebb értéke = 10 A.

TOP 1403 HR

– 400 V 3~/50 Hz háromfázisú váltóáram

– Hálózati csatlakozó és csatlakozó kábel 5-eres: 3F+N+Föld

– A csatlakozókábel minimális erenkénti keresztmetszete: = 1,5 mm<sup>2</sup>

– Hálózati biztosíték névleges értéke: = 16 A

– **A dob forgásiránya:**

az óra járásával ellentétes forgásirány.



A forgásirányt minden hálózatra kapcsoláskor ellenőrizni kell.

– A betonkeverő beton és malter készítésére van kifejlesztve.

## Szimbólumok

### A készüléken



A gép ütembe helyezése előtt olvassa el a Kezelési útmutatót!



Figyelem, veszély - forgó gép!



A készülék fedelének felnyitása előtt húzza ki a hálózati dugaszolót!



A készülék védőszigeteléssel (kettős szigetelés) ellátott!



A betonkeverőt csak teljesen zárt ruhában szabad használni!



### Figyelem!

A védőszigetelés minősége (kettős szigetelés) akkor garantált, ha javítás esetén az eredetivel megegyező részek és szigetelőanyagok kerülnek beépítésre és a szigetelésítávolságok, be vannak tartva.

### A kezelési utasításban



### Veszély!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



### Figyelem!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



### Megjegyzés:

Információk a termékről, és alkalmazási ötletek.

## Rendeltetésszerű használat

A típusú betonkeverőt lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve.

A betonkeverőt kizárólag ezen a Kezelési utasítás előírásai szerint és a technikai adatok által meghatározott kereteken belül szabad használni.

## Tiltott alkalmazás

- A betonkeverőt nem szabad gyúlékony, robbanó- vagy egészségre ártalmas anyagok keverésére használni.
- A betonkeverőt nem szabad élelmiszeriparban alkalmazni.
- Nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni.

## Kicsomagolás / összeszerelés



### Veszély!

A betonkeverőt csak valamennyi tartozékának teljes összeszerelése után szabad használni.

1. Kicsomagoláskor ellenőrizze, hogy minden tartozék megvan-e, hiány esetén értesítse az eladót.
2. Két személy emelje ki a betonkeverőt a fa csomagoló burkolatból.



### Megjegyzés:

A szereléshez szükséges szerszám az "A" ábrán látható.

## A keréktámaszték és a támasztó láb felszerelése

### 1.- 7. ábra

1. A kerekeket tolja fel a tengelyekre.
2. A biztosító gyűrűket a mellékelt cső segítségével üsse fel.
3. A kerekeket és a támasztólábát hajtsa fel ütközésig.
4. Az állványbüttyöknek bele kell illeszkedniük a keréktámasz és a támasztóláb nyílásaiba.
5. A keréktámaszt és a támasztólábát csavarozza rá az állványra és biztosítsa a csavarokat:
  - hatszögletű csavar M 8 x 6 (2x)
  - alátét R 8 (4x)
  - hatszögletű biztosítóanya M 8 (2x)
6. A hatszögletű biztosító anyát teljesen húzza meg.



## A borítókar illetve a kézi kerék felszerelése, 8.- 11. ábra

1. Az M12 x 45 hátlapfejű csavarról távolítsa el az M12 hátlapfejű anyát, a szállítási biztosítósarkot távolítsa el
2. A feszítő rugót akassza be az állványon lévő furatba és a szabályzókaron, illetve a kézi keréken lévő kampóba.
3. Helyezze a lábat a támasztó láb alaplapjára, és a szabályzókart illetve a kézi kereket húzza felfelé.
4. Helyezze be a csavarokat.
  - hatszögletű csavar M12 x 45 (1x)
  - hatszögletű biztonsági anya M12 (1x)
5. A hatszögletű biztonsági anyát húzza meg szorosra - majd 1/4 fordulattal tekerje vissza (kb. 0,5 mm légrés).



### Megjegyzés:

*Elengedés esetén a szabályzókarnek illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszelőtárcsába.*

## A dob és a fogaskoszorú szerelése 12. és 13. ábrák

1. Az alsó dobfélre a szilikont körben vigye fel.
2. A felső dobelet fektesse az alsóra úgy, hogy mindegyik négyyszög furat fedje egymást.
3. A dobot a 12 db. M8x16 hatlapfejű csavarral és alátéttel csavarozza össze
  - Hatlapfejű csavar M6 x 14 (12x)
  - Alátétek (12x)
  - Hatszögletű anyák M6 (12x)

## Keverőfülek felszerelése, a fogaskoszorú védő szerelése 14 a, b, c ábra

1. Két félgömbfejű csavart a tömítő gyűrűkkel dugja át kívülről a dob négyyszög furatán
2. Az erősítő lemezt és a keverőfüleket illessze fel a csavarokra, midégyikre helyezzen egy alátétet majd hajtsan fel egy hatlapfejű anyát és húzza meg azokat.
3. A kezelőkar oldalára illesse fel a rögzítő lemezt (13. ábra) a felfogatási helyére
4. A fogaskoszorú védő egyik felét mindkét oldalon szerelje fel és rögzítse ideiglenesen.
5. A fogaskoszorú védő másik felét szerelje fel és rögzítse ideiglenesen
6. Állítsa be a fogaskoszorú védőt és rögzítse véglegesen, erősen.

## Üzemeltetés



### Veszély!

*A betonkeverőt csak akkor szabad üzemeltetni, ha semmilyen tartozéka (pl. védőburkolatok) sem hiányzik vagy hibás, és ha a csatlakozó vezetéken semmilyen sérülés nem tapasztalható.*

## A betonkeverő üzembevétele

1. A betonkeverőt vízszintesen egy sík, szilárd talajra kell állítani.  
A betonkeverőt ne állítsa a csatlakozó vezetékére!



### Megjegyzés:

*A dobnak jobbra és balra dönthetőnek kell lennie.*

*A dob ürtéséhez a dob alatt helyet kell biztosítani egy talicskának.*

2. A csatlakozó vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy az ne legyen megtörve, megnyomva, vagy bármilyen más módon ne sérülhessen meg.
3. A csatlakozó vezetékét csatlakoztassa a készülékre
4. A csatlakozó vezetékét csatlakoztassa az elektromos hálózatra.

## 15. ábra

1. Bekapcsolás:  
A kapcsolót kapcsolja "I"-re (zöld gomb).
2. Kikapcsolás:  
A kapcsolót kapcsolja "0"-ra (piros gomb).



### Tudnivaló:

*A háromfázisú motorral szerelt betonkeverőnél (TOP 1403 HR) a keverődob forgásirányát ellenőrizni kell. A keverődobnak a nyitott fele felől nézve az óra járásával ellenkező irányba kell forognia. Ha ez nem így van, két fázisvezetékét meg kell cserélni a bekötésnél.*



### Veszély!

*A forgásirány változtatását, a fázisvezeték cseréjét csak villanyszerelő végezheti.*

## A dob állásai

### 16. ábra

Munkaállás (jobbra vagy balra dönthető).



### Megjegyzés:

*Elengedés esetén a szabályzókarnek illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszelőtárcsába.*

## 17. ábra

### Szállítás és tárolás



#### **Figyelem!**

A töltést és az ürítést mindig forgó dobbal kell végezni. A dobot nem szabad túltölteni.

1. A munka hosszabb megszakítása esetén, a gép elektromos hálózatra való csatlakozását meg kell szakítani, és meg kell akadályozni a betonkeverő engedély nélküli bekapcsolását.

### Szállítás



#### **Veszély!**

A készülék csatlakozó dugóját minden helyváltoztatás előtt ki kell húzni.

1. A töltőnyílást billentse lefelé.
2. Járművön történő szállítás esetén, a csavarok eltávolítása után a lábakat fel kell hajtani.
3. A betonkeverőt biztosítani kell az előre nem vár helyzetváltoztatásokkal szemben.

## Karbantartás



#### **Veszély!**

A betonkeverőn végzett minden munka előtt ki kell kapcsolni a betonkeverőt, meg kell várni, míg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és le kell választani az elektromos hálózatról. A betonkeverőn a javítási munkákat csak az arra jogosult szakszerviz végezheti el.

### Karbantartási időszakok

#### **Minden használat előtt**

1. Szemrevételezze a betonkeverőt.
2. A betonkeverőt nem szabad üzembe helyezni, ha a készülék részei hiányoznak, hibásak vagy kilazultak.
3. Végezze el a csatlakozó vezeték szemrevételezését. A csatlakozó vezetékét ehhez teljesen le kell tekerni. Hibás csatlakozó vezetékét (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

## 18. ábra

1. A meghajtó fogaskerék csapágyát kenje meg univerzális gépszírral. A zsírzógomb motorháztető nyílásán található, és kívülről hozzáférhető. Ehhez billentse a keverődobot szállítási pozícióba.



#### **Figyelem!**

A fogaskoszorút ne kenje (ne zsírozza).

### A dob tisztítása

1. A dobot sóderrel és vízzel mossa ki.
2. A cement és habarcskérgtet távolítsa el. A dobot és a keverőházat nem ütögesse kemény tárgyakkal (pl. kalapács, lapát, ...).

### Karbantartási munkák

#### **A hajtósíj megfeszítése**

##### 19. ábra

1. Oldja meg a motorház rögzítő csavarjait (két darab).
2. Nyomja a motorházat lefelé, és mindkét rögzítő csavart húzza meg ismét.

#### **A hajtósíj megfeszítés ellenőrzése**

##### 20. és 21. ábra



#### **Veszély!**

A motorház felnyitása előtt kapcsolja ki a betonkeverőt, várja meg amíg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és húzza ki a hálózati dugaszolót.

1. Csavarozza le a motorháztető fedelét és ellenőrizze a hajtósíj feszességét.
2. A motorház fedelét csavarozza ismét vissza.

## Segítség üzemzavar esetén

Üzemzavar esetén kapcsolja ki a betonkeverőt, húzza ki a hálózati dugaszolót és kérje a feljogosított szakszerviztől a hiba megszüntetését.

## Hulladék csoportosítása



A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétkébe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z podanymi w niej wskazówkami.

Proszę przechować instrukcję obsługi do późniejszego użycia i dla kolejnego użytkownika.

Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu.

Dane techniczne betoniarki umieszczone są na końcu tej instrukcji obsługi.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Zabrania się użycia urządzenia dzieciom i młodzieży poniżej 16 lat, oraz osobom znajdującym się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Obowiązujące przepisy terenowe mogą ustalić minimalny wiek młodzieży uprawnionej do użytkowania urządzenia.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP).



#### Środki bezpieczeństwa

Należy używać obuwia ochronnego, rękawice robocze i maskę chroniącą przed wdychaniem niebezpiecznych oparów i pyłów.

Niebezpieczeństwo skaleczenia się obrotowymi częściami bębna.

Dłonie i stopy trzymać z daleka od wirujących części urządzenia.

Zakaz wkładania do wirującego bębna jakichkolwiek przedmiotów takich jak łopata, szufła lub podobne. Nie chwytac obracającego się bębna.

Betoniarkę można eksploatować tylko gdy jest całkowicie zmontowana i z oryginalnymi częściami zamiennymi.

Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli zarówno samo urządzenie jak i elektryczny przewód zasilający nie wykazują żadnych uszkodzeń.

Nie wolno pozostawiać uruchomionej betoniarki bez nadzoru.

## Wyposażenie bezpieczeństwa

Wyłącznik ochronny silnika

W przypadku przeciążenia betoniarki wyłącznik ochronny silnika wyłącza silnik. Funkcji ochronnego wyłącznika silnika nie wolno wyłączać ani zmostkować wyłącznika.

Jeżeli wyłącznik ochronny silnika wyłączył silnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Odłączyć betoniarkę od sieci elektrycznej.
2. Usunąć przyczynę przeciążenia.
3. Po ochłodzeniu ok. 2 do 3 minut ponownie przyłączyć betoniarkę do sieci elektrycznej i włączyć.

### Elektryczny przewód zasilający

Zastosować tylko elektryczny przewód zasilający z gumową izolacją ochronną typu H07RN-F, o przekroju 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Maksymalna dopuszczalna długość przewodu wynosi 50 m.

Elektryczny przewód zasilający, wtyczka i gniazdko przyłączeniowe muszą posiadać ochronę przed wodą rozbryzgową.

Naprawy przewodu elektrycznego, wtyczki i gniazdka przyłączeniowego może dokonać tylko uprawniony warsztat specjalistyczny.

Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiążdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

Połączeń wtykowych nie wystawiać na działanie wody (np. deszcz).



#### Niebezpieczeństwo!

*Zwraca uwagę, aby nie uszkodzić ani nie zerwać elektrycznego przewodu zasilającego.*

W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego postępować w następujący sposób:

1. Przewód elektryczny natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej.

#### Warunki podłączenia elektrycznego:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

– 230 V/50 Hz prąd zmienny

– Przekrój elektrycznego przewodu zasilającego (co najmniej) = 1,5 mm<sup>2</sup>

– Bezpiecznik sieciowy (co najmniej) = 10 A

TOP 1403 HR

– 400 V 3~/50 Hz prąd zmienny

- Przyłącze elektryczne i podłączenie 5-cio żyłowe: 3P+N+SL
- Przekrój przewodu elektrycznego = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Bezpiecznik sieciowy (co najmniej) = 16 A
- **Kierunek obrotu bębna :**  
przeciwny do ruchu wskazówek zegara



Sprawdzić kierunek obrotu bębna po każdorazowym podłączeniu.

## Symbole

### Na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga niebezpieczeństwo - pracująca maszyna!



Przed otwarciem pokrywy obudowy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!



Urządzenie posiada izolację ochronną!



Betoniarkę uruchamiać tylko przy całkowicie zamkniętej pokrywie silnika.



### Uwaga!

Klasa ochrony zostaje zachowana tylko wtedy, gdy w czasie naprawy zostaną zastosowane oryginalne materiały izolacyjne i niezmiennione zostaną odstępny.

### W tej instrukcji obsługi



### Niebezpieczeństwo!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo zranienia osób.



### Uwaga!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo szkód rzeczowych.



### Wskazówka:

Informacje o produkcie i wskazówki dla użytkownika.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Betoniarka jest przeznaczona tylko do indywidualnego użytku w domu i ogrodzie.

Betoniarki wolno stosować tylko i wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w tej instrukcji obsługi.

- Betoniarki skonstruowane są do produkcji betonu i zaprawy murarskiej.

## Ograniczenie zastosowania

- Zabrania się mieszania substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w przemyśle środków spożywczych.
- Zabrania się eksploatacji urządzenia w atmosferze zagrażającej wybuchem.

## Rozpakowanie / montaż urządzenia



### Niebezpieczeństwo!

Betoniarkę można używać dopiero po kompletnym montażu wszystkich elementów.

1. Proszę sprawdzić zawartość opakowania. W przypadku stwierdzenia braków lub usterek zwrócić się do punktu sprzedaży.
2. Betoniarkę wyjąć w dwie osoby z drewnianego opakowania (klatka).



### Wskazówka;

Wymagane narzędzia przy montażu są pokazane na zdjęciu A.

## Montaż nóg urządzenia

### Rysunki 1 do 7

1. Nałożyć koła na osie.
2. Pierścień zabezpieczający zmontować z załączoną rurką.
3. Rozłożyć podpory kół do oporu.
4. Włożyć dokładnie noski w stelaż.
5. Koła podporowe skrócić ze stelażem
  - śruby 6-kątne M 8 x 16 (2x)
  - podkładki 8 (4x)
  - nakrętki zabezpieczające 6-kątne M 8 (2x).
6. 6-cio kątą nakrętkę wkręcić do oporu.

## Montaż koła ręcznego rysunki 8 do 11

- Przykręcić śruby 6-kątne M12 x 45 i 6-kątne nakrętki zabezpieczające M12. Wyciągnąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- Sprężynę naciagową zawiesić w otworze podstawy i na haku dźwigni ręcznej lub koła ręcznego.
- Postawić nogę betoniarki na podstawie nogi podporowej i dźwignię ręczną lub koło ręczne pociągnąć do góry.
- Włożyć śrubę.
  - śruba 6-kątna M12 x 45 (1x)
  - nakrętka zabezpieczająca 6-kątna M12 (1x)
- Sześciokątną nakrętkę zabezpieczającą dokręcić mocno do oporu, a następnie odkręcić o 1/4 obrotu (ok. 0,5 mm luzu).



### Wskazówka:

*Dźwignia ręczna lub koło ręczne musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.*

## Montaż bębna i wieńca zębatego Rysunki 12 i 13

- Nanieść silikon na górnej krawędzi dolnej połowy bębna.
- Górna połowę bębna połączyć z dolną tak, aby zgodne były oba 4-kątne otwory.
- Skręcić bęben
  - 6-cio kątna śruba M6 x 14 (12x)
  - Podkładka
  - 6-cio kątna nakrętka M6 (12x)

## Montaż mieszadeł , ochrony wieńca zębatego Rysunki 14 a, b, c

- Przełożyć 2 śruby o okrągłych łebkach z podkładkami od zewnętrznej strony bębna przez 4-kątne otwory.
- Na śruby założyć blachy wzmacniające mieszadła oraz mieszadła a następnie przykręcić je krążkiem i 6-kątną śrubą.
- Założyć blachę mocującą na czop od strony koła obrotowego (rysunek 14b).
- Zamontować i przykręcić z obu stron jedną połowę ochrony wieńca.
- Zamontować i przykręcić drugą połowę ochrony wieńca.
- Odpowiednio nastawić ochronę wieńca a następnie dokręcić wszystkie śruby.

## Użytkowanie



### Niebezpieczeństwo!

*Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli nie brakuje i nie są uszkodzone żadne części (np. elementy osłony ochronnej), ani nie jest uszkodzony elektryczny przewód zasilający.*

### Uruchomienie betoniarki

- Betoniarkę ustawić poziomo na płaskim, twardym podłożu. Betoniarka nie może stać na przewodzie elektrycznym!



### Wskazówka:

*Bęben betoniarki musi być wychylny zarówno w lewą, jak i w prawą stronę. Pod bębniem musi być wystarczająco miejsca na ustawienie taczek, aby umożliwić opróżnienie bębna.*

- Elektryczny przewód zasilający rozłożyć w taki sposób, aby nie uległ załamaniu, zmiażdżeniu, ani uszkodzeniu w inny sposób.
- Elektryczny przewód zasilający podłączyć najpierw do urządzenia.
- Następnie podłączyć elektryczny przewód zasilający do sieci.

### Rysunek 15

- Włączanie urządzenia: wyłącznik w pozycji "I". (Kolor zielony)
- Wyłączanie urządzenia: wyłącznik w pozycji "0". (Kolor czerwony)



### Wskazówka:

*Przy betoniarce z silnikiem trójfazowym (TOP 1403 HR) sprawdzić kierunek obrotu bębna. Bęben musi się obracać w przeciwną stronę do ruchu wskazówek zegara. W przeciwnym razie należy zmienić fazy i zaizolować.*



### Niebezpieczeństwo!

*Zaciskanie faz powinno być przeprowadzane tylko przez uprawnionego elektryka.*

### Pozycja bębna rysunek 16

- Pozycja robocza (bęben wychylny w prawą lub w lewą stronę).



### Wskazówka:

*Dźwignia ręczna musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.*

## Transport i składowanie rysunek 17



### **Uwaga!**

*W czasie napełniania i opróżniania betoniarki bęben musi się obracać. Nie wolno przepelniać bębna!*

1. Na czas dłuższych przerw w pracy odłączyć betoniarkę od źródła prądu i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.

## Transport



### **Niebezpieczeństwo!**

*Przed każdą zmianą miejsca ustawienia urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

1. Bęben przechylić, aby otwór napełniania skierowany był w dół.
2. Do transportu na pojeździe odkręcić śruby mocujące nogi i złożyć nogi.
3. Zabezpieczyć betoniarkę przed niezamierzoną zmianą położenia.

## Przegląd i konserwacja



### **Niebezpieczeństwo!**

*Przed przystąpieniem do prac przy betoniarce wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębna i odłączyć od sieci elektrycznej. Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.*

## Plan przeglądów i konserwacji

### Przed każdym użyciem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową betoniarki.
2. Nie wolno uruchamiać betoniarki, jeżeli jakieś części urządzenia brakują, są uszkodzone lub luźne.
3. Przeprowadzić kontrolę wzrokową elektrycznego przewodu zasilającego. W tym celu elektryczny przewód zasilający całkowicie rozwinąć. Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

### Rysunek 18

1. Łożyska napędowego koła zębatego smarować dostępnym w handlu smarem uniwersalnym.

Czop smarowy znajduje się we wgłębieniu obudowy silnika i jest dostępny z zewnątrz. W celu przeprowadzenia smarowania przechylić bęben do pozycji transportowej.



### **Uwaga!**

*Wieżca zębatego nie smarować (natłuszczać).*

## Czyszczenie bębna

1. Bęben wymyć żywirem i wodą.
2. Usunąć stwardniałe resztki cementu i zaprawy. Bębna i obudowy urządzenia nie ostukiwać twardymi przedmiotami (np. młotek, topata).

## Przeglądy

### Naprężenie paska napędowego rysunek 19

1. Poluzować dwie śruby mocujące obudowę silnika.
2. Obudowę silnika nacisnąć w dół i dokręcić obie śruby mocujące.

### Kontrola naprężenia paska napędowego rysunki 20 i 21



### **Niebezpieczeństwo!**

*Przed otwarciem obudowy silnika wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębna i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

1. Odkręcić pokrywę obudowy silnika i sprawdzić naprężenie paska napędowego.
2. Pokrywę obudowy silnika ponownie przykręcić.

## Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterek wyłączyć betoniarkę, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zlecić usunięcie usterki w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

## Usuwanie odpadów, ochrona środowiska



Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób

## Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si návod na obsluhu a jedněte podle něho.

Uschovejte tento návod pro pozdější potřebu a následujícího majitele.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a rovněž výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vaší míchačky na betonovou směs najdete na začátku návodu na obsluhu.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Používání není dovoleno dětem a mladistvým do 16 let, jakož i osobám pod vlivem alkoholu, drog a medikamentů.

Místní ustanovení mohou stanovit minimální stáří uživatele.

Dodržujte předpisy k ochraně před úrazu.



### Bezpečnostní opatření

Noste ochrannou obuv, rukavice a respirátor. Hrozí nebezpečí nadýchání par a prachu.

Nebezpečí poranění u točícího se bubnu.

Ruce a nohy mějte v dostatečné vzdálenosti od rotujících částí.

Nestrkejte žádné předměty např. lopatu, motyku apod. do otáčejícího se bubnu.

Nikdy nesahejte do bubnu, který se otáčí.

Míchačka na betonovou směs se smí zprovoznit pouze s originálními náhradními díly.

Opravy na míchače na betonovou směs směřují provádět pouze autorizované odborné závody.

Do provozu se smí uvést pouze kompletně smontovaná míchačka a zároveň nesmí míchačka ani přípojovací kabel vykazovat poškození.

Provozní schopnou míchačku na betonovou směs nenechávejte bez dozoru.

### Bezpečnostní zařízení

#### Motorový jistič

Při přetížení míchačky na betonovou směs vypne motorový jistič motor. Funkce motorového jističe nesmí být vyřazena z provozu.

Jestliže motorový jistič míchačku na betonovou směs vypnul, jedněte následovně:

1. Odpojte míchačku na betonovou směs od elektrické sítě.
2. Odstraňte příčinu přetížení.
3. Po době ochlazení 2 až 3 minuty opět připojte proud a míchačku na betonovou směs zapněte.

### Připojovací kabel

Používejte pouze pryžový kabel kvality HO7RN-F podle 0282 část 14 s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Maximální přípustná délka kabelu je 50 m.

Připojovací kabel, zástrčka a zásuvka musí být chráněny proti stříkající vodě.

Opravy na připojovacím kabelu, zástrčce a zásuvce směřují být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčkutými místy nebo místy zlomu v izolaci) se nesmí používat.

Zástrčková spojení nevystavujte vlhkosti.



#### Nebezpečí!

*Nepoškozte nebo neodděluje přípojovací kabel.*

V případě poškození jedněte následovně:

1. Připojovací kabel okamžitě odpojte od elektrické sítě.

#### Elektrické předpoklady:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT:

- střídavé napětí 230 V/50 Hz
- minimální průřez přípojovacího vodiče = 1,5 mm<sup>2</sup>
- minimální jističní síťové přípojky = 10 A

TOP 1403 HR:

- třífázový proud 400 V 3~/50 Hz
- síťová přípojka a 5-žilový přípojovací vodič: 3P+N+SL
- minimální průřez přípojovacího vodiče = 1,5 mm<sup>2</sup>
- jističní síťové přípojky = 16 A
- **Směr otáčení bubnu:** proti směru otáčení hodinových ručiček



Směr otáčení se musí přezkoušet při každém novém zapojení proudu.

## Symbole

### Na stroji



Před uvedením do provozu si přečtěte návod na obsluhu!



Pozor nebezpečí - běžící stroj!



Před otevřením víka skříňe vytáhněte síťovou zástrčku!



Stroj je chráněn izolací!



Míchačka se smí zprovoznit pouze tehdy, pokud jsou všechny kryty úplně zavřené.



### Pozor!

Ochranná známka zůstane zachována, pouze když v případě opravy budou použity originální izolanty a nebudou měněny vzdálenosti izolace.

### V tomto návodu na obsluhu



### Nebezpečí!

Při nedodržení hrozí ohrožení zdraví osob.



### Pozor!

Při nedodržení hrozí věcné škody.



### Upozornění:

Informace k výrobku a tipy k použití.

## Stanovené použití

Míchačka na betonovou směs je určena k domácímu použití v domě a na zahradě. Míchačka na betonovou směs se smí výhradně používat podle údajů v tomto návodu na obsluhu.

Míchačka je určena výhradně pro následující použití:

- příprava betonu a malty.

## Nepřijatelné použití

- Není dovoleno míšení hořlavých, výbušných a zdraví škodlivých látek.
- Není dovoleno nasazení v potravinářském průmyslu.
- Není dovolen provoz v atmosféře ohrožené výbuchem.

## Vybalení / montáž



### Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí používat teprve po úplné montáži všech součástí.

1. Zkontrolujte obsah balení. V případě nedostatků informujte prodejce.
2. Míchačku na betonovou směs vyndejte pomocí dvou osob z dřevěného bednění.



### Upozornění:

Nářadí, potřebné k montáži, je zobrazeno na obrázku A.

## Namontování opěrek kol a opěrné nohy Obrázky 1 až 7

1. Nasadte kola na osu.
2. Zajistěte je podložkou ve správné poloze a přiloženou trubkou.
3. Vyklopte kola a opěrnou nohu až na doraz.
4. Výstupky rámu musí být usazeny do vyhloubení opěrky kola a opěrné nohy.
5. Opěrku kol a opěrnou nohu přišroubujte na rám a zajistěte:
  - šroub se šestihřannou hlavou M8 x 16 (2x)
  - podložky Ø 8 (4x)
  - šestihřanná matice M8 (2x)
6. Šestihřanné matky pevně utáhněte.

## Namontování ruční páky, popř. ručního kola, Obrázky 8 až 11

1. Šestihřanné šrouby M12x45 a šestihřanné jističí matky M12 odšroubujte, odstraňte zajišťovací úhelník a zlikvidujte jej.
2. Zavěste tažnou pružinu do otvoru na podstavci a do háku na ruční páce, popř. ručním kole.
3. Svoji nohou přišlápněte opěrnou nohu míchačky a táhněte ruční páku, popř. ruční kolo směrem nahoru.
4. Nasadte šroub.
  - šroub se šestihřannou hlavou M12 x 45 (1x)
  - šestihřanná matice M12 (1x)
5. Utahujte šestihřannou pojistnou matici až pevně dosedá - potom ji pootočte zpátky o 1/4 otáčky (cca 0,5 mm vzduchová mezera).



**Upozornění:**

*Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.*

### Namontování bubnu a ozubeného věnce Obrázky 12 a 13

1. Na spodní buben naneste kolem dokola silikon.
2. Horní polovinu bubnu nasadíte na spodní polovinu bubnu tak, aby obě čtyřhranné díry ležely navzájem na sobě.
3. Buben přišroubujte.
  - šroub se šestihrannou hlavou M6 x 14 (12x)
  - podložky (12x)
  - šestihranná matice M6 (12x)

### Namontování mísících plechů (lopatek), ochrany ozubeného věnce

#### Obrázek 14 a, b, c

1. Prostrčte čtyřhrannými otvory z vnější strany dva šrouby s kulatou hlavou a dva těsnící kroužky.
2. Zesílené plechy a mísící plechy upevněte na šrouby a pevně každý šroub společně s podložkami přišroubujte.
3. Upevňovací plech (obr. 14b) nasadíte na záchytný čep na straně ručního kola.
4. Namontujte polovinu ochrany ozubeného věnce na obě strany a rukou pevně utáhněte šrouby.
5. Rovněž druhou polovinu ochrany ozubeného věnce namontujte a rukou pevně utáhněte šrouby.
6. Ochrany ozubeného věnce vyrovnejte a všechny šrouby pevně utáhněte.

## Provoz

**Nebezpečí!**

*Míchačka na betonovou směs se smí provozovat pouze tehdy, nechybí-li nebo nejsou-li vadné součásti (např. ochranné kryty) a nevykazuje-li připojovací kabel poškození.*

### Uvedení míchačky na betonovou směs do provozu

1. Míchačku na betonovou směs postavte vodorovně na rovný pevný podklad. Míchačka na betonovou směs nesmí nikdy stát na připojovacím kabelu!

**Upozornění:**

*Buben musí být sklopný směrem doprava i doleva. K vyprázdnění bubnu musí být pod bubnem místo pro kolečko.*

2. Položte připojovací kabel tak, aby se nemohl přelomit, zmáčknout nebo jiným způsobem poškodit.
3. Zastrčte elektr. připojovací kabel do stroje.
4. Propojte připojovací kabel s elektrickou sítí.

#### Obrázek 15

1. Zapnutí: vypínač na "I" (zelené tlačítko)
2. Vypnutí: vypínač na "0" (červené tlačítko)

**Upozornění:**

*U míchačky na betonovou směs s třífázovým motorem (TOP 1403 HR) přezkoušejte směr otáčení bubnu. Buben se musí otáčet proti směru otáčení hodinových ručiček. Pokud to není tento případ, jsou vyměněné fáze přívodního kabelu a musí se obrátit.*

**Nebezpečí!**

*Přepojení fází smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.*

#### Polohy bubnu

#### Obrázek 16

Pracovní poloha (sklopná směrem doprava nebo doleva).

**Upozornění:**

*Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.*

#### Obrázek 17

Přeprava a uskladnění

**Pozor!**

*Plnění a vyprázdňování vždy provádějte za chodu bubnu. Buben nepřeplyňujte!*

1. Při delších přerušeních provozu odpojte elektrický přívod a míchačku na betonovou směs zajistěte proti nedovolenému zapnutí.

#### Přeprava

**Nebezpečí!**

*Před každou změnou místa vytáhněte elektrickou zástrčku..*

1. Sklopte plnicí otvor směrem dolů.

- Zajistěte míchačku na betonovou směs proti neúmyslné změně polohy.

## Údržba



### **Nebezpečí!**

*Před všemi pracemi na míchačce na betonovou směs míchačku vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a odpojte ji od elektrické sítě. Opravy na míchačce na betonovou směs smějí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závodci.*

## Intervaly údržby

### Před každým použitím

- Proveďte optickou kontrolu míchačky na betonovou směs. Míchačka na betonovou směs se nesmí uvést do provozu, jestliže chybí, jsou vadné nebo povolené součásti stroje.
- Proveďte optickou kontrolu připojovacího kabelu.  
K tomuto účelu připojovací kabel úplně odviňte. Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

### Obrázek 18

- Namažte ložisko pastorku pohonu víceúčelovým mazacím tukem běžně dostupným v obchodě. Tlaková maznička se nachází ve vyhloubení tělesa motoru a je přístupna z vnější strany. K tomuto účelu sklopte míchací buben do přepravní polohy.



### **Pozor!**

*Nemažte (mazacím tukem) ani neolejujte ozubený věnec.*

### Čistění bubnu

- Vymyjte buben štěrkopískem a vodou.
- Odstraňte zaschlé usazeniny cementu a malty. Buben neoklepávejte tvrdými předměty (např. kladivem, lopatou, ...).

## Údržbářské práce

### Napnutí hnacího řemenu

#### Obrázek 19

- Povolte upevňovací šrouby (2x) tělesa motoru.
- Těleso motoru stlačte směrem dolů a oba šrouby opět utáhněte.

### Kontrola napnutí řemenu

#### Obrázek 20 a 21



### **Nebezpečí!**

*Před otevřením tělesa motoru míchačku na betonovou směs vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a vytáhněte síťovou zástrčku.*

- Odšroubujte kryt tělesa motoru a zkontrolujte napnutí řemenu.
- Kryt tělesa motoru opět namontujte.

## Pomoc při poruchách

Při vzniklých poruchách míchačku na betonovou směs vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a poruchu nechte odstranit autorizovaným odborným závodem.

## Likvidace odpadu



Přístroj nesmí být přidán k domovnímu odpadu, ale musí být odborně zlikvidován. Obal a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a likvidují se odpovídajícím způsobem. Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem.

## Bezpečnostné pokyny

Prečítajte si Návod na obsluhu a konajte podľa neho.

Uschovajte tento návod pre neskoršiu potrebu a nasledujúceho majiteľa.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a takisto výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vašej miešačky na betónovú zmes nájdete na konci Návodu na obsluhu.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

Používať stroj nie je dovolené deťom a mladistvým do 16 rokov, ako i osobám pod vplyvom alkoholu, drog a medikamentov.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

Dodržiavajte predpisy na ochranu pred úrazmi.



### Bezpečnostné opatrenia

Používajte bezpečnú obuv, rukavice a ochrannú dýchaciu masku. Nebezpečenstvo vdýchnutia pára a prachu.

Nebezpečenstvo úrazu pri rotujúcom bubne. Ruky a nohy majte v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich častí.

Počas prevádzky miešačky v žiadnom prípade nevkladajte do rotujúceho bubna žiadne predmety napr. lopatu, motyku a pod. Nikdy nesiahajte do rotujúceho bubna.

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi.

Opravy na miešačke na betónovú zmes smú vykonávať len autorizované odborné servisy.

Miešačka na betónovú zmes sa smie uviesť do prevádzky úplne zmontovaná a v prípade, ak ani miešačka, ani pripojovací kábel nevykazujú žiadne poškodenie.

Miešačku pripravenú na prevádzku nenechávajte bez dozoru.

### Bezpečnostné zariadenia

#### Motorový istič

Pri preťažení miešačky na betónovú zmes vypne motorový istič motora. Funkcia motorového ističa nesmie byť vyradená z prevádzky.

Ak motorový istič miešačku na betónovú zmes vypol, konajte nasledovne:

1. Odpojte miešačku na betónovú zmes od elektrickej siete.
2. Odstráňte príčinu preťaženia.
3. Po dobe ochladenia 2 až 3 minúty opäť pripojte prúd a miešačku na betónovú zmes zapnite.

### Pripojovací kábel

Používajte len gumenný kábel kvality HO7RN-F podľa 0282 časť 14 s prierezom vodičov 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Maximálna prípustná dĺžka kábla je 50 m.

Pripojovací kábel, zástrčka a zásuvka musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Opravy na pripojovacom kábli, zástrčke a zásuvke smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.

Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

Zástrčkové spojenia nevystavujte vlhkosti.



#### Nebezpečenstvo!

*Nepoškodzujte alebo neoddeľujte pripojovací kábel.*

V prípade poškodenia konajte nasledovne:

1. Pripojovací kábel okamžite odpojte od elektrickej siete.

#### Elektrické predpoklady:

TOP 1202H/1402HR/1402 KT:

- striedavé napätie 230 V/50 Hz
- minimálny prierez pripojovacieho vodiča = 1,5 mm<sup>2</sup>
- minimálne istenie sieťovej prípojky = 10 A

TOP 1403 HR

- striedavé napätie 400 V 3 ≈ /50 Hz
- sieťová prípojka a pripájací vodič 5-kolík:3P+N+SL
- minimálny prierez pripájacieho vodiča = 1,5 mm<sup>2</sup>
- minimálne istenie sieťovej prípojky = 16 A
- Smer otáčania bubna:  
Protí smeru hodinových ručičiek



Smer otáčania bubna musí byť pri každom novom sieťovom pripojení preskúšaný.

## Symbole

### Na stroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na obsluhu!



Pozor nebezpečenstvo - bežiaci stroj!



Pred otvorením veka skrine vytiahnite sieťovú zástrčku!



Stroj je vo vyhotovení s dvojitou izoláciou!



Miešačku možno používať len pri úplne uzavretom kryte motora.



### Pozor!

Ochranná trieda ostane zachovaná len v prípade ak sú pri opravách používané originál izolačné materiály.

### V tomto Návode na obsluhu



### Nebezpečenstvo!

Pri nedodržaní hrozí ohrozenie zdravia osôb.



### Pozor!

Pri nedodržaní hrozí vecné škody.



### Upozornenie:

Informácie k výrobku a tipy na použitie.

## Stanovené použitie

Miešačka je určené na domáce používanie v dome a na záhrade. Miešačka na betónovú zmes sa smie používať v súlade s technickými údajmi.

Miešačka je určená výhradne na :

- výrobu betónu a malty.

## Nedovolené používanie

- Miešanie horľavých, výbušných a zdraviu škodlivých látok.
- Nasadenie v potravinárskom priemysle.
- Prevádzka v atmosfére ohrozenej výbuchom.

## Vybalenie / montáž



### Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie používať až po úplnej montáži všetkých súčastí.

1. Skontrolujte obsah balenia. V prípade nedostatkov informujte predajcu.
2. Miešačku na betónovú zmes vyberte, s pomocou dvoch osôb, z dreveného bednenia.



### Upozornenie:

Náradie nutné k montáži je zobrazené na obrázku A.

## Namontovanie opierok kolies a opornej nohy

### Obrázky 1 až 7

1. Kolesá nasadíte na kolesovú osku.
2. Zaisťovací krúžok nasadíte pomocou priloženej trubky.
3. Vyklopte kolesá a opornú nohu až na doraz.
4. Konštrukcia musí byť správne usadená do vybraní opory kolies a opornej nohy
5. Kolesovú oporu a opornú nohu priskrutkujte na podstavec a zaisťte:
  - skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 16 (2x)
  - podložky  $\varnothing$  8 (4x)
  - šesťhranná matica M8 (2x)
6. Dotiahnite šesťhrannú maticu až na doraz.

## Namontovanie ručnej páky, popr. ručného kolesa

### Obrázky 8 až 11

1. Odskrutkujte šesťhrannú skrutku M12 x 45 a šesťhrannú maticu M12, odstráňte zaisťovací uholník a zlikvidujte ho.
2. Zaveste ťažnú pružinu do otvoru na podstavci a do háku na ručnej páke, popr. ručného kolesa.
3. Postavte nohu na základnú dosku opory nohy a ťahajte ručnú páku, popr. ručné koleso smerom nahor.
4. Nasadíte skrutku.
  - skrutka so šesťhrannou hlavou M12 x 45 (1x)
  - šesťhranná matica M12 (1x)

- Uťahujte šesťhrannú poistnú maticu až pevne dosadne - potom ju pootočte späť o 1/4 otáčky (cca 0,5 mm vzduchová medzera).



**Upozornenie:**

*Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.*

## Montáž bubna a ozubeného venca

### Obrázok 12 a 13

- Na spodnú časť bubna naneste dookola silikón.
- Vrchnú časť bubna nasadte na spodnú časť tak aby oba štvorhranné otvory boli na sebe.
- Bubon zoskrutkujte.
  - 12 ks 6-hranných skrutiek M8x16
  - 12 ks podložiek
  - 12 ks 6-hranných matíc M6

## Montáž miešacích lopatiek, ochrany ozubeného venca

### Obrázok 14 a, b, c

- Prestrčte štvorhrannými otvormi na bubne z vonkajšej strany dve skrutky s guľatou hlavou a 2 tesniace krúžky.
- Zosilnené plechy a miešacie lopatky upevnite na skrutky a pevne priskrutkujte každú skrutku spolu s podložkami.
- Upevňovací plech ( obr.14b ) nasadte na záchytný čap na strane ručného.
- Namontujte polovicu ochrany ozubeného venca na obidve strany a rukou pevne dotiahnite skrutky.
- Druhú polovicu taktiež namontujte a pevne dotiahnite skrutky.
- Ochranu venca vyrovnajte a všetky skrutky dotiahnite.

## Prevádzka



**Nebezpečenstvo!**

*Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len vtedy, ak nechýbajú, alebo nie sú chýbné žiadne súčasti (napr. ochranné kryty), a ak pripojovací kábel nevykazuje žiadne poškodenie.*

## Uvedenie miešačky na betónovú zmes do prevádzky

- Miešačku na betónovú zmes postavte vodorovne na rovný pevný podklad. Nepostavte miešačku na betónovú zmes na pripojovací kábel!



**Upozornenie:**

*Bubon musí byť sklopný smerom doprava i doľava.*

*Na vyprázdnenie bubna musí byť pod bubnom miesto pre koliesko.*

- Položte pripojovací kábel tak, aby nemohol byť prelomený, stlačený alebo iným spôsobom poškodený.
- Zastrčte pripojovací kábel do stroja.
- Prepojte pripojovací kábel s elektrickou sieťou.

### Obrázok 15

- Zapnutie: vypínač na "I".
- Vypnutie: vypínač na "0".



**Upozornenie:**

*U miešačky TOP 1403 HR vyskúšajte smer otáčania bubna. Bubon sa musí točiť proti smeru hodinových ručičiek. Ak tomu tak nieje sú fázy prípojného kábla zamenené.*



**Nebezpečenstvo!**

*Preťažovanie môže vykonať len autorizovaný elektrikár.*

## Polohy bubna

### Obrázok 16

- Pracovná poloha (sklopná smerom doprava alebo doľava).



**Upozornenie:**

*Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.*

### Obrázok 17

Preprava a uskladnenie



**Pozor!**

*Plnenie a vyprázdňovanie vždy vykonávajú počas chodu bubna. Bubon nepreplňujte!*

- Pri dlhších prerušeníach prevádzky odpojte elektrický prívod a miešačku na betónovú zmes zaistite proti nedovolenému zapnutiu.

## Preprava



### **Nebezpečenstvo!**

*Pred každou zmenou miesta vyťahnite elektrickú zástrčku.*

1. Sklopte plniaci otvor smerom nadol.
2. Zaisťte miešačku na betónovú zmes proti neúmyselnej zmene polohy.

## Údržba



### **Nebezpečenstvo!**

*Pred všetkými prácami na miešačke na betónovú zmes miešačku vypnite, vyčkajte kľudový stav bubna a odpojte ju od elektrickej siete. Opravy na miešačke na betónovú zmes smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.*

## Intervaly údržby

### **Pred každým použitím**

1. Vykonajte optickú kontrolu miešačky na betónovú zmes.
2. Miešačka na betónovú zmes sa nesmie uviesť do prevádzky vtedy, keď chýbajú, sú chybné alebo povolené súčasti stroja.
3. Vykonajte optickú kontrolu pripojovacieho kábla. K tomuto účelu pripojovací kábel úplne odviňte. Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

### **Obrázok 18**

1. Namažte ložisko pastorka pohonu viacúčelovým mazacím tukom bežne dostupným v obchode. Tlaková maznička sa nachádza vo vybraní telesa motora a je prístupná z vonkajšej strany. K tomuto účelu sklopte miešací bubon do prepravnej polohy.



### **Pozor!**

*Nemažte (mazacím tukom) ozubený veniec.*

## Čistenie bubna

1. Vymyte bubon štrkopieskom a vodou.
2. Odstráňte zaschnuté usadeniny cementu a malty. Bubon neoklepávajte tvrdými predmetmi (napr. kladivom, lopatou, ...).

## Údržbárske práce

## Napnutie hnacieho remeňa

### **Obrázok 19**

1. Povoľte upevňovacie skrutky (2x) telesa motora.
2. Teleso motora stlačte smerom nadol a obidve skrutky opäť utiahnite.

## Kontrola napnutia remeňa

### **Obrázok 20 a 21**



### **Nebezpečenstvo!**

*Pred otvorením telesa motora miešačku na betónovú zmes vypnite, vyčkajte kľudový stav bubna a vyťahnite sieťovú zástrčku.*

1. Odskrutkujte kryt telesa motora a skontrolujte napnutie remeňa.
2. Kryt telesa motora opäť namontujte.

## Pomoc pri poruchách

Pri vzniknutých poruchách miešačku na betónovú zmes vypnite, vyťahnite sieťovú zástrčku a poruchu nechajte odstrániť autorizovaným odborným závodom.

## Likvidácia odpadu



Opotrebované prístroje nelikvidujte ako domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zlikvidovať zodpovedajúcim spôsobom.

## Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и поступайте согласно ее указаниям. Храните инструкцию в надежном месте для последующего использования или передачи следующему владельцу бетономешалки. Строго соблюдайте указания по технике безопасности, а также предупреждения, приведенные в табличках на бетономешалке.

Технические данные Вашей бетономешалки Вы найдете в начале инструкции.

### Общие сведения по технике безопасности

Бетономешалкой запрещается пользоваться детям и подросткам моложе 16 лет, а также лицам, находящимся под действием алкоголя, наркотиков или сильных медикаментов. Возрастной ценз пользователя следует определять согласно местным предписаниям. Обязательно соблюдайте указания предписаний по предотвращению несчастного случая.



### Меры предосторожности

При эксплуатации бетономешалки следует надевать защитные перчатки, обувь и защитную маску. Опасность вдыхания дыма и пыли!

Не следует прикасаться руками или ногами к вращающимся элементам бетономешалки.

Не следует вставлять во вращающуюся бетономешалку лопату, мотыгу и прочие предметы.

Не следует касаться вращающегося барабана бетономешалки.

Для ремонта бетономешалки следует использовать только фирменные запчасти.

Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий.

Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если она полностью смонтирована, и если бетономешалка и ее соединительный провод находятся в безупречном состоянии.

Нельзя оставлять работающую бетономешалку без присмотра.

## Предохранительные устройства

### Защитный автомат электродвигателя

При перегрузке бетономешалки защитный автомат выключает двигатель. Защитный автомат электродвигателя должен всегда безупречно функционировать.

Если защитный автомат выключил двигатель бетономешалки, то поступайте следующим образом:

- отсоедините бетономешалку от сети,
- устраните причину перегрузки,
- через две-три минуты, необходимые для охлаждения двигателя, снова подключите бетономешалку к сети и включите ее.

### Соединительный провод

В качестве соединительного провода можно использовать только кабель с резиновой изоляцией (стандарт качества H07RN-F, согласно нормам VDE 0282, часть 14) с поперечным сечением  $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$ .

Максимально-допустимая длина кабеля 50 м.

Соединительный провод, штепсельная вилка и соединительная розетка должны иметь брызгозащищенное исполнение.

Ремонт соединительного провода, штепсельной вилки и соединительной розетки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий. Соединительный провод с такими дефектами изоляции как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, не должен больше использоваться.

В штепсельные разъемы не должна попадать влага.



### **Опасность!**

*Соединительный провод нельзя повреждать или перерезать.*

В случае повреждения соединительного провода поступайте следующим образом:

- немедленно отсоедините провод от электрической сети.

### Электроподключение:

TOP 1202H/1402HR/1402 KT:

- переменный ток 230 В / 50 Гц,
- минимальное поперечное сечение соединительного провода:  $1,5 \text{ мм}^2$ ,

- сетевой предохранитель минимум на 10 А.

TOP 1403 HR

- трехфазный ток 400 В 3~/ 50 Гц
- питание от сети и соединительный провод 5-жильный: 3P+N+SL
- минимальное поперечное сечение соединительного провода: 1,5 мм<sup>2</sup>
- сетевой предохранитель минимум на 16 А
- направление вращения: против направления часовой стрелки.



- Направление вращения следует проверять при каждом подключении.

## Символы

### На бетономешалке



*Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!*



**Внимание! Опасность:**  
*машина работает!*



*Перед открыванием крышки кожуха вытаскивайте вилку из розетки!*



*Устройство оснащено защитной изоляцией!*



*Бетономешалку разрешается эксплуатировать только при полностью закрытой коробке привода.*



**Внимание!**  
*Степень защиты сохраняется только в том случае если, при ремонте использовался оригинальный изоляционный материал и интервал изоляции остался без изменения.*

### В инструкции по эксплуатации



**Опасность!**  
*При несоблюдении возможно травмирование обслуживающего персонала.*



**Внимание!**  
*При несоблюдении не исключен материальный ущерб.*



**Указание:**  
*Информация, касающаяся устройства, и рекомендации по правильному*

*использованию.*

## Использование по назначению

Бетономешалка предназначена для частного пользования в доме и саду. Бетономешалку можно использовать только в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции.

- Бетономешалки рассчитаны на изготовление бетона и строительного раствора.

## Запрещается использовать бетономешалку в следующих случаях:

- Перемешивать в бетономешалке горючие, взрывоопасные и опасные для здоровья материалы не разрешается.
- Бетономешалку нельзя использовать в пищевой промышленности.
- Эксплуатация бетономешалки в помещениях со взрывоопасной атмосферой запрещена.

## Распаковка/монтаж



**Внимание опасность!**  
*Бетономешалкой можно начинать пользоваться только после того, как будет полностью закончен монтаж всех ее деталей.*

1. Перед использованием бетономешалку проверить на комплектность, в случае некомплектности следует обратиться к фирме продавцу.
2. Бетономешалку освободить от деревянной упаковки.



**Указание:**  
*На рисунке А изображен необходимый для монтажа бетономешалки инструмент.*

## Монтаж колесной опоры и опорной ноги рисунки 1 - 7

1. Насадить колеса на колесную ось
2. Правильно установить с помощью прилагаемой трубки стопорное кольцо
3. Разведите колеса и опорную ногу в сторону до упора.
4. Выступы корпуса должны войти в отверстия колесной опоры и опорной ноги.
5. Привинтите и укрепите колесную опору и опорную ногу к корпусу бетономешалки:
  - Болты с шестигранной головкой M8 x 16 (2x)
  - шайбы (4x)



- шестигранная контргайка M8 (2x)
- Полностью затяните шестигранную контргайку.

### Монтаж рычага или маховика

#### рисунки 8 - 11

1. Болты с шестигранной головкой M12 x 45 и шестигранные контргайки M12 отвинтить, снять упаковку.
2. Вставьте один конец натяжной пружины в отверстие корпуса бетономешалки, а другой наденьте на крючок рычага или маховика.
3. Установите опорную ногу на фундаментальную плиту и потяните рычаг или маховик вверх.
4. Вставьте болты
  - Болты с шестигранной головкой M12 x 45(1x)
  - шестигранная контргайка M12 (1x)
5. Полностью затяните шестигранную контргайку, а затем ослабьте ее на ¼ оборота (должен образоваться зазор ок. 0,5 мм).



#### Указание:

*Рычаг или маховик должны при отпуске самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.*

### Монтаж барабана и венца

#### рисунки 12-13

1. Нанести силикон по диаметру нижней части барабана.
2. Установить верхнюю часть барабана на нижнюю т.о., чтобы совпали отверстия для болтов.
3. Барабан закрепить болтами
  - Болты с шестигранной головкой M6 x 14 (12x)
  - шайбы (12x)
  - шестигранная контргайка M6 (12x)

### Монтаж смесительной лопасти

#### рисунок, Монтаж защитного кожуха венца

#### Рисунок 14 а, б, с

1. Установить 2 болта с круглыми головками и 2-мя уплотнителями с внешней стороны в четырехгранные отверстия барабаны.
2. Усилительные пластины и лопасть смесителя установить на болты и прикрепить с помощью болтов с шестигранной головкой и шайб.
3. Со стороны руля установить закрепительную пластину на фиксатор (рис.14б).

4. Одну половину защитного кожуха установить с двух сторон и закрепить болтами.
5. Смонтировать другую половину защитного кожуха.
6. Отрегулировать защитный кожух и затянуть все болты.

## Эксплуатация



#### Опасность!

*Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если ни один из элементов конструкции (например, защитные кожухи) не отсутствует, и все они находятся в безупречном состоянии. Кроме того, соединительный провод не должен быть поврежден.*

### Ввод бетономешалки в эксплуатацию

1. Установите бетономешалку на ровную и прочную поверхность, расположив ее горизонтально.  
Не ставьте бетономешалку на соединительный провод!



#### Указание:

*Барабан должен вращаться как вправо, так и влево. Под барабаном необходимо предусмотреть место для тачки, в которую будет выгружаться содержимое барабана.*

2. Соединительный провод следует проложить так, чтобы его нельзя было перегнуть, сдавить или повредить каким-либо иным образом.
3. Вставьте штекер провода в розетку бетономешалки.
4. Присоедините другой конец провода к электросети.

### Рисунок 15

1. Включение: переведите выключатель в положение "I" (зеленая кнопка).
2. Выключение: переведите выключатель в положение "0" (красная кнопка).



#### Указание:

*На бетономешалке с трехфазным двигателем (TOP 1403 HR) следует проверять направление вращения барабана. Направление вращения барабана должно быть против часовой стрелки. Если это не так, то перепутаны фазы подключения эл.двигателя и их следует перекинуть местами..*



#### Внимание!

*Замена фаз должна производиться только специалистами-электриками!*

**Положения барабана**

**Рисунок 16**

1. Рабочее положение (поворот возможен как вправо, так и влево).



**Указание:**

*Рычаг или маховик должны при отпуске самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.*

**Рисунок 17**

**Транспортировка и хранение**



**Внимание!**

*Наполнение и опорожнение барабана проводятся при работающей бетономешалке. Барабан нельзя перегружать!*

1. При продолжительных перерывах в работе следует отключать бетономешалку от сети и принимать меры по предотвращению включения бетономешалки без разрешения.

**Транспортировка**



**Опасность!**

*Перед перемещением бетономешалки в другое место следует вытаскивать вилку из розетки.*

1. Опустите загрузочное отверстие вниз.
2. Для транспортировки в машине, после удаления болтов сложить опорные ноги.
3. Всегда следует фиксировать положение бетономешалки, чтобы она нечаянно не переместилась в другое место.

**Техобслуживание**



**Опасность!**

*Перед началом любых работ бетономешалку следует выключить, подождать, пока не остановится барабан и отсоединить ее от сети. Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий.*

**Интервалы между работами по техобслуживанию**

**Перед каждым использованием**

1. Проводите визуальный контроль бетономешалки.
2. Бетономешалку нельзя вводить в эксплуатацию, если отсутствуют, повреждены или не закреплены какие-либо элементы ее конструкции.

3. Проводите визуальный контроль соединительного провода. Для этого полностью размотайте соединительный провод. Если изоляция провода имеет такие повреждения как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, то соединительным проводом пользоваться нельзя.

**Рисунок 18**

1. Проведите смазку подшипника ведущей шестерни имеющейся в продаже универсальной консистентной смазкой. Ниппель для смазки находится в отверстии кожуха двигателя, так что смазку можно проводить снаружи. Для этого барабан бетономешалки следует повернуть в положение, как при транспортировке.



**Внимание!**

*Венец не смазывать (обезжирить).*

**Чистка барабана**

1. Стенки барабана следует отмывать с использованием гравия и воды.
2. Удалите остатки цемента и строительного раствора. Барабан и корпус бетономешалки не следует отряхивать, ударяя по ним твердыми предметами (например, молотком, лопатой и т. п.).

**Работы по техобслуживанию**

**Натяжение приводного ремня**

**Рисунок 19**

1. Отпустите винты крепления кожуха двигателя (2 шт.).
2. Надавите на кожух двигателя по направлению вниз и снова затяните оба крепежных винта.

**Контроль натяжения ремня**

**Рисунки 20 и 21**



**Опасность!**

*Перед открытием кожуха двигателя бетономешалку следует выключить, дождаться остановки барабана и вытащить вилку из розетки.*

1. Отвинтите крышку кожуха двигателя и проконтролируйте натяжение ремня.
2. Установите крышку кожуха на место и зафиксируйте ее винтами.

## Помощь при устранении неисправностей

---

При возникновении неисправностей, бетономешалку следует выключить, вытащить вилку из розетки и обратиться за помощью к специалистам Службы сервиса.

## Утилизация

---



Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

## Sikkerhetshenvisninger

Les igjennom og følg bruksanvisningen. Oppbevar denne for senere bruk og for neste eier.

Ta hensyn til sikkerhets- og varselshenvisningene.

I denne betjeningsanvisningen blir forskjellige modeller beskrevet. Ta hensyn til typenummeret!

De tekniske data for betongblanderer finnes på slutten av betjeningsanvisningen.

### Generelle sikkerhetshenvisninger

Barn og ungdom under 16 år, og personer som har nytt alkohol eller rusmidler må ikke bruke maskinen.

Ta hensyn til bestemmelsene på stedet angående minstealder for bruk av maskinen.

Det må tas hensyn til forskriftene om forebygging av uhell.



### Sikkerhetshenvisninger

Vernesko, hansker og pustemaske er påkrevd. Innånding av damp og støv kan være skadelig.

Fare for skader når trommelen roterer.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ikke stikk gjenstander som spade, hakke eller lignende inn i den roterende trommelen.

Ta aldri inn i trommelen.

Betongblanderer må kun drives med original-reservedeler.

Reparasjoner på betongblanderer må kun gjennomføres av autoriserte fagverksteder.

Betongblanderer må kun tas i bruk når maskinen er ferdig montert og tilkoplingskabelen ikke har feil.

La aldri en betongblander arbeide uten påsyn.

### Sikkerhetsinnretninger

#### Motorvern Bryter

Ved overbelastning av betongblanderer, slår motorvern bryteren motoren av. Funksjonen til motorvern bryteren må ikke settes ut av kraft.

Dersom motorvern bryteren har slått av betongblanderer, må følgende skritt foretas:

1. Trekk ut støpselet.
2. Fjern årsaken til overbelastningen.

3. Etter en avkjølingstid på 2–3 minutter kan strømmen slås på igjen og betongblanderer startes.

### Strømkabel

Det må kun brukes gummikabel av kvaliteten HO7RN-F i henhold til VDE 0282, del 14 med en ledningstverrsnitt på 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Den maksimalt tillatte kabellengden er 50 m.

Strømkabelen, støpselet og stikkkontakten må være beskyttet mot sprutvann.

Reparasjoner på strømkabelen, på støpselet eller på stikkkontakten må kun utføres av et autorisert fagverksted.

En defekt strømkabel (f. eks. som har rifter, snitt, flate eller knekkete deler) må ikke brukes.

Kontaktforbindelser må ikke utsettes for væte.



#### Fare!

*Strømkabelen må ikke skades eller kuttet over.*

Dersom skader skulle oppstå, må du handle på følgende måte:

1. Trekk straks ut strømkabelen fra stikkkontakten.

Elektriske forutsetninger:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Minste tverrsnitt  
Strømkabel = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Minste sikring  
Nettilkopling = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz dreiestrøm
- Strømtilkopling og strømledning  
5-trådet: 3P+N+SL
- Minste tverrsnitt  
Strømkabel = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Sikring strømtilkopling = 16 A
- **Trommelens dreieretning:**  
Mot klokken



*Dreieretningen må kontrolleres ved hver strømtilkobling.*

## Symboler

### På maskinen



Les igjennom betjeningsanvisningen før ibruktaking!



OBS! fare – maskinen i gang!



Før maskinlokket blir åpnet, må støpselet trekkes ut!



Maskinen er beskyttelsesisolert!



Blanderen må alltid være helt lukket når den er i drift.



### OBS!

Beskyttelsesklassen opprettholdes kun dersom det brukes originalt isolasjonsmateriale og isolasjonsavstand ikke endres ved reparasjoner.

### I denne betjeningsanvisningen



### Fare!

Fare for personskade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



### OBS!

Fare for skade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



### Henvisning:

Informasjoner til produktet og tips om bruk.

## Forskriftsmessig bruk

Betongblanderen er beregnet for privat bruk i hus og hage. Betongblanderne må kun brukes i henhold til angivelsene i denne betjeningsanvisningen.

- Framstilling av betong og mørtel.

## Ikke forskriftsmessig bruk

- Blanding av brennbare, eksplosive og helsefarlige stoffer er ikke tillatt.
- Det er ikke tillatt å bruke den innenfor næringsmiddelindustrien.

- Drift i atmosfære som er eksplosjonsfarlig, er ikke tillatt.

## Utpakking / montering



### Fare!

Betongblanderen må først tas i bruk etter at alle delene er fullstendig montert.

1. Kontroller innholdet av forsendelsen. Dersom noe mangler må straks forhandleren informeres.
2. Betongblanderen må tas ut av trekassen av 2 personer.



### Henvisning:

Nødvendig verktøy for montering er avbildet på bilde A.

## Montering av hjulstøtte og støttefot Bildene 1 til 7

1. Monter hjulene på hjulaksen.
2. Monter sikringsringen riktig på det medfølgende røret.
3. Klaff hjulene og støttefoten opp til de stopper.
4. Nesen på understellet må sitte fast i kjerven på hjulstøtten og støttefoten.
5. Hjul og støttefot skrur fast og sikres til understellet:
  - 6kt-skrue M 8 x 16 (2x)
  - Skrive Ø 8 (4x)
  - 6kt-sikringsmutter M 8 (2x)
6. 6kt-sikringsmuttere skrur fast til.

## Montering av håndspak hhv. håndhjul Bildene 8 til 11

1. 6kt-skrue M12 x 45 og 6kt-sikringsmuttere M12 skrur av, transportvinkel fjernes og kastes.
2. Heng inn trekkfjæren i boringen på understellet og i krokene på håndspaken hhv. på håndhjulet.
3. Sett foten på grunnplaten av støttefoten og trekk håndspaken hhv. håndhjulet oppover.
4. Sett inn skruen.
  - 6-kt-skrue M12 x 45 (1x)
  - 6-kt-sikringsmutter M12 (1x)
5. 6-kt-sikringsmutter skrues til den sitter fast – deretter dreies ¼ omdreining tilbake (ca. 0,5 mm luft).

**Henvising:**

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

**Montering av trommel og tannkrans****Bilde 12 og 13**

1. Legg silikon rundt kanten på trommelens nedre del.
2. Legg den øvre delen av trommelen på den nedre delen slik at de firkantede hullene ligger over hverandre.
3. Skru trommelen sammen
 

– 6kt-skruer	M6x14 (12x)
– Skiver	(12x)
– 6kt-sikringsmuttere	(12X)

**Monter blande Brett****Bilde 14**

1. Stikk to skruer med rundt hode med to tetningsringer gjennom de firkantede hullene fra utsiden.
2. Sett forsterknings Brett og blande Brett på skruene og skru dem fast med skiver og 6-kt skruer.

**Drift****Fare!**

Betongblanderen må kun drives når ingen deler (f. eks. beskyttelseshetten) er skadet eller defekt og når strømkabelen ikke påviser tegn på skader.

**Ibruktaking av betongblander**

1. Sett betongblander ned på en vannrett, jevn og fast undergrunn. Ikke sett betongblander opp på strømkabelen!

**Henvising:**

Trommelen må kunne beveges både til høyre og venstre. For tømning av trommelen må det være plass til en håndkjerre.

2. Legg strømkabelen slik at den ikke blir knekket, klemt eller skadet på annen måte.
3. Stikk strømkabelen inn i kontakten på maskinen.
4. Forbind så strømkabelen med strømkilden.

**Bilde 15**

1. Innkopling: Sett bryteren på "1".

2. Utkopling: Sett bryteren på "0".

**Henvising:**

Ved betongblander med dreiestrømsmotor (TOP 1403 HR) må trommelens dreieretning kontrolleres. Når du ser inn i åpningen, skal den dreie mot klokka. Dersom dette ikke er tilfelle, er tilførselskablene byttet om og må kobles om..

**Fare!**

Omkobling av fasene skal kun utføres av elektriker.

**Trommelstillinger****Bilde 16**

1. Arbeidsstilling (kan svinges til høyre eller venstre)

**Henvising:**

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

**Bilde 17****Transport og lagring****OBS!**

Fylling og tømning må alltid foretas når trommelen er i gang. Trommelen må ikke overfylles!

1. Ved lengre avbrudd i driften må strømmen slås av og betongblanderens må sikres mot at den kan settes igang ved en feiltakelse.

**Transport****Fare!**

Før hver flytting må støpselet trekkes ut.

1. Sving ifyllingsåpningen nedover.
2. For transport i et kjøretøy må føttene klaffes inn etter at skruene er fjernet.
3. Betongblanderens må sikres mot at den kan flyttes på ved en feiltakelse.

## Vedlikehold



### Fare!

Før alle arbeider med betongblanderen må den slås av. Vent til den står stille og trekk ut støpselet.

Reparasjoner på betongblanderen må kun gjennomføres av autoriserte fagverksted.

## Vedlikeholdsintervaller

### Før hver bruk

1. Gjennomfør en synskontroll av betongblanderen. Betongblanderen må ikke tas i bruk dersom deler mangler, er defekt eller er løse.
2. Gjennomfør synskontroll av strømkabelen. Rull den helt ut. En defekt strømkabel (f. eks. med rifter, snitt, klem eller knekk på isolasjonen) må ikke brukes.

### Bilde 18

1. Lageret på drivhjulet må smøres med vanlig universalfett. Smørenippelen befinner seg ved kjerven til motorkassen og er tilgjengelig fra utsiden. Sving blandetrommelen i transportstilling for smøring.



### OBS!

Tannkransen må ikke smøres (fettes inn).

## Rengjøring av trommelen

1. Vask ut trommelen med kis og vann.
2. Fjern lag av sement og mørtel. Trommelen og blandekassen må ikke slås på harde gjenstander (f. eks. hammer, spade, ...).

## Vedlikeholdsarbeider

### Spenning av drivreimen

#### Bilde 19

1. Løs festeskruene (2x) på motorkassen.
2. Trykk motorkassen ned og skru de to festeskruene på igjen.

## Kontroll av reimspenningen

### Bildene 20 und 21



### Fare!

Før åpning av motorkassen må betongblanderens slås av, vent så litt til trommelen er stanset opp og trekk så støpselet ut.

1. Skru av dekselet på motorkassen og kontroller reimspenningen.
2. Skru på dekselet på motorkassen igjen.

## Hjelp ved feil

Dersom det oppstår feil må betongblanderens slås av. Trekk ut støpselet og la feilen utbedres av et autorisert fagverksted.

## Miljøvern, avskaffing



Ikke kast utgåtte maskinen sammen med husholdningsavfallet!

Emballasje, maskinen og tilleggsutstyr er tilvirket ved hjelp av gjenbruksmateriale, og skal avfallsorteres som gjenbruksmateriale.

## Säkerhetsanvisningar

Läs och följ bruksanvisningen och förvara den för framtida bruk. Beakta säkerhetsanvisningarna liksom varningarna på blandaren.

I denna bruksanvisning beskrivs olika modeller. Beakta typnumret!

Betongblandarens tekniska data återfinns i slutet av bruksanvisningen.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Minderåriga under 16 år liksom personer som är påverkade av alkohol, narkotika och medicin får ej använda maskinen. Beakta lokala bestämmelser rörande minimiåldern.

Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter.



### Säkerhetsåtgärder

Skyddshandskar och –skor samt andningsskydd ska användas. Fara genom inandning av ångor och damm.

Skada kan uppstå av blandningstrumma i drift.

Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.

Stick aldrig in föremål som t ex skyffel, korp eller liknande i en roterande blandningstrumma.

Rör aldrig blandningstrumman när den är i drift.

Endast originalreservdelar får användas.

Endast särskilt utbildad personal får utföra reparationer på betongblandaren.

Betongblandaren får endast användas fullständigt monterad och om den och anslutningskabeln ej uppvisar någon defekt.

Lämna aldrig betongblandare som beredd till bruk utan uppsikt.

## Säkerhetsanordningar

### Motorskyddsbytare

Vid överbelastning av betongblandaren stänger motorskyddsbytaren av motorn. Motorskyddsbytarens funktion får ej kringgås.

Gå tillväga på följande sätt om motorskyddsbytarens reagerat:

1. Skilj betongblandaren från nätet.
2. Åtgärda orsaken för överbelastningen.
3. Anslut betongblandaren igen efter ca 2-3 minuter och koppla till den.

## Anslutningskabel

Använd endast gummikabel med kvaliteten HO7RN-F enligt VDE 0282 del 14 med en ledararea på 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Max tillåten kabellängd 50 m.

Anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa måste vara stänkvattenskyddade.

Reparation på anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa får endast utföras av särskilt utbildad personal.

Defekt anslutningskabel (t ex sprickor, snitt eller böjda ställen i isoleringen) får ej användas.

Stickanslutningar får ej utsättas för väta.



### Fara!

Skada eller kapa ej anslutningskabeln.

Vid skada:

1. Dra ur nätkontakten.

### EI-förutsättningar:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz växelström
- Anslutningskabel, min area 1,5 mm<sup>2</sup>
- Nätanslutning, min säkring 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V trefas 50 Hz
- Nätanslutning och anslutningskabel, 5-ledare: 3P+N+SL
- Anslutningskabelns min area 1,5 mm<sup>2</sup>
- Nätanslutning, min säkring 16 A
- **Trummans rotationsriktning: moturs.**



Rotationsriktningen ska kontrolleras vid varje ny strömanslutning.



## Tecken

### På maskinen



Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!



Fara! –

Maskin igång!



Dra ur nätkontakten innan locket öppnas!



Maskinen är skyddsisolerad!



Blandaren får endast tas i drift om dess servicepersonal har sina kläder helt tillslutna.



### OBS!

Säkerhetsnivån bibehålls bara om man använder tillverkarens isoleringsmaterial och om isoleringsavstånden inte ändras.

### I bruksanvisningen



### Fara!

Varning för personskada.



### OBS!

Varning för sakskada.



### Tips:

Information om produkten och tillämpningstips.

## Avsedd användning

Betongblandaren är avsedd för privat bruk i huset och i trädgården. Den får endast användas på i denna bruksanvisning beskrivet sätt.

Betongblandaren är avsedd uteslutande för följande användning:

- Framställning av betong och bruk.

## Brott mot föreskrifterna

- Blandning av brännbara, explosiva och hälsovådliga material är ej tillåten.
- Användning inom livsmedelsbranschen är inte tillåten.

- Användning i en atmosfär där explosionsrisk råder är inte tillåten.

## Uppackning/montering



### Fara!

Betongblandaren får ej användas förrän alla delar monterats.

1. Kontrollera förpackningens innehåll. Informera handlaren vid brister.
2. 2 personer behövs för att ta ut betongblandaren ur träförpackningen.



### Tips:

Verktyg som krävs för montering finns avbildat på bild A.

## Hjulstöd och stödfot

### Bild 1 till 7

1. Sätt hjulen på hjulaxeln.
2. Montera spärring med bifogat rör i rätt position.
3. Fäll upp hjulen och stödfoten till resp anslag.
4. Stativets klackar måste sitta i hjulstödet stödfot och hjulstödet utskärningar.
5. Montera hjulstödet och stödfoten på stativet.:
  - Sexkantskruv M8 x 16 (2x)
  - Brickor (4x)
  - Sexkants låsmuttrar M8 (2x)
6. Dra åt sexkantlåsmuttrarna så att de sitter fast.

## Montering av spak resp ratt

### Bild 8 till 11

1. Skruva ut sexkantskruvorna M12 x 45 och sexkantlåsmuttrar M12 och avlägsna transportvinkeln.
2. Fäst dragfjädern i hålet på stativet och i haken på spaken resp ratten.
3. Ställ foten på stödfotens grundplatta och dra spaken resp ratten uppåt.
4. Sätt i skruven.
  - Sexkantskruv M12 x 45 (1x)
  - Sexkants låsmutter M12 (1x)
5. Dra sexkantlåsmuttern tills den sitter fast – och vrid den därefter 1/4 varv tillbaka (ca 0,5 mm luft).



### Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstallriken.

## Montera trumma och tandkrans

### Bild 12 och 13

1. Smörj silikon på hela omkretsen av den nedre trumman.
2. Lägg den övre hälften av trumman på den nedre så att de båda fyrkantiga hålen ligger mot varandra.
3. Skruva ihop trumman med 12 sexkantiga skruvar M8 x 16 och med brickor.

## Montera blandningsplåt

### Bild 14

1. Stick in två skruvar med runt huvud och två tätningsringar utifrån i de fyrkantiga hålen på trumman.
2. Sätt förstärkningsplåtar och blandningsplåtar på skruvarna och skruva fast dem med sexkantskruvar och med brickor.

## Drift



### Fara!

Betongblandaren får endast användas om inga delar (t ex skydd) saknas eller är defekta och om anslutningskabeln är felfri.

## Idrifttagning

1. Ställ betongblandaren på ett jämnt och fast underlag. Den får inte stå på anslutningskabeln!



### Tips:

Trumman måste kunna svängas både åt vänster och åt höger. För att kunna tömma trumman måste det finnas plats för en skottkärra under trumman.

2. Lägg anslutningskabeln så, att den inte böjs kraftigt eller kan klämmas fast eller på annat sätt ta skada.
3. Anslut kabeln på maskinen.
4. Anslut kabeln till nätet.

### Bild 15

1. Tillkoppling: Strömbrytaren på "I" (grön knapp).
2. Frånkoppling: Strömbrytaren på "0" (röd knapp).



### Tips:

Prova rotationsriktningen av betongblandaren med trefasmotorn (TOP 1403 HR). Trumman måste – om man betraktar den mot öppningen – rotera moturs. Om så inte är fallet så är anslutningskabelns fasor felkopplade och man måste koppla om dem.



### Fara!

Fasomkopplingen får enbart utföras av en yrkeselektriker.

## Trumlägen

### Bild 16

1. Arbetsläge (svängbar åt höger eller vänster).



### Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstallriken.

### Bild 17

#### Transport och förvaring



### OBS!

Fyll och töm alltid trumman när den är igång. Fyll ej på för mycket!

1. Slå från strömmen och skydda betongblandaren mot oönskad tillkoppling vid längre driftuppehåll.

## Transport



### Fara!

Dra ur kontakten före varje förflyttning.

1. Sväng påfyllningsöppningen nedåt.
2. Vid transport i fordon: Fäll upp fötterna när skruvarna skruvats ur.
3. Säkra betongblandaren så, att den inte kan rutscha.

## Skötsel



### Fara!

Före alla åtgärder på betongblandaren: Koppla från den, vänta tills trumman stannar och dra ur nätkontakten. Eventuella reparationer på betongblandaren får endast utföras av särskilt utbildad personal.

## Skötselintervall

### Före varje användning

1. Okulärbesiktiga betongblandaren. Betongblandaren får ej användas om delar saknas, är defekta eller sitter löst.
2. Rulla ut anslutningskabeln helt och kontrollera dess tillstånd. Defekt (t ex sprickor eller andra skador på isoleringen) anslutningskabel får ej användas.

### Bild 18

1. Smörj lagren vid drevet med universalfett. Smörjnippeln sitter på motorhuset och är åtkomlig utifrån (ställ trumman i transportläge).



#### **OBS!**

Smörj ej kuggkransen.

### Rengöring av trumman

1. Skölj trumman med kis och vatten.
2. Avlägsna cement- och brukavlagringar. Använd ej hårda föremål (t ex hammare, spade,...) för att slå av beläggningen på trumma och blandarhus.

## Skötselåtgärder

### Spänning av drivremmen

#### Bild 19

1. Lossa motorhusets fästskruvar (2 st).
2. Tryck motorhuset nedåt och dra åt fästskruvarna igen.

### Kontroll av remmens spänning

#### Bild 20 till 21



#### **Fara!**

Koppla från betongblandaren, vänta tills trumman stannar och dra ur nätkontakten innan motorhuset öppnas.

1. Skruva av motorhusets skydd och kontrollera remspänningen.
2. Skruva på motorhusets skydd igen.

## Vid störning

Koppla från betongblandaren och dra ur nätkontakten vid eventuell störning. Låt störningen åtgärdas av auktoriserad verkstad.

## Miljövard och avfallshantering



Maskinen får inte slängas i hushållssoporna utan ska omhändertas på ett fackmässigt sätt!

Förpackning och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska tas om hand i enlighet därmed.

## Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje ja toimi siinä olevien ohjeiden mukaisesti.

Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää tarvetta varten ja koneen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Noudata koneeseen kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Tämä käyttöohje on tarkoitettu erimallisille koneille. Huomioi tyyppinumero!

Betonisekoittimen tekniset tiedot ovat käyttöohjeen lopussa.

### Yleiset turvallisuusohjeet

Alle 16 vuotiaat tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena olevat henkilöt eivät saa käyttää konetta.

Käyttäjän vähimmäiskärrä voi poiketa tästä annetusta maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Noudata työsuojelumääräyksiä.

Betonisekoittimen saa ottaa käyttöön vain, kun betonisekoitin ja liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Älä jätä betonisekoitinta ilman valvontaa.



### Turvallisuustoimenpiteet

Käytä turvakengä, hansikkaita ja hengityssuojainta. Höyryn ja pölyn sisäänhengittämisen aiheuttama vaara.

Pyörivän sekoitusrummun aiheuttama loukkaantumisvaara.

Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

Älä aseta pyörivään sekoitusrumpuun mitään esineitä, kuten lapiota, kuokkaa, tms.

Älä koskaan tartu käynnissä olevaan sekoitusrumpuun.

Betonisekoitinta saa käyttää vain alkuperäisten varaosien kanssa.

Betonisekoittimen korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Betonisekoittimen saa ottaa käyttöön vain täydellisesti asennettuna ja kun betonisekoitin ja sen liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Älä jätä käyttövalmiudessa olevaa betonisekoitinta ilman valvontaa.

## Turvallitteet

### Moottorinsuojakytkin

Betonisekoittimen ylikuormittuessa moottorinsuojakytkin kytkee moottorin pois päältä. Moottorinsuojakytkimen toimintaa ei saa yrittää estää.

Jos moottorinsuojakytkin on pysäyttänyt betonisekoittimen, toimi seuraavasti:

1. Kytke betonisekoitin irti sähköverkosta.
2. Poista ylikuormituksen aiheuttanut syy.
3. Anna betonisekoittimen jäähtyä 2-3 minuuttia, kytke kone sähköverkkoon ja käynnistä betonisekoitin.

### Liitäntäjohto

Käytä vain kumieristeistä kaapelia, tyyppi HO7RN-F tai vastaava (VDE 0282 osa 14 mukaisesti), jonka poikkipinta on 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>. Tyyppimerkinnän tulee olla merkittynä liitäntäjohtoon.

Suurin sallittu kaapelinpituus on 50 m.

Käytä vain riittävän pituista liitäntäjohtoa. Jatkojohtojen käyttö ei ole sallittu.

Pistokkeen ja liitosrasian tulee olla kumia.

Liitäntäjohtoon, pistokkeen ja liitosrasian tulee olla roiskeveden pitäviä.

Liitäntäjohtoon, pistokkeen ja liitosrasian korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Vaurioitunutta liitäntäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, liistymiä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.

Älä altista pistoliitäntöjä kosteudelle.



### Vaara!

*Varo ettei liitäntäjohto vioitu tai katkea.*

Toimi vahinkotapauksessa seuraavasti:

1. Kytke liitäntäjohto välittömästi irti sähköverkosta.

### Sähköiset edellytykset:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz vaihtovirta
- Liitäntäjohtoon poikkipint. vähint. = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Verkkoliitännän sulake vähintään = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz vaihtovirta
- Verkkoliitäntä ja liitäntäjohto, 5-adrig: 3P+N+SL

- Liitäntäjohdon vähimmäisläpimitta = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Verkkoiliitäntän sulake = 16 A
- **Rummun pyörimissuunta:** vastapäivään.



Pyörimissuunta on tarkastettava aina, kun laite liitetään virtalähteeseen.

## Symbolit

### Koneessa



Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Huom.! Vaara –

Kone on toiminnassa!



Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kannen avaamista!



Laite on suojaeristetty!



Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kokonaan suljettuna.



### Huom.!

Laitteen suojausluokka säilyy ainoastaan siinä tapauksessa, että mahdollisissa korjauksissa käytetään alkuperäisiä eristeaineita eikä eristyskäsitteitä muuteta.

## Käyttöohjeessa



### Vaara!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumisiin.



### Huom.!

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa aineellista vahinkoa.



### Ohje:

Tuotteeseen liittyvää tietoa ja käyttöohjeita.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä betonisekoitin soveltuu yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön. Sitä saa käyttää vain sen teknisissä tiedoissa määritettyjen suoritusarvojen puitteissa.

Betonisekoitin soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Betonin ja laastin sekoittaminen.

## Määräystenvastainen käyttö

- Palavien, räjähtävien ja terveydelle vaarallisten aineiden sekoittaminen ei ole sallittu.
- Käyttö elintarviketeollisuudessa ei ole sallittu.
- Käyttö räjähdysvaarallisessa ympäristössä ei ole sallittu.

## Pakkauksesta poisto / kokoonpano



### Vaara!

Betonisekoitinta saa käyttää vasta sitten, kun kaikki osat ovat paikoilleen kiinnitettyinä.

1. Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki osat. Jos jokin osa puuttuu tai on viallinen, ota yhteys myyjäliikkeeseen.
2. Ota betonisekoitin pois puualustalta, siihen tarvitaan 2 henkilöä.



### Ohje:

Asennuksessa tarvittavat työkalut on kuvattu kuvassa A.

## Pyöränkannattimen ja tukijalan kiinnitys Kuvat 1 - 7

1. Aseta pyörät pyöränakseleihin.
2. Asenna lukkorengas asianmukaisesti mukana toimitettavan putken kanssa.
3. Käännä pyörät ja tukijalka auki vasteeseen asti.
4. Telineen nokkien tulee kiinnittyä tukijalassa ja pyöränkannattimessa oleviin aukkoihin.
5. Kiinnitä pyöränkannatin ja tukijalka telineeseen ja varmista:
  - kuusioruuvi M8 x 16 (2x)
  - aluslaatat (4x)

- kuusio-lukkomutteri M8 (2x)  
6. Kiristä kuusiolukkomutteri kiinni.

## Käsipyörän kiinnitys

### Kuvat 8 - 11

1. Irrota kuusioruuvi M12 x 45 ja ruuvaa kuusiolukkomutteri M12 irti, Poista kuljetuskulma.
2. Kiinnitä vetojousi telineen reikään ja käsivivun tai käsipyörän kiinnikkeeseen.
3. Laita jalka tukijalan pohjalevyn päälle ja vedä käsivipu tai käsipyörä ylöspäin.
4. Kiinnitä ruuvi.
  - Kuusioruuvi M12 x 45 (1x)
  - Kuusio-lukkomutteri M12 (1x)
5. Kiristä kuusiolukkomutteri tiukkaan – kierrä sitten ¼ kierrosta takaisinpäin (n. 0,5 mm väliä).



#### Ohje:

*Kun käsivipu tai käsipyörä päästetään irti, sen tulee lukkiutua automaattisesti lukitusalueeseen.*

## Rummun ja hammaskehän asennus

### Kuvat 12 ja 13

1. Levitä rummun alaosan ympärille silikonaa.
2. Aseta rummun yläosa alaosan päälle siten, että neliömäiset aukot asettuvat kohdakkain.
3. Ruuvaa rumpu kiinni.
  - Kuusioruuvi M6 x 14 (12x)
  - Aluslaatat (12x)
  - Kuusiolukkomutteri M6 (12x)

## Sekoituslevyn asennus

### Kuva 14

1. Pistä kaksi pyöreäpäistä ruuvia kahden tiivisterenkaan kanssa ulkokautta rummun neliömäisten aukkojen läpi.
2. Aseta vahvistuslevy ja sekoituslevy ruuveihin ja ruuvaa kiinni käyttäen kuusioruuveja (1/aukko) ja aluslaattoja.

## Käyttö



#### Vaara!

*Betonisekoitinta saa käyttää vain, kun kaikki osat (esim. suojukset) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa eikä liitäntäjohto ole vioittunut.*

## Betonisekoittimen käyttöönnotto

1. Aseta betonisekoitin vaakasuoraan tasaiselle ja kiinteälle alustalle. Varo asettamasta betonisekoitinta liitäntäjohtoon päälle!



#### Ohje:

*Rumpua pitää pystyä kääntämään oikealle ja vasemmalle. Rummun tyhjentämistä varten sen alla tulee olla riittävästi tilaa esim. kottikärryille.*

2. Asenna liitäntäjohto niin, ettei se voi taipua, jäädä puristuksiin tai vahingoittua muulla tavoin.
3. Kiinnitä liitäntäjohto laitteeseen.
4. Kytke liitäntäjohto sähköverkkoon.

### Kuva 15

1. Käynnistys: käyttökytkin asentoon "I" (vihr.).
2. Pysäytys: käyttökytkin asentoon "0" (pun.).



#### Ohje:

*Vaihtovirtamoottorilla varustetun betonisekoittimen (TOP 1403 HR) rummun kiertosuunta on tarkastettava. Rummun on pyörittävä aukkoon katsottuna vastapäivään. Mikäli näin ei ole, ovat syöttöjohtoon vaiheet vaihtuneet ja ne on kytkettävä uudelleen.*



#### Vaara!

*Vaiheiden kytkemisen saa uskoa vain pätevän sähköasentajan tehtäväksi.*

## Rummun asennot

### Kuva 16

1. Työasento (rumpu käännettävissä oikealle tai vasemmalle).



#### Ohje:

*Kun käsivipu tai käsipyörä päästetään irti, sen tulee lukkiutua automaattisesti lukitusalueeseen.*

### Kuva 17

Kuljetus ja varastointi



#### Huom.!

*Täytä ja tyhjennä rumpu vain sen pyöriessä. Älä täytä rumpua liikaa!*

1. Katkaise virta pitempien työtaukojen ajaksi ja varmista betonisekoitin asiattoman käynnistämisen varalta.

## Kuljetus



### **Vaara!**

*Aina ennen paikan vaihtoa irrota pistoke pistorasiasta.*

1. Käännä täyttöaukko alaspäin.
2. Ajoneuvossa kuljetuksen ajaksi irrota ruuvit ja käännä jalat sisäänpäin.
3. Varmista betonisekoittimen paikoillaan pysyminen.

## Huolto



### **Vaara!**

*Ennen kaikkia betonisekoittimelle tehtäviä huoltotöitä kytke betonisekoitin pois päältä, odota että rumpu on pysähtynyt ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Betonisekoittimen korjaukset saa tehdä vain valtuutetut huoltoliikheet.*

## Huoltovälit

### **Aina ennen käyttöä**

1. Tarkista betonisekoitin silmämääräisesti.
2. Betonisekoittinta ei saa ottaa käyttöön, jos sekoittimen jokin osa puuttuu, on viallinen tai irti.
3. Tarkista liitäntäjohto silmämääräisesti. Kela liitäntäjohto ennen tarkastusta täysin auki. Vaurioitunutta liitäntäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, litistymiä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.

### **Kuva 18**

1. Voitele käyttöpyörän laakerit tavallisella yleisrasvalla. Voitelunipat on sijoitettu moottorikotelossa oleviin syvennyksiin ja niihin pääsee käsiksi ulkokautta. Kallista sekoitusrumpu voitellua varten kuljetusasentoon.



### **Huom.!**

*Älä voitele (rasvaa) hammaskehää.*

### **Rummun puhdistus**

1. Pese rumpu hiekalla ja vedellä.
2. Poista sementti- ja laastikerrostumat. Älä kopauta rumpua ja sekoitussäiliötä puhtaaksi kovilla esineillä (esim. vasaralla, lapiolla tms.).

## Huoltotyöt

### **Käyttöhihnan kiristys**

#### **Kuva 19**

1. Avaa moottorikotelon kiinnitysruuvit (2x).
2. Paina moottorikotelo alaspäin ja kiristä molemmat kiinnitysruuvit.

### **Hihnakireyden tarkastus**

#### **Kuvat 20 ja 21**



### **Vaara!**

*Ennen moottorikotelon avaamista kytke betonisekoitin pois päältä, odota että rumpu on pysähtynyt ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.*

1. Irrota moottorikotelon suojus ja tarkista hihnan kireys.
2. Kiinnitä moottorikotelon suojus takaisin paikoilleen.

## Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Häiriötapauksessa kytke betonisekoitin pois päältä, irrota verkkopistoke pistorasiasta ja jätä häiriö valtuutetun huoltoliikkeen korjattavaksi.

## Ympäristönsuojelu, jätehuolto



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

## Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen og følg den. Opbevar den til senere brug og evt. efterfølgende ejer. lagttag sikkerhedshenvisningerne samt advarselshenvisningerne på betonblanderen.

I nærværende betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller. lagttag typenummeret!

Tekniske data for Deres betonblandere findes i slutningen af betjeningsvejledningen.

### Generelle sikkerhedshenvisninger

Børn og unge under 16 år samt personer, der er påvirket af spiritus, stoffer eller medikamenter, må ikke benytte betonblanderen.

Bestemmelserne på stedet fastlægger brugerens minimumsalder.

Følg forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker.



### Sikkerhedsforanstaltninger

Bær sikkerhedssko, handsker og åndedrætsmaske. Fare ved indånding af dampe og støv.

Kvæstelsesfare som følge af den roterende blandetromle.

Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.

Stik ikke genstande f.eks. skovl, rivejern eller lignende ind i den roterende blandetromle.

Grib aldrig ind i den roterende blandetromle.

Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.

Reparationer på betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister (jf. vedlagte servicehæfte).

Betonblanderen må kun tages i brug fuldstændig monteret, og hvis betonblanderen og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Driftsklare betonblandere skal holdes under opsyn.

## Sikkerhedsanordninger

### Motorbeskyttelsesafbryder

Motorbeskyttelsesafbryderen slukker motoren i tilfælde af, at betonblanderen overbelastes. Funktionen af motorbeskyttelsesafbryderen må ikke sættes ud af kraft.

Hvis motorbeskyttelsesafbryderen har slukket betonblanderen, er fremgangsmåden følgende:

1. Afbryd forbindelsen fra betonblanderen til lysnettet.
2. Afhjælp årsagen til overbelastningen.
3. Opret igen forbindelsen til lysnettet og slå betonblanderen til efter en afkølingsperiode på 2 til 3 minutter.

## Tilslutningsledning

Der må kun benyttes et gummikabel af kvaliteten HO7RN-F ifølge VDE 0282, afsnit 14, med et ledningstværsnit på 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>.

Tilladt maks. kabellængde 50 m.

Tilslutningsledning, stik og koblingsdåse skal være stænkvangdsbeskyttet.

Reparationer på tilslutningsledning, stik og koblingsdåse må kun udføres af autoriserede specialister.

En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

Stikforbindelserne må ikke blive våde.



### Risiko!

*Tilslutningsledningen må ikke beskadiges eller klippes over.*

I tilfælde af, at tilslutningsledningen er beskadiget:

1. Afbryd omgående forbindelse til lysnettet.

### Elektriske forudsætninger:

- TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT
  - 230 V/50 Hz vekselstrøm
  - Min. tværsnit tilslutningsledning = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Min. sikring nettilslutning = 10 A

### TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz trefasestrøm
- Nettilslutning og tilslutningsledning 5-trådet: 3P+N+SL
- Min. tværsnit tilslutningsledning = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Sikring nettilslutning = 16 A
- **Tromlens drejretning:** Mod uret.



Drejretningen skal kontrolleres ved hver ny tilslutning.



## Symboler

### På betonblanderen



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning!



OBS. risiko –  
Maskinen er i gang!



Træk netstikket ud inden låget på huset åbnes!



Betonblanderen er dobbeltisoleret!



Blanderen må kun drives med fuldstændig lukket beklædning.



#### OBS!

Beskyttelsesklassen opretholdes kun, hvis der ved reparationer anvendes originalt isoleringsmateriale og hvis isolationsafstandene ikke forandres.

### I nærværende betjeningsvejledning



#### Risiko!

Ved tilsidesættelse er der risiko for, at personer kvæstes.



#### OBS!

Ved tilsidesættelse er der risiko for, at der opstår materielle skader.



#### Bemærk:

Oplysninger om produktet og anvendelsestips.

## Bestemmelsesmæssig brug

Bentonblanderen er kun beregnet til privat brug i hus og have.

Betonblandere TOP 1402 KT må kun benyttes til det formål, der er angivet i nærværende betjeningsvejledning.

Betonblanderen er udelukkende beregnet til følgende:

- Fremstilling af beton og mørtel.

## Bestemmelsesstridig anvendelse

- Det er forbudt at blande brændbare, eksplosive og sundhedsfarlige stoffer.
- Brug i levnedsmiddelindustrien er forbudt.
- Drift i eksplosionsfarlig atmosfære er forbudt.

## Udpakning / montering



#### Risiko!

Betonblanderen må først benyttes, når alle dele er monteret komplet.

1. Kontrollér pakningsindholdet. Underret forhandleren i tilfælde af mangler.
2. Tag betonblanderen ud af træskillerummet og lad en anden person hjælpe.



#### Bemærk:

Det til montagen nødvendige værktøj er vist i billede A.

### Montering af hjulstøtte og støttefod

#### Fig. 1 til 7

1. Sæt hjulene på hjulakslen.
2. Monter låseringen positionsrigtigt med det vedlagte rør.
3. Klap hjulstøtte og støttefod op til anslag.
4. Stellets næser skal sidde i støttefodens og hjulstøttens udspæringer.
5. Skru hjulstøtte og støttefod fast på stellet og sikre dem:
  - Sekskantskrue M8 x 16 (2x)
  - Skiver (4x)
  - Sekskant-låsemøtrik M8 (2x)
 Spænd 6kt-løsemøtrikker til de sidder fast.

### Montering af håndtag hhv. håndhjul

#### Fig. 8 til 11

1. Bolt M12 x 45 låsemøtrik M12 skrues af, transportvinklen fjernes og smides væk.
2. Hæng trækfjederen i boringen på stellet og i hagen på håndtaget hhv. håndhjulet.
3. Stil foden på støttefodens grundplade og træk håndtaget hhv. håndhjulet opad.
4. Sæt skruen i.
  - Sekskantskrue M12 x 45 (1x)
  - Sekskant-låsemøtrik M12 (1x)

Spænd sekskant-låsemøtrikken fast til blokering – skru den derefter ¼ omgang tilbage (ca. 0,5 mm mellemrum).

**Bemærk:**

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

**Tromle og tandkrans monteres****Fig. 12 og 13**

1. På den nederste tromledel påføres der silikone hele vejen rundt.
2. Den øverste tromledel lægges oven på den nederste del, således at begge de firkantede huller ligger over hinanden.
3. Skru tromlen sammen.
 

– 6kt-skruer	M6 x 14	(12x)
– Skiver		(12x)
– 6kt-låsemøtrik	M6	(12x)

**Monter blandeskovlene, tandkransbeskyttelsen****Fig. 14 a, b, c**

1. To rundhovedede skruer med to pakninger sættes i de firkantede huller i tromlen fra ydersiden.
2. Forstærkningsblik og blandearme sættes på skruerne og fastgøres med en skive og en møtrik.
3. På siden af håndhjulet sættes fastgørelsesblikket på tappen (fig. 14 b)
4. Den ene halvdel af tandkransbeskytteren monteres i begge sider og skruerne skrues til med fingrene.
5. Den anden halvdel monteres og skruerne skrues til med fingrene.
6. Tandkransbeskyttelsen justeres og alle skruerne skrues helt fast.

**Drift****Risiko!**

Betonblanderen må kun benyttes, når alle dele er komplette (f.eks. beskyttelsesafsærmninger) og funktionsdygtige, og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

**Ibrugtagning af betonblanderen**

1. Stil betonblanderen vandret på et jævnt, fast terræn. Betonblanderen må ikke stilles på tilslutningsledningen!

**Bemærk:**

Tromlen skal kunne vippe mod højre og venstre. Der skal være plads til en trillebør under tromlen til tømning af tromlen.

2. Læg tilslutningsledningen således, at den ikke har knæk, trykkes eller på anden måde kan beskadiges.
3. Stik tilslutningsledningen i på betonblanderen.
4. Forbind tilslutningsledningen med lysnettet.

**Fig. 15**

1. Tænde: Afbryder på "I" (grøn knap).
2. Slukke: Afbryder på "0" (rød knap).

**Bemærk:**

Ved betonblandere med trefasestrømmotor (**TOP 1403 HR**) Kontroller tromlens drejeretning. Tromlen skal, set ind i åbningen, dreje mod uret. Er dette ikke tilfældet er faserne på tilledningskablet byttet om og skal ombyttes.

**Fare!**

Ombytning af faserne må kun gennemføres af en elektriker.

**Tromlestillinger****Fig. 16**

1. Arbejdsstilling (kan vippes mod højre eller venstre).

**Bemærk:**

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

**Fig. 17**

Transport og opbevaring

**OBS!**

Påfyldning og tømning skal altid foretages, når tromlen er i gang. Tromlen må ikke overfyldes!

1. Afbryd strømtilslutningen, når der holdes længere pauser og sikr betonblanderen, således at uvedkommende ikke kan tænde den igen.

**Transport****Risiko!**

Træk stikket på betonblanderen ud, hver gang den skal flyttes.

1. Vip påfyldningsåbningen nedad.
2. Klap fødderne ind efter at skruerne er fjernet, inden maskinen transporteres i et køretøj.
3. Sikr betonblanderen, således at den ikke forskubbes utilsigtet.

## Vedligeholdelse



### Risiko!

Sluk betonblanderen, inden der arbejdes på den. Vent til tromlen står helt stille og afbryd forbindelsen til lysnettet. Reparationen af betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister.

## Vedligeholdelsesintervaller

### Hver gang før brug

1. Udfør visuel kontrol af betonblanderen. Betonblanderen må ikke tages i brug, hvis der mangler dele, de er defekte eller løse.
2. Udfør visuel kontrol af tilslutningsledningen. Afrul i den forbindelse tilslutningsledningen helt. En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

### Fig. 18

1. Smør lejerne på drevet med normalt universalfedt. Smøreplernerne er placeret ved udsparingen af motorhuset og er tilgængelige udefra. Vip først blandetromlen i transportstilling.



### OBS!

Tandkransen skal ikke smøres (med fedt).

### Rengøring af tromle

1. Rengør tromlen med grus og vand.
2. Fjern cement- og mørtelskorper. Der må ikke bankes på tromlen og blanderhuset med hårde genstande (f.eks. hammer, skovl, ...).

## Vedligeholdelsesarbejder

### Stramning af drivrem

#### Fig. 19

1. Løsn fastgøringsskrue (2x) på motorhuset.
2. Tryk motorhuset nedad og spænd begge fastgøringsskrue fast igen.

### Kontrol af remstramning

#### Fig. 20 og 21



### Risiko!

Sluk betonblanderen, inden motorhuset åbnes. Vent til tromlen står helt stille og

træk netstikket ud.

1. Skru afdækningen på motorhuset af og kontrollér remstramningen.
2. Skru afdækningen til motorhuset på igen.

## Hjælp i tilfælde af driftsforstyrrelser

Sluk betonblanderen i tilfælde af driftsforstyrrelser, træk netstikket ud og lad en autoriseret specialist afhjælpe fejlen.

## Bortskaffelse



Enheden må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal bortskaffes fagligt korrekt. Emballagen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes i overensstemmelse med reglerne for sådanne materialer.

## Drošības norādījumi

Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar norādījumiem.

Saglabājiet instrukciju, lai to varētu nepieciešamības gadījumā to varētu izmantot, kā arī nodot citam lietotājam.

Stingri ievērojiet drošības tehnikas norādījumus, kā arī brīdinājumus, kas norādīti tabulā uz betona maisītāja.

Jūsu betona maisītāja tehniskos parametrus atradīsiet instrukcijas beigās.

### Vispārējie tehnikas drošības noteikumi

Ar betona maisītāju aizliegts darboties bērniem un jauniešiem, kuri nav sasnieguši 16 gadu vecumu, kā arī personām, kas ir alkohola reibumā, narkotisko vielu vai stipru medikamentu iedarbības stāvoklī. Lietotāja minimālo vecumu nosaka valsts likumdošana.

Obligāti ievērojiet dotos norādījumus, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.



#### Tehnikas drošības noteikumi

Lietojiet drošus apavus, cimdus un elpošanas masku, kaitīgi putekļi un izgarojumi.

Uzmanību – rotējoša iekārta.

Nav atļauts ar rokām vai kājām skarties betona maisītāja rotējošajām daļām tā darbības laikā.

Nelikot dažādus priekšmetus, piemēram, lāpstu rotējošā betona maisītājā.

Neaiztiecirot rotējošu trummuli.

Veicot betona maisītāja remontu, lietot tikai oriģinālos piederumus vai rezerves daļas.

Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai SIA AL-KO Kober autorizēti servisa centri (skatīt garantijas talonu).

Betona maisītāju drīkst ieslēgt un darbināt tikai tad, ja tas ir pilnīgi samontēts un savienojošais kabelis nav bojāts.

Neatstāt betona maisītāju bez uzraudzības tā darbības laikā.

### Drošības sistēma

#### Elektrodzinēja aizsardzības automāts

Betona maisītāja pārslodzes gadījumā aizsardzības automāts atslēdz dzinēju. Aizsardzības automātam vienmēr jābūt funkcionēt spējīgam.

Ja automāts ir atslēdzis betona maisītāja dzinēju, rīkojieties šādi:

1. Atslēdziet betona maisītāju no elektrotīkla.
2. Novērsiet pārslodzes iemeslu.
3. Pēc 2-3 minūtēm, kas nepieciešams dzinēja atdzišanai, vēlreiz pieslēdziet betona maisītāju elektrotīklam un ielēdziet.

### Savienojošais kabelis

Kā savienojošo kabeli var izmantot tikai kabeli ar gumijas izolāciju (HO7RN-F tipa kabelis, saskaņā ar VDE 0282 normām, sadaļa 14) ar šķērssgriezumu  $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ .

Maksimālais pieļaujamais kabeļa garums 50 m. Savienojošajam kabelim jābūt pietiekamā garumā.

Savienojošajam kabelim, kontaktdakšai un savienojošajam kontaktam jābūt aizsargātiem pret ūdens šļakatām.

Savienojošā kabeļa, kontaktdakšas un savienojošā kontakta remontu atļauts veikt tikai AL-KO Kober SIA autorizētiem servisa centra speciālistiem.

Savienojošo kabeli ar tādiem izolācijas defektiem kā, piemēram, plaisas, griezumi nav ieteicams izmantot. Kontaktdakšas un savienojošie kontakti jāsgarā no mitruma.



#### **Bīstami!**

*Savienojošo kabeli nedrīkst bojāt vai pārgriezt.*

Gadījumā, ja ir bojāts savienojošais kabelis, rīkojieties sekojoši:

1. nekavējoties atvienojiet kabeli no barojošā elektrotīkla

Elektropieslēgums:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- kintama jātampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas  $1.5 \text{ mm}^2$ ,
- tinklo saugiklis 10 A.

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz maiņstrāva
- Savienojošais kabelis un pieslēgumkabelis 5-dzīslu: 3P+N+SL
- Savienojuma kabeļa min šķērssgriezums =  $1,5 \text{ mm}^2$
- Tīkla drošinātājs= 16 A
- **Tvertnes griešanās virziens:** Pret pulksteņa rādītāja virzienam.



Katru reizi pieslēdzot betona maisītāju elektrofitklam, pārbaudiet griešanās virzienu.

## Simboli

### Uz betona maisītāja



*Pirms darba uzsākšanas noteikti izlasiet ekspluatācijas instrukciju!*



*Uzmanību! Bīstami: rotējoša ierīce!!*



*Pirms aizsargpārsega atvēršanas atvienojiet kontaktdakšu no rozetes!*



*Iekārta aprīkota ar izolācijas aizsardzību!*



*Betona maisītāju drīkst darbināt tikai ar aizvērtu motora pārsegu.*



### **Uzmanību!**

*Aizsardzības klase tiek saglabāta tad, ja remontam izmantoti tikai oriģinālie piederumi un rezerves daļas un nav mainīta izolācija.*

### Ekspluatācijas instrukcija



### **Bīstami!**

*Neievērojot norādījumus iespējams apkalpojošās personas traumēšanas risks*



### **Uzmanību!**

*Neievērojot norādījumus iespējams materiāla zaudējuma risks.*



### **Norādījumi:**

Informācija, kas attiecas uz izstrādājumu, rekomendācijas pareizai lietošanai.

## Atbilstoša lietošana

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā. Lietot tikai atbilstoši ierīcei parādžerajos parametros.

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā:

- Betona maisītāji ir paredzēti betona un celtniecības javas sagatavošanai.

## Neatbilstoša lietošana

- Betona maisītājā aizliegts maisīt degvielu, sprādziena- un veselībai bīstamus materiālus.
- Betona maisītājs nav paredzēts pārtikas rūpniecībā.
- Aizliegta betona maisītāja ekspluatācija telpās ar sprādzienbīstamu atmosfēru.

## Izpakošana/Montāža



### **Bīstami!**

*Betona maisītāju drīkst lietot tikai tad, kad ir pilnībā pabeigta visu detaļu montāža.*

1. Pārbaudiet preces komplektāciju. Konstatējot kādas detaļas iztrūkumu, informējiet tirdzniecības vietu, kur betona maisītājs iegādāts.
2. Otrai personai palīdzot izņemiet betona maisītāju no koka iepakojumu.



### **Norādījumi:**

*Attēlā A ir redzami nepieciešamie instrumenti betona maisītāja montāžai.*

### Riteņu balsta un kājas montāža.

#### Attēli 1-7

1. Uzlieciet riteņus uz asīm.
2. Sprostgredzena uzlikšanai izmantojiet cauruli.
3. Attaisiet riteņu balstu un atbalsta kāju līdz fiksācijai pret rāmja stieni.
4. Korpusa izciļņiem jāieguļ riteņu balsta un kājas balsta atverē.
5. Pieskrūvējiet riteņa balstu un balsta kāju pie betona maisītāja korpusa, izmantojot:
  - Seškant.skrūves M8 x 16 (2x)
  - paplāksnes (4x)
  - seškant.uzgriežņus M8 (2x)
6. Kārtīgi pievelciet seškantu skrūvi.

### Kloķa vai rata montāža

#### Attēli 8-11

1. Atsperes vienu galu aizāķējiet aiz betona maisītāja korpusa, otru – aiz rata vai kloķa āķa.

- Nostādiet balsta kāju uz plāksnes pamatnes un pavelciet kloķi vai ratu uz augšu
- Ieskrūvējiet skrūves.
- Seškant. skrūve M12 x 45 (1x)
- Seškant.sprostuzgrieznis M12 (1x)
- Kārtīgi pievelciet seškantu skrūvi, pēc tam pa 1/4 apgriezīenu pagrieziet atpakaļ (apm. 0,5 mm atstarpe).



#### **Norādījumi:**

*Kloķim vai ratam pēc palaišanas jāfiksējas sprostā diskā.*

### **Tvertnes un zobgredzena montāža**

#### **Attēli 12 un 13**

- Uz tvertnes apakšējai daļai uzziediet silikonu.
- Uzlikt augšējo tvertnes daļu, tā lai tie labi sakļautos.
- Tvertnes pieskrūvēšana.
  - 6kt-Skrūve M6 x 14 (12x)
  - Paplāksnes (12x)
  - 6kt-Uzgriežņi M6 (12x)

### **Maisāmo lāpstīņu montāža**

#### **Attēls 14**

- Divas apalgalu skrūves ar blīvējuma paplāksnēm ielik četrkantīgajos caurumos no ārpusēs.
- Uzlieciet stiprinošo plāksni un jauca mlāpstīņu uz skrūvēm un pieskrūvējiet ar paplāksni un uzgriežni.

## **Ekspluatācija**



#### **Bīstami!**

*Betona maisītāju drīkst palaist tikai gadījumā, ja netrūkst neviens no konstrukcijas elementiem (piemēram, aizsargpārsegi), kā arī visas detaļas ir nevainojamā stāvoklī.*

*Arī savienojošais kabelis nedrīkst būt bojāts.*

### **Betona maisītāja sagatavošana darbam**

- Nostādiet betona maisītāju uz līdzenas un cietas virsmas, novietojot to horizontāli.

Novienojiet to uz savienojošā kabeļa!



#### **Norādījumi:**

*Tvertnei ir jāgriežas kā uz labo, tā uz kreiso pusi.*

*Zem tvertnes ir jāparedz vieta ķerrai, kurā tiks ieliets tvertnes saturs*

- Savienojošais kabelis jānovieto tā, lai neveidotos locījuma vieta, kā arī lai to nevarētu saspiest vai bojāt kādā citā veidā
- Otru kabeļa galu pievienojiet elektrotīklam.

#### **Attēls 15**

- Ieslēgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "I"
- Izslēgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "0"



#### **Norādījumi:**

*Betona maisītājam ar 3-fāzu motoru (TOP 1403 HR) jāpārbauda tvertnes griešanās virziens. Tvertnei ir jāgriežas pretēji pulksteņa rādītāja virzienam. Ja virziens neatbilst, tad ir fāzes samainītas vietām.*



#### **Bīstami!**

*Fāžu pārlikšanu drīkst veikt tikai AL-KO autorizētie servisi.*

### **Tvertnes iztukšošana**

#### **Attēls 16**

- Darbāģijens (uz kreiso vai labo pusi).



#### **Norādījumi:**

*Atlaižot Kloķi vai ratu, tvertne atgriežas darba stāvoklī.*

#### **Attēls 17**

Transportēšana un uzglabāšana



#### **Uzmanību!**

*Tvertnes uzpildīšana un iztukšošana notiek betona maisītājam darbojoties. Tvertni nedrīkst pārpildīt!*

### **Transportēšana**



#### **Bīstami!**

*Pirms betona maisītāja pārvietošanas, atvienojiet to no elektrotīkla!*

- Pagrieziet tvertni uz leju.
- Transportējot betona maisītāju automašīnā, pēc skrūvju izskrūvēšanas, salieciet tā kājas.
- Vienmēr sekojiet, lai transportējot betona maisītājs būtu stabili novietots un neizkustētos.

## Tehniskā apkope



### **Bīstami!**

Pēc katras betona maisītāja darbināšanas to atvienot no elektrotīkla, nostādīt transportēšanasstāvoklī. Remontus drīkst veikt tikai autorizētie servisi.

### Apkopju intervāli

#### Pirms katras darbināšanas:

1. Veikt vizuālo betona maisītāja apskati.
2. Betona maisītāju nedrīkst darbināt, ja trūkst vai ir bojāta kāda no tā daļām.
3. Vizuālā savienojošā kabeļa pārbaude. Savienojošo kabeli pilnībā iztaisnot. Kabeļa bojājumu gadījumā nav atļauts darbināt betona maisītāju.

#### Attēls 18

1. Veiciet galvenā zobrata gultņa eļļošanu ar pārdošanā esošo universālo ziedi. Eļļošanas ventilis ir viegli sasniedzams bez maisītāja izjaukšanas. Maisītājam jābūt transportēšanas stāvoklī.



### **Uzmanību!**

Zobgredzenu nav nepieciešams eļļot.

#### Tvertnes tīrīšana

1. Tvertni nepieciešams tīrīt ar grants un ūdens palīdzību.
2. Iztīriet tvertni no cementa un javas atliekām. Betona maisītāja tvertni un korpusu tīrot nedaudzīt celtniecības materiālu atliekas ar cietiem priekšmetiem!!!

## Tehniskā apkope

### Dzensiksnas pievilkšana

#### Attēls 19

1. Atskrūvējiet motora pārsega stiprinājuma skrūves.
2. Nospiediet motora pārsegu uz leju un pievelciet skrūves..

### Dzensiksnas kontrole

#### Attēls 20 un 21



### **Bīstami!**

Pirms motora aizsargpārsega atvēršanas ir jāizslēdz betona maisītājs un jāatvieno rozete no elektrotīkla.

1. Atskrūvējiet motora pārsega stiprinājuma skrūves un pārbaudiet dzensiksnu.
2. Uzlieciet pārsegu un pieskrūvējiet ar stiprinājuma skrūvēm.

## Palīdzība defektu novēršanā

Konstatējot defektu, betona maisītājs ir jāizslēdz, jāatvieno rozete no kontaktligzdas un jāgriežas pie servisa centra speciālistiem. Autorizēto AL-KO Kober SIA servisa centru adreses skatīt pielikumā.

## Pārstrāde



Neizmest ierīci sadzīves atkritumos! Iepakojums, ierīce un piederumir ir no pārstrādājamiem materiāliem un ir pārstrādājami.

## Ohutusnõuded

Luige tähelepanelikult käsitsemisjuhend läbi ja talitage selle järgi.

Hoidke juhend kindlas kohas järgmiseks kasutamiseks või uuele segumasina omanikule edasiandmiseks.

Jälgige rangelt ohutusnõudeid.

Segumasina tehnilised andmed on esitatud käsitsemisjuhendi alguses.



### Üldised ohutusnõuded

Segumasinat on keelatud kasutada lastel ja alla 16 aastastel; samuti isikutel, kes on alkoholi, narkootikumide või tugevate ravimite mõju all. Kasutaja minimaalset vanust võivad määrata kohalikud ettekirjutused.

Järgige kindlasti eeskirju õnnetusjuhtumite ennetamiseks.

Kanda kaitsesaapaid, -kindaid ja respiraatorit. Auru ja tolmu sissehingamine on ohtlik!

Vigastuste oht pöörleva segutrumliga.

Hoidke käed-jalad segumasina töötamise ajal pöörlevatest osadest eemal.

Pöörlevasse trumlist ei tohi jätta asju, näit. kühvleid, laastusid vms.

Töötavast trumlist ei tohi kunagi kinni võtta.

Segumasina remondiks kasutada ainult originaal tagavaraosasid.

Segumasina remonti tohivad teostada ainult valmistaja tehase poolt volitatud remonditöökojad.

Segumasinat võib kasutada ainult täielikult monteerituna, kui segumasin ise ja selle elektri kaabel on laitmatult korras.

Ärge jätke töövalmis segumasinat järelevalveta.

### Turvaseaded

#### Elektrimootori kaitseautomaat

Ülekoormuse korral lülitab kaitseautomaat elektrimootori välja. Elektrimootori kaitseautomaat peab alati laitmatult töötama.

Kui kaitseautomaat lülitab segumasina mootori välja siis talitage järgnevalt:

1. Lülitage segumasin vooluvõrgust välja.
2. Kõrvaldage ülekoormuse põhjus.

3. 2-3 minuti pärast, mis on vajalik mootori jahtumiseks, lülitage segumasin uuesti vooluvõrku ja lülitage tööle.

### Ühendusjuhe

Ühendusjuhtumeks võib kasutada ainult kummikattega kaablit (H07RN-F, kooskõlas normiga VDE 0282, 14 osa) ristlõike suurusega 3x1,5 mm<sup>2</sup>.

Ühendusjuhe, pistikukahvel ja ühenduspesa peavad olema niiskuskindlad.

Ühenduskaabli, pistikukahvli ja ühenduspesa remont peab toimuma ainult spetsialisti poolt, tootja-firma poolt volitatud töökojas. Ühenduskaablit ei tohi kasutada, kui sellel on isolatsioonipraad, sisselõiked, muljumised, murdumised.

Ühendusse ei tohi sattuda vett ja niiskust.



#### Oht!

Ühenduskaablit ei tohi kahjustada või läbi lõigata.

Ühenduskaabli kahjustuse korral talitage järgnevalt:

1. viivitamatult eemaldage juhe elektrivõrgust.

#### Elektriühendus:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- 230 V/50 Hz vahelduvvool
- minimaalne ristlõige ühenduskaablil = 1,5 mm<sup>2</sup>
- võrgukaitse minimaalselt = 10 A

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz kolmefaasiline vool
- 5-soonega: 3P+N+SL voolujuhe ja ühendus
- Minimaalne ristlõige voolujuhtmel = 1,5 mm<sup>2</sup>
- Voolukaitse = 16 A
- **Trumli pöörlemise suund: vastupäeva.**



Pöörlemise suunda peab enne igat vooluvõrku ühendamist üle kontrollima.



## Sümbolid

### Segumasina peal



Enne kasutusele võtmist lugege tingimata käsitsemisjuhendit!



Tähelepanu oht - masin töötab!



Enne kaane avamist tõmmake juhe pistikupesast välja!



Seadmel on kaitseisolatsioon!



Segumasinaga tohib töötada vaid täieleikult kinnise riietusega.



### Tähelepanu!

Kaitsekalss kehtib vaid juhul, kui remontimisel on kasutatud originaal-isolatsioonivahendeid ja isolatsiooni vahesid ei ole muudetud.

### Selles Kasutusjuhendis



#### Oht!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada isikukahjustusi.



#### Tähelepanu!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada seadmekahjustusi.



#### Märkus:

Informatsioon tootele ja joonisele.

## Eeskirjadekohane kasutamine

Antud segumasin on mõeldud ainult segu tegemiseks, muul otstarbel kasutamine on keelatud. Antud segumasin on mõeldud ainult isiklikus majapidamises kasutamiseks.

Segumasinaid võib kasutada ainult vastavalt antud juhendis esitatud andmetele:

- segumasin on mõeldud betooni ja ehitussegude valmistamiseks.

## Ebaotstarbekohane kasutamine

- segumasinas on keelatud segada kütuseid, plahvatusohtlikke ja tervisele ohtlikke aineid.
- segumasinat ei või kasutada toiduainetetööstuses.
- segumasina kasutamine plahvatusohtliku atmosfääriga ruumides on keelatud.

## Lahtipakkimine/monteerimine



#### Oht!

Segumasinat võib hakata kasutama ainult pärast kõikide detailide täielikku kokkupanemist.

1. Kontrollige saadetise kompleksust. Puuduste avastades teatage sellest kauplusele, kes teile segumasina müüs.
2. Võtke kahekesi segumasin puitpakendist välja.



#### Nõuanne:

Montaažiks vajalik tööriist on kujutatud pildil A.

## Ratastel toe ja tugijala kokkupanek Joonised 1 kuni 7

1. Rattad teljele asetada.
2. Kaitserõngas monteerida kaasasoleva toru abil.
3. Viige ratas ja tugijalg külgedele kuni lõpuni.
4. Keerake ratastugi ja tugijalg segumasina korpuse külge ja kinnitage need, kasutades selleks:
  - kuuskantpeaga polte M8 x 16 (2x)
  - seibe (4x)
  - kuuskantmutreid M8 (2x)
5. Korpuse kõrgendused peavad sisse minema rataste ja tugijala pesadesse.
6. 6kt-mutrid kõvasti kinni tõmmata.

## Pöördmehhanismi kokkupanek Joonised 8 kuni 11

1. Kuuskantpeaga polt M12 x 45 ja kuuskantmutter M12 lahti keerata, transportvinkel eemaldada.
2. Asetage üks vedruots segumasina korpuse pesasse ja teine ots pöördmehhanismi pesasse.

- Paigaldage tugijalg aluspedaalile ja tõmmake (tõstke) hooratas üles pesasse.
- Asetage polt:
  - kuuskant peaga polt M12 x 45 (1x)
  - kuuskant peaga mutter M12 (1x)
- Keerake mutter lõpuni kinni ja laske siis uuesti lahti 1/4 pööret (ca 0,5 mm vahe jätta)

**Märkus:**

Pöördmehhanism peab lahti lastes iseseisvalt minema stopperkettasse ja fikseeruma seal.

## Trumli ja hammasvöö monteerimine

### Joonised 12 ja 13

- Alumisele trumlipolele ümberringi silikoon peale kanda.
- Ülemine trumlipool alumisele nii peale asetada, et mõlemate nelikant augud kohakuti jääksid.
- Trummel kinni kruvida.
  - 6kt-kruvi M6 x 14 (12x)
  - Seibid (12x)
  - 6kt-kinnitusmutter M6 (12x)

## Segulabade monteerimine

### Joonis 14

- Kaks ümarpeapolti koos seibidega väljast-poolt läbi trumli nelikant aukude pista.
- Tugevusplekid ja segulaba poltidele peale asetada ja seibide ja kuuskant mutritega kinni kruvida.

## Kasutamine

**Oht!**

Segumasinat võib kasutama hakata juhul, kui ükski konstruktsioonielement ei puudu (näiteks: kaitsekilbid) ja on töökorras. Peale selle ei tohi ühendusjuhe olla kahjustatud.

## Segumasina töökorda viimine

- Paigaldage segumasin sirgele ja tasasele pinnale horisontaalasendisse. Ärge asetage segumasinat ühendusjuhtmele!

**Märkus:**

Trummel peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule.  
Trumli alla peab jääma koht käru jaoks, millesse tühjendatakse trumli sisu.

- Ühenduskaabel asetada nii, et teda ei saaks murda, muljuda või vigastada mõnel muul viisil.
- Asetage pistikukahvel segumasina pistikupesasse.
- Juhtme teine ots ühendage vooluvõrku.

**Joonis 15**

- Sisselülitus: asendisse "I" (roheline nupp).
- Väljalülitus: asendisse "0" (punane nupp).

**Nõuanne:**

Betoonisegajil kolmefaasilise mootoriga (TOP 1403 HR) trumli liikumissuunda kontrollida. Trummel peab avast vaadatuna pöörlema vastupäeva. Kui see nii ei ole, on faasid vahetusse läinud ja need peab ümber paigutama.

**Oht!**

Faaside ümberpaigutamist tohib teha vaid elektrik.

**Trumliasendid****Joonis 16**

- Tõõasend (peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule).

**Märkus:**

Käsiratas peab vabastamisel ise lukustitesse sisse minema.

**Joonis 17**

Transport ja hoidmine

**Tähelepanu!**

Täita ja tühjendada segumasinat alati pöörleva (töötava) trumliga!

- Pikemate töökatkestuste korral katkestage vooluühendus ja kindlustage, et segumasin ei lülituks tööle.

## Transport

**Oht!**

Enne transportimist tõmmake pistik pistikupesast välja.

- Kallutage täiteava alla.
- Kindlustage, et segumasin transportimisel ei liiguks paigast.

## Hooldus



### Oht!

Enne igasuguseid töid segumasina juures, lülitage see välja; oodake, kuni trummel on seiskunud ja eemaldage vooluvõrgust. Segumasina remonditöid tohivad teostada ainult selleks tootja poolt volitatud remonditöökoad.

## Hooldusintervallid

### Enne igakordset kasutamist

1. Vaadake segumasin visuaalselt üle.
2. Segumasinat ei tohi tööle panna, kui sellel mõni osa puudub, on defektne või lahti.
3. Vaadake üle ühenduskaabel. Selleks rullige kaabel täielikult lahti. Katkist või defektidega ühenduskaablit (mõrad, löike-, murde- jne. kohad) ei tohi kasutada.

### Joonis 18

1. Määrige laagreid vedavat võlli universaalse müügiloleva määrdega.

Nippel määrimiseks asub mootorikorpuse pinnal.

Selleks tuleb keerata segumasina trummel transpordiasendisse.



### Tähelepanu!

Hammasviitsa ei ole vaja määrda.

## Trumli puhastamine

1. Loputage trummel kruusa ja veega.
2. Eemaldage tsemendi- ja segujäägid. Trumlit ja segamiskorpust ei tohi taguda, lüües tema pihta kõvade esemetega (näiteks: haamer, labidas).

## Tehniline hooldus

### Veorihma pingutamine

#### Joonis 19

1. Keerake mootorikorpuse kinnituspoldid lahti (2 tk).
2. Suruge mootorikorpus alla ja keerake poldid kinni.

## Rihma pingutuse kontroll

#### Joonis 20 ja 21



### Oht!

Enne mootorikorpuse avamist lülitage segumasin välja, oodake trumli peatumiseni ja tõmmake pistik seinast välja.

1. Kruvige mootorikorpuse kaas ja kontrollige rihma pingutust.
2. Asetage kaas omale kohale ja kinnitage kruvidega.

## Abi rikete kõrvaldamisel

Rikete ilmnemisel lülitage segumasin välja, tõmmake pistik seinast välja ja pöörduge abi saamiseks autoriseeritud hooldustöökoha poole. Aadresside loetelu, teenindust teostavate töökohtade kohta, kes omavad tootjafirma luba, leiata garantiikaardi teiselt poolt.

## Jäätmete ümbertöötlemine



### Ärge visake kulunud detaile koduprügi hulka!

Pakend, seade ja lisad on taaskasutatavatest materjalidest toodetud ja kogutakse kokku.

## Saugumo technika

Prieš pradėdami naudotis įrenginiu, perskaitykite jo instrukciją. Instrukciją saugokite, kad galėtumėte paskaityti ją vėliau ir perduoti kitiems betonmaišės naudotojams.

Laikykitės ant įrenginio pateiktų saugumo įspėjimų. Šioje instrukcijoje aprašyti keli modeliai, todėl atkreipkite dėmesį, kokį modelį naudojate!

Betonmaišės techniniai duomenys pateikti instrukcijos gale.



### Bendrieji saugumo technikos nurodymai

Prietais negali naudoti jaunesni kaip 16 metų asmenys, taip pat asmenys, paveikti alkoholio, narkotikų ar vaistų, dėl kurių poveikio negalima valdyti mašinų ir įrengimų.

Mūvėkite apsaugines pirštines, darbinius batus ir nešioti kvėpavimo apsaugą. Pavojus įkvėpti garus ar dulkes.

Besisukantis būgnas gali sužeisti.

Vietinėse taisyklėse gali būti nustatyti ir kitokie naudotojo amžiaus apribojimai. Atidžiai laikykitės nurodytų reikalavimų, kad įrenginiu naudotis būtų saugu.

Nekiškite jokių pašalinių daiktų kaip pvz. Kastuvo, kauptuko į besisukantį būgną. Nekiškite rankų į besisukantį būgną.

Įrenginiui veikiant, nei rankomis, nei kojomis negalima liestis prie besisukančių detalių.

Betonmaišės remonto darbus turi teisę atlikti tik įgaliotos dirbtuvės (žr. pridėtą serviso knygelę). Turi būti naudojami tik originalūs priedai ir atsarginės dalys.

Neįjunkite ir nenaudokite įrenginio, jei betonmaišė ar maitinimo laidas yra pažeisti.

Nepalikite veikiančios betonmaišės be priežiūros.

### Saugumo sistema

#### Apsauginis variklio išjungiklis

Jei atsiranda betonmaišės perkrova, apsauginis variklio išjungiklis išjungia variklį.

Apsauginio variklio jungiklio atjungti negalima.

Jei betonmaišę išjungė apsauginis variklio išjungiklis, darykite taip:

1. Išjunkite betonmaišę iš elektros tinklo.

2. Pašalinkite perkrovos priežastį.
3. Varikliui atvėsus, maždaug po 2-3 minučių, vėl prijunkite elektros maitinimą ir įjunkite betonmaišę.

### Maitinimo kabelis

Naudokite 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> skerspjūvio HO7RN-F tipo, VDE 0282, dalis 14, reikalavimus atitinkantį kabelį su gumos izoliacija.

Naudokite tik pakankamai ilgą maitinimo kabelį. Negalima sujungti kelių maitinimo kabelių vieno su kitu.

Kištukai ir kištukiniai lizdai turi būti guminiai.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens pusrų.

Maitinimo laido, kištuko ir kištukinio lizdo remonto darbus turi teisę atlikti tik specializuotos remonto dirbtuvės.

Pažeisto maitinimo kabelio (pvz., jei įtrūkusi, įpjauta, suspausta ar užspausta izoliacija) naudoti negalima.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens pusrų.

Laido sujungimai turi būti saugomi nuo drėgmės.



#### Pavojus!

*Nepažeiskite ar neperkirskite maitinimo kabelio.*

Jei maitinimo kabelis pažeistas, darykite taip:

1. Nedelsdami atjunkite kabelį nuo elektros tinklo.

#### Prijungimo prie elektros tinklo reikalavimai:

TOP 1202 H/1402 HR/1402 KT

- kintama įtampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas 1.5 mm<sup>2</sup>,
- tinklo saugiklis 10 A.

TOP 1403 HR

- 400 V 3~/50 Hz sukimo srovė
- Tinklo pajungimas ir maitinimo kabelis 5-gyslų: 3P+N+SL
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas =1.5mm<sup>2</sup>
- tinklo saugiklis = 16 A
- **Būgno sukimosi kryptis:** prieš laikrodžio rodyklę.



Po kiekvieno pajungimo į tinklą būtina patikrinti sukimosi kryptį.

## Simboliai

### Ant įrenginio



*Prieš pradėdami naudotis betonmaiše, perskaitykite instrukciją!*



*Dėmesio! Pavojinga – prietaisas veikia!*



*Prieš nuimdami dangtelį, ištraukite maitinimo kištuką!*



*Prietaisas yra izoliuotas*



*Maišyklę galima naudoti tik esant sumontuotiems apsaugos įrengimams.*



### **Dėmesio!**

*Apsaugos klasė yra aktyvi tik jei remonto atveju naudojamos originalios izoliavimo medžiagos ir yra nekeičiama izoliacijos konstrukcija.*

### Šioje naudojimo instrukcijoje



### **Pavojus!**

*Nesilaikant šių nurodymų, gali kilti pavojus žmonėms.*



### **Dėmesio!**

*Nesilaikant šių nurodymų, gali būti sugadintas įrenginys.*



### **Nurodymas:**

*Informacija apie produktą ir jo naudojimą.*

## Naudojimas pagal paskirtį

Betono maišyklė skirta privačiam naudojimui statybose ar namų ūkyje. Betono maišyklę galima naudoti tik šioje instrukcijoje nurodytais tikslais.

- Betonmaišės skirtos ruošti betoną ir skiedinį.

## Naudojimas ne pagal paskirtį

- Negalima maišyti degių, sprogių ir sveikatai kenksmingų medžiagų.
- Negalima naudoti maisto produktų gamyboje.

- Negalima naudoti sprogioje aplinkoje.
- Remontuojant naudoti tik originalius priedus ir atsargines dalis.

## Išpakavimas/Montavimas



### **Pavojus!**

*Betonmaišę naudokite tik visiškai sumontavę visas dalis.*

1. Patikrinkite pakuotės turinį. Jei trūksta kokių nors dalių, praneškite apie tai pardavėjui, iš kurio pirkote betonmaišę.
2. Betonmaišę iš dėžės išimti turi du žmonės.



### **Nurodymas:**

*Surinkimui reikalingi instrumentai yra pavaizduoti A paveikslėlyje.*

## Atraminio ratelio ir atraminės kojelės montavimas, Pav. 1-7

1. Užmaukite ratus ant ašies.
2. Uždėkite apsauginį žiedą su pridėto vamzdžio pagalba.
3. Ratelius ir atraminę kojelę atverskite iki atramos.
4. Atraminį ratelį ir atraminę kojelę priveržkite prie korpuso naudodami šias dalis:
  - šešiabriauniai varžtai M8 x 16 (2x)
  - poveržlės (4x)
  - šešiabriaunės fiksavimo veržlės M8 (2x)
5. Korpuso iškyšos turi būti atraminio ratelio ir atraminės kojelės erdmėse.
6. Šešiabriaunę fiksavimo veržlę priveržkite iki galo.

## Rato montavimas

### Pav. 8 - 11

1. Šešiabriaunį varžtą M12 x 45 ir šešiabriaunę fiksavimo veržlę M12 išsukite, nuimkite transportavimo kampuotį ir utilizuokite.
2. Įtempimo spyruoklės vieną galą prikabinkite prie betonmaišės, o kitą – prie rato.
3. Kojelę pastatykite ant jos pagrindo plokštelės, o ratą patraukite į viršų.
4. Įsukite varžtą:
  - šešiabriaunis varžtas M12 x 45 (1x)
  - šešiabriaunę fiksavimo veržlę M12 (1x)
5. Šešiabriaunę fiksavimo veržlę priveržkite iki galo, paskui 1/4 apsisukimo pasukite atgal (maždaug 0,5 mm tarpelis).



**Nurodymas:**  
Svirtis ar ratas atleidus turi automatiškai  
įeiti į fiksavimo diską.

## Būgno ir dantytų segoentų montavimas Pav. 12 ir 13

1. Ant apatinės būgno dalies per visą sujungimo paviršiu užtepkite silikono.
2. Viršutinę būgno dalį uždėkite ant apatinės būgno dalies taip, kad abi keturkampės skylės būtų viena virš kitos.
3. Susukite būgną.
  - Šešiakampis varžtas M6 x 14 (12x)
  - Poveržlės (12x)
  - Šešiakampės veržlės M6 (12x)

## Maišymo sparnelių montavimas Pav. 14

1. Du varžtus su apvaliomis galvutėmis su sanndarinimo žiedais iš išorės įkiškite per keturkampes bugno skylės.
2. Sutvirtinimo skardas ir maišymo sparnelius užmaukite ant varžtų ir su poveržlės bei šešiakantės veržlės pagalba prisukite.

## Naudojimas



**Pavojus!**  
Betonmaišę galima naudoti tik tuo atveju, jei yra visos dalys (pvz., apsauginiai dangteliai) ir nei viena dalis ir maitinimo laidas nėra pažeisti.

## Betonmaišės paruošimas dirbti

1. Betonmaišę pastatykite horizontaliai ant lygaus, tvirto pagrindo.  
Nepripauskite maitinimo laido!



**Nurodymas:**  
Būgną turi būti galima pasukti į dešinę ir į kairę. Po būgno turi būti stumdomas vežimėlis būgnui ištuštinti.

2. Maitinimo kabelį padėkite taip, kad jo nebūtų galima užspausti, suspausti ar kaip kitaip pažeisti.
3. Maitinimo kabelį prijunkite prie betonmaišės.
4. Kitą maitinimo kabelio galą įjunkite į elektros tinklą.

### Pav. 15

1. Įjungta: jungiklio padėtis „I“ (Žalias mygtukas).

2. Išjungta: jungiklio padėtis „0“ (Raudonas mygtukas).



**Nurodymas:**  
Pas betono maišyklę (TOP 1403 HR) patikrinkite būgno sukimosi kryptį. Būgnas žiūrint į jo ertmę turi sukintis prieš laikrodžio rodyklę. Jei sukasi į priešingą kryptį tai reiškia maitinimo kabelio fazės sumaišytos ir jas būtina pakeisti.



**Pavojus!**  
Fazių pajungimą gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

## Būgno padėtys Pav. 16

1. Darbinis režimas (galima pasukti į dešinę arba į kairę).



**Nurodymas:**  
Svirtis ar ratas atleidus turi automatiškai įeiti į fiksavimo diską.

### Pav. 17

Transportavimas ir laikymas



**Dėmesio!**  
Būgną pripildykite ir ištuštinkite tik tada, kai jis sukasi.

Būgno negalima perpildyti!

2. Esant didelėms pertraukoms tarp darbų, atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros tinklo ir garantuokite, kad betono maišyklė nebus nenumatytai įjungta.

## Transportavimas



**Pavojus!**  
Kiekvieną kartą prieš perkeldami betonmaišę iš vienos vietos į kitą, atjunkite ją nuo elektros tinklo.

1. Pripildymo angą nulenkite žemyn.
2. Jei pervežate įrenginį transporto priemone, išsukę varžtus atlenkite kojeles.
3. Prietaisą gerai įtvirtinkite, kad vežant jis neslankiotų.

## Techninė priežiūra



### **Pavojus!**

Prieš pradėdami bet kokius betonmaišės techninės priežiūros darbus, ją išjunkite, palaukite, kol būgnas sustos, ir atjunkite nuo elektros tinklo. Betonmaišės remonto darbus gali atlikti tik įgaliotos remonto dirbtuvės.

## Techninės priežiūros darbų intervalai

### Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą

1. Apžiūrėkite betonmaišę.
2. Betonmaišės negalima naudoti, jei trūksta kokių nors jos dalių, jos pažeistos arba atsilaisvinusios.
3. Apžiūrėkite maitinimo laidą, jį pilnai išvyniokite. Jei maitinimo laidas pažeistas (pvz., jei įtrūkusi, įpjauta, suspausta ar užspausta izoliacija) betonmaišės naudoti negalima.

### Pav. 18

1. Universaliu tepalu sutepkite varančiojo krumpliaračio guolį. Slėginė tepalinė yra variklio korpuso ertmėje, ją galima paimti iš išorės, palenkiant maišymo būgną į transportavimo padėtį.



### **Dėmesio!**

Netepkite krumpliotojo žiedo.

### Būgno valymas

1. Išplaukite būgną žvirgždu ir vandeniu.
2. Išvalykite susidariusias cemento ir skiedinio pluteles. Nedaužykite būgno ir maišymo korpuso kietais daiktais (pvz., plaktuku, semtuvu ir pan.).

## Techninės priežiūros darbai

### Pavaros diržo įtempimas

#### Pav. 19

1. Atlaisvinkite variklio korpuso tvirtinimo varžtus (2 vnt.).
2. Paspauskite žemyn variklio korpusą ir vėl priveržkite tvirtinimo varžtus.

### Diržo įtempimo patikrinimas

#### Pav. 20 ir 21



### **Pavojus!**

Prieš atidarydami variklio korpusą, betonmaišę išjunkite, palaukite, kol sustos būgnas, ir ištraukite kištuką.

1. Atsukite variklio korpuso dangtelio varžtus ir patikrinkite, ar gerai įtemptas diržas.
2. Vėl priveržkite variklio korpuso dangtelį.

## Pagalba esant gedimams

Jei atsiranda betonmaišės gedimų, ją išjunkite, ištraukite kištuką ir nuvežkite betonmaišę į įgaliotas remonto dirbtuves. Prie prietaiso yra pridėta techninės priežiūros knygelė su mūsų įgaliotų remonto dirbtuvių sąrašu.

## Utilizavimas



Panaudotus prietaisus neišmeskite į šiukšlių konteinerį!

Įpakavimas, įrenginiai ir priedai yra pagaminti iš perdirbamų medžiagų – juos reikia atitinkamai utilizuoti.


D	GB	F	I	NL
<p><b>Garantie</b></p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieausgabe gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.</li> <li>• Beachtung der Bedienungsanleitung.</li> <li>• Verwendung von Original-Ersatzteilen.</li> </ul> <p>Die Garantie ersicht bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparaturversuchen am Gerät</li> <li>• Technischen Veränderungen am Gerät</li> <li>• nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)</li> </ul> <p>Von der Garantie ausgeschossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.</li> <li>• Verschleißteile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen <b>XXXX XX(X) gekennzeichnet</b> sind.</li> <li>• Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.</li> </ul> <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantieausgabe bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p><b>Guarantee</b></p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine has been treated properly.</li> <li>• The operation instructions have been followed.</li> <li>• Genuine spare parts have been used.</li> </ul> <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attempts have been made to repair the machine.</li> <li>• The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.)</li> </ul> <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paint damage due to normal wear.</li> <li>• Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box <b>XXXX XX(X)</b></li> <li>• Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.</li> </ul> <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons tous défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement conforme de l'appareil ;</li> <li>• Le respect de la notice d'utilisation ;</li> <li>• L'utilisation de pièces de rechange d'origine.</li> </ul> <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;</li> <li>• En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;</li> <li>• En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).</li> </ul> <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;</li> <li>• Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange sur un cadre <b>XXXX XX(X)</b></li> <li>• Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.</li> </ul> <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p><b>Garanzia</b></p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trattamento adeguato dell'apparecchio.</li> <li>• Rispetto delle istruzioni per l'uso.</li> <li>• Impiego di ricambi originali.</li> </ul> <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tentativi di riparazione sull'apparecchio.</li> <li>• Modifiche tecniche dell'apparecchio.</li> <li>• Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale.</li> </ul> <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni alla vernice attribuibili a normale usura.</li> <li>• Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice <b>XXXX XX(X)</b></li> <li>• Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.</li> </ul> <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p><b>Garantie</b></p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deskundige behandeling van het apparaat.</li> <li>• Het opvolgen van de handleiding.</li> <li>• Het gebruik van originele reserveonderdelen.</li> </ul> <p>De garantie vervalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pogingen het apparaat te repareren.</li> <li>• Technische veranderingen aan het apparaat.</li> <li>• Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.</li> </ul> <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschade die veroorzaakt is door normale slijtage.</li> <li>• Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader <b>XXXX XX(X)</b></li> <li>• Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiëleveringen van de desbetreffende motorenfabrikant.</li> </ul> <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicecentrum.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantierechten van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>








E	H	PL	CZ
<p><b>Garantía</b></p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso correcto del aparato.</li> <li>• Observancia de las instrucciones de servicio.</li> <li>• Utilización de piezas de repuesto originales.</li> </ul> <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.</li> <li>• Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.</li> <li>• En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.</li> </ul> <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.</li> <li>• Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco <b>XXX-XXX-XX</b>.</li> <li>• Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.</li> </ul> <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijirse con la presente declaración de garantía y el abarón de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p><b>Garancia</b></p> <p>A készüléken feltöltő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javíttassal vagy készültékeserével szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országának a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára felt. ígértünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készülék szakszerű kezelése.</li> <li>• Készülék üzemeltetése.</li> <li>• Eredeti cserealkatrészek felhasználása.</li> </ul> <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készüléken felt. javítási kísérletek.</li> <li>• Készüléken végrehajtott műszaki változtatások.</li> <li>• Nem rendeltetés szerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsi szervék általi használata.</li> </ul> <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem természetesen elhasználtólásból eredő, a festést ért károk.</li> <li>• Olyan gyorsan kopo alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán <b>XXX-XXX-XX</b> kódossal vannak megjelölve.</li> <li>• Belsőgésű motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek.</li> </ul> <p>Garanciáigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajegyvel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhez.</p> <p>Ez a garanciára felt. ígért nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben fennálló törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p><b>Gwarancja</b></p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem.</li> <li>• Przestrzegania instrukcji obsługi.</li> <li>• Używania oryginalnych części zastępczych.</li> </ul> <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prób naprawy urządzenia.</li> <li>• Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia.</li> <li>• Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Urządzenia przemysłowego lub komunalnego.</li> </ul> <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia.</li> <li>• Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce <b>XXX-XXX-XX</b>.</li> <li>• Silników spalnowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników.</li> </ul> <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w stosunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p><b>Záruka</b></p> <p>Případně chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Delka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Správného zacházení se stroje.</li> <li>• Respektování návodu k obsluze.</li> <li>• Použití originálních náhradních dílů.</li> </ul> <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusů o opravu stroje.</li> <li>• Technických změn na stroji.</li> <li>• Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách.</li> </ul> <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškození laku, způsobené běžným opotřebením.</li> <li>• Opořebitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem <b>XXX-XXX-XX</b>.</li> <li>• Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru.</li> </ul> <p>V případě uplatňované záruky se lastavě obrátíte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníkna na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

SK	N	S	DK	FIN
<p><b>Záruka</b></p> <p>Případně chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom bud' prostrednictvom opravy alebo náhradnou dodávkou. Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prístup pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbornej manipulácii so zariadením.</li> <li>• Dodržaní návodu na obsluhu.</li> <li>• Použití originálnych náhradných dielov.</li> </ul> <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusoch opráv na zariadení.</li> <li>• Technických zmenách na zariadení.</li> <li>• Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.</li> </ul> <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením.</li> <li>• Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom [XXX XXX (X)]</li> <li>• Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.</li> </ul> <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašu predaju, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p><b>Garanti</b></p> <p>Eventuelle material- eller produktionsfeil på maskinen fjernes i under den lovlige garantitiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning. Garantitiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår garantiforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved sakkyndig håndtering av maskinen</li> <li>• Når det tas hensyn til bruksanvisningen</li> <li>• Ved bruk av originalreservedeler</li> </ul> <p>Garantien opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparasjonsforsøk på maskinen.</li> <li>• Tekniske forandringer på maskinen.</li> <li>• Ikke fortløpendig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk)</li> </ul> <p>Fra garantien er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lakkskader som kann tilbakeføres til normal slitasje.</li> <li>• Slitedeler som på kjennetegnet med ramme [XXX XXX (X)]</li> <li>• Ved forbrændingsmotorer – For disse gjelder de separate garanti bestemmelser til de beholdende motorproducenter.</li> </ul> <p>I tilfelle garanti, ta med denne garantierklæringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriser kundeservice.</p> <p>Kjøperens lovmessige garanti krav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien.</p>	<p><b>Reklamarättsrätt</b></p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamarättsfristen, efter vort valg, genom reparasjon eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamarättsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid. Vår reklamarättsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om maskinen används enligt föreskrifterna</li> <li>• Om bruksanvisningen beaktas och</li> <li>• Om originalreservdelar används</li> </ul> <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om man själv försöker reparera maskinen</li> <li>• Om maskinen förändras tekniskt eller</li> <li>• Om maskinen inte används på föreskrivet sätt</li> </ul> <p>Vår reklamarättsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackskador som beror på normalt slitage</li> <li>• Slitagedelar som är markerade med en ram [XXX XXX (X)] på reservdelkortet.</li> <li>• Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamarätsbestämmelser.</li> </ul> <p>Om du skuldt ha en reklamation, vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste autoriserade kund-service. Gåm inte att ta med dig köpebeviset (kvitto).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentöplagen</p> <p>Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämning (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom forslining eller felaktig skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet</p> <p>De lagliga reklamationensspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamarätts-information.</p>	<p><b>Reklamarättsret</b></p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamarättsfrist, efter vort valg, gennem reparasjon eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamarättsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamarättsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sakkyndig behandling af maskinen.</li> <li>• Overholdelse af brugsanvisningen.</li> <li>• Anvendelse af originale reservedele.</li> </ul> <p>Reklamarättsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparationsforsøg på maskinen.</li> <li>• Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse,</li> <li>• fx erhvervsmaassig eller kommunal benyttelse.</li> </ul> <p>Udelukket af reklamarättsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackskader, der kan føres tilbage til normal slitage.</li> <li>• Sliddele, som på reservedeleskottet er markeret med [XXX XXX (X)]</li> <li>• Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamarättsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.</li> </ul> <p>I reklamarättsforbeholdet bedes De venligst henvende Dem med denne reklamarätts-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.</p> <p>Køberens lovmæssige reklamarättskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamarättsret.</p>	<p><b>Takuu</b></p> <p>Vaimistaja poistaa laitteessa olevat maholliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuaajan aikana valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen. Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Vaimistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti.</li> <li>• Kun käyttöohjetta noudatetaan.</li> <li>• Kun käytetään alkuperäisiä varaosia.</li> </ul> <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kun laitetta yritetään korjata.</li> <li>• Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.</li> <li>• Kun laitetta ei käytetä käyttöohjotuksen mukaisesti.</li> </ul> <p>Käytetään esim. Ammatillisesa- sa tai kumalliseissa käytössä.</p> <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta.</li> <li>• Kuluva osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehysellä [XXX XXX (X)]</li> <li>• Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorinvalmistajan erilliset takuusaamökset.</li> </ul> <p>Takuuapauksessa pyydämme kaännyään myyntiliikkeen tai lähimmän valitun asiakaspalvelu- luepueen puoleen esittämällä tämä takuulomitus ja ostodokumentit.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuukoikeuk- siin myyjää vastaan.</p>




LV	EST	LT	RUS
<p><b>Garantija</b></p> <p>Novērsim visus materiālu un rūpnieciskos defektus garantijas termiņa laikā. Atkarībā no defekta veida un nozīmīguma – veicam izstrādājuma vai detaļu remontu, vai apmānām bojāto izstrādājumu vai to daļu pret jaunu.</p> <p>Izstrādājuma garantijas termiņš tiek noteikts ar nacionālo likumdošanu, kurā tas tiek pārdots.</p> <p>Garantija sākas spēkā gādājums, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>izstrādājums ir ticis pareizi un atbilstoši lietošs.</li> <li>ievēroti visi ekspluatācijas instrukcijā dotie norādījumi.</li> <li>izmantoti oriģinālie piederumi un rezerves daļas.</li> </ul> <p>Garantija nav spēkā gādājums, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>lietoņš pats ir veicis izstrādājuma remontu</li> <li>mainīta izstrādājuma konstrukcija</li> <li>izstrādājums lietošs rūpnieciskiem nolūkiem</li> <li>izstrādājums nepareizi un neatbilstoši lietošs</li> </ul> <p>Garantija nav attiecināma uz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>izstrādājuma nolietošanos vai virsmas bojājumiem, kas radušies lietošanas rezultātā.</li> <li>Uz detaļām, kuras rezerves daļu katalogā ir apzīmētas ar <b>XXX-XXX-X</b>, tās ir pakļautas intensīvam nodilumam.</li> <li>liedzēdzes dzinējiem, par tēm atbildīgi ir un garantiju sniedz to ražotāji.</li> </ul> <p>Konstatējot defektu, līdzam griezties ar do to garantijas iesniegumu un pirkuma čeku vai kvīti veikalā, kur izstrādājums ir iegādāts vai arī kādā no mūsu servisa centriem.</p> <p>Pircēju tiesības aizsargāšanas likums ir spēkā neatkārtīgi no garantijas norādījumiem noteikumiem.</p>	<p><b>Garantii</b></p> <p>Võimalikud materjali- või tootmisvead seadmel kõrvaldame seadusega ettenähtud garantiiaja jooksul vastavalt meie valikule paranduse või varuosade saatmise teel.</p> <p>Garantiaja pikkus on seadusega määratud selle riigi poolt, kust see seade ostetakse.</p> <p>Meie garantiitingimused kehtivad vaid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>seadme ostabekohaseil kasutamisel;</li> <li>kasutusjuhendi järgimisel;</li> <li>originaal-varuosade kasutamisel.</li> </ul> <p>Garantii ei kehti, kui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>seadet on puütud parandada;</li> <li>on tehtud tehnilisi muudatusi;</li> <li>seadet ei ole ostabekohaseilt kasutatud (näit. tööstuslikuks või üldkasutatavaks otstarbeks).</li> </ul> <p>Garantii alla ei kuulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>värvi kahjustused, mis on tekkinud lavapärasesse kulumiseest kasutamisel;</li> <li>kuluvad osad, mis varuosade kaardil on märgistatud raamiga <b>XXX-XXX-X</b>;</li> <li>põlemismootoritele – neile kehtivad eraldi, mootori tootja teie poolt antud garantiitingimused.</li> </ul> <p>Garantii kehtivuse korral pöörduge palun selle garantikirjaga ja seadme ostudokumendiga kauba müüja poole või lähimasse tunnustatud klienditeeninduspunkti.</p> <p>Tänu sellele garantiikirjale ei vastuta kauba müüja seaduseits kaebuste korral seadme puuduste eest.</p>	<p><b>Garantija</b></p> <p>Galimas medžiagų ar gamybos defektus mes pašaliname per įstatymų nustatytą reklamacijų senaties laikotarpį, prietaisą remontuodami arba, savo nuožiūra, pakeisdami jį nauju.</p> <p>Senaties terminas priklauso nuo šalies, kurioje prietaisas pirktas, įstatymų.</p> <p>Garantija teikiama, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>įrengimas buvo naudojamas teisingai,</li> <li>buvo laikomasi naudojimo instrukcijos,</li> <li>buvo naudojami originalios atsarginės dalys.</li> </ul> <p>Garantija neteikiama, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>prietaisą buvo bandyta savarankiškai remontuoti,</li> <li>buvo padaryti techniniai prietaiso pakeitimai,</li> <li>prietaisas buvo naudotas ne pagal paskirtį,</li> <li>prietaisas buvo naudotas komerciniams tikslais ir pan.</li> </ul> <p>Garantija neteikiama šioms pažėidimams:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dėl naudojimo įpraslinėmis sąlygomis nusityvusį paviršiusą dangą,</li> <li>sudulios dalys, kurios atsarginių dalių kortelėje pažymėtos rėmelio <b>xxx xxx (X)</b>,</li> <li>vidaus degimo varikliams taikomos atskiros variklio gamintojo garantijos sąlygos.</li> </ul> <p>Jei garantija galioja, su šiuo garantiniu pakeiskimu ir pirkimo patvirtinčiu dokumentu prašom kreiptis į pirkimo vietą arba artčiausiai esančią įgalioję klientų aptarnavimo tarnybą.</p> <p>Šia garantija neapribojamos įstatymų nustatytos vartotojų teisės.</p>	<p><b>Гарантия</b></p> <p>Возможные дефекты мететмала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>при использовании изделия по назначению,</li> <li>при соблюдении инструкции по эксплуатации.</li> <li>при использовании оригинальных запчастей.</li> </ul> <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>при попытке самостоятельного ремонта,</li> <li>при изменении конструкции изделия,</li> <li>при применении изделия не по назначению,</li> <li>при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия.</li> </ul> <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе.</li> <li>на части, которые в списке запчастей выделены рамкой <b>xxx xxx (X)</b></li> <li>на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения</li> </ul> <p>соответствующих производителей</p> <p>В случае нарушения несправотности просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>

<p><b>D</b></p> <p><b>EG-Konformitätsklärung</b></p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer Änderung mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p><b>Produktbeschreibung</b> Betonmischer</p> <p><b>Hersteller</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Dokumentverantwortlicher</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien</b> 98/37/EG bis 28.12.2009 2006/42/EG ab 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Angewendete harmonisierte Normen</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Schalleistungspegel:</b> Gemessen 86 dB(A) Garantiert 88 dB(A)</p> <p><b>Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren:</b> Anhang V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Geschäftsführung)</p>	<p><b>GB</b></p> <p><b>EU Certificate of Conformity</b></p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p><b>Product description</b> Concrete mixer</p> <p><b>Manufacturer Responsible for the document</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Applicable EU Guidelines</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Applicable Harmonized European Standards</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Sound power level:</b> Measured 86 dB(A) Guaranteed 88 dB(A)</p> <p><b>Conformity assessment procedure followed:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>F</b></p> <p><b>Declaration De Conformite CE</b></p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EWG, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p><b>Description du produit</b> Bétonnière</p> <p><b>Producteur Responsable du document</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modèle</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Directive CE appliquées relatives au produit</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Normes applicables harmonisées</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Niveau de puissance acoustique</b> Mesuré 86 dB(A) Garanti 88 dB(A)</p> <p><b>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>I</b></p> <p><b>Dichiarazione di Conformita' CE</b></p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE, dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p><b>Descrizione del prodotto</b> Betoniera</p> <p><b>Produttore Responsabile della documentazione</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modello</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Directive CE applicate relative al prodotto</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Norme applicate armonizzate</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Livello di rumorosità:</b> Misurato 86 dB(A) Garantito 88 dB(A)</p> <p><b>Metodo di valutazione conformità applicato:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
--	---	--	--









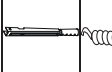






<p><b>NL</b></p> <p><b>Verklaring van Overeenstemming met CE</b></p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijn 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van de CE-richtlijnen. Wij zijn men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p><b>Beschrijving van het product</b></p> <p>Betonnolen</p> <p><b>Producent</b></p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b></p> <p>Verantwoordelijk voor de documentatie Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p>	<p><b>H</b></p> <p><b>Europai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat</b></p> <p>A gépekre vonatkozó, 98/37/EGK Európai Uniósi irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Uniósi irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p><b>A termék leírása</b></p> <p>Betonkeverő</p> <p><b>Gyártó</b></p> <p>AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>A dokumentum felelőse</b></p> <p>Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Típus</b></p> <p>TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT / 1402 GT</p> <p><b>A termék vonatkozó alkalmazott Európai Uniósi irányelvek</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Alkalmazott koordinált normatívák</b></p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Megmért hangteljesítményszint</b> 86 dB(A) <b>Szavatolt hangteljesítményszint</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Alkalmazott egybehangszószágitási eljáráshoz</b></p> <p>Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>PL</b></p> <p><b>Deklaracja Zgodności z UE</b></p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i sklerowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p><b>Opis produktu</b></p> <p>Betonlarkia</p> <p><b>Producent</b></p> <p>AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Odpowiedzialność za treść</b></p> <p>Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Model</b></p> <p>TOP 1202 H / 1402 HR / 1403 HR / 1402 KT / 1402 GT</p> <p><b>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Zastosowane normy skoordynowane</b></p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Poziom mocy akustycznej</b></p> <p>Zmierzony 86 dB(A) Zagwarantowany 88 dB(A)</p> <p><b>Zastosowane postępowanie oceny zgodności:</b></p> <p>Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
--	---	---


















RUS	DK	E
<p><b>Заявление о соответствии нормам ЕС.</b></p> <p>В соответствии с требованиями директиве ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p><b>Описание товара:</b> Бетономешалка</p> <p><b>Производитель</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Ответственный за документацию</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Модель</b> TOP 1202 H / 1402 HR / 1402 KT/1402 GT</p> <p><b>Применены соответствующие директивы ЕС</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Нормы в соответствии</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Уровень шума:</b> замеренный 86 dB(A) гарантированный 88 dB(A)</p> <p><b>Имя и адрес ответственного за хранение технических документов:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>EU-конформитетсерklæring</b></p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Betonblandemaskine</p> <p><b>Producent</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Dokumentansvarlig</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Type</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Anvendte EU-direktiver</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Anvendte harmoniserede normer</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Målt lydniveau</b> 86 dB(A) <b>Garanteret lydniveau</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>Declaración Conformidad CE</b></p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p><b>Descripción del producto</b> Hormigonera</p> <p><b>Productor</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Responsable del documento</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p><b>Modelo</b> TOP 1202 H / 1402 HR / 1403 HR / 1402 KT/1402 GT</p> <p><b>Directivas CE aplicadas relativas al producto</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Normas aplicadas armonizadas</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Nivel de potencia acústica</b> Medido 86 dB(A) Garantizado 88 dB(A)</p> <p><b>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>

FIN	N	CZ	SK
<p><b>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>EY:n kone-direktiivin 98/37/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnittelultaan ja valmistusavaltaan sekä mallitilanteen asianomaisia ja perustavia EY:n direktiivien turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteen sen tehdään muutoksia ilman meidän lupaaamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p> <p><b>Tuotteen kuvaus</b> Betoni-sekoitin</p> <p><b>Valmistaja</b> <b>Dokumenteista vastaa</b> AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tyyppi</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Sovelletut asianmukaiset EY:n direktiivit</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Käytetyt yhdenmukaistetut normit</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Mitatun melutaso</b> 86 dB(A) 88 dB(A)</p> <p><b>Taattu melutaso</b> 86 dB(A) 88 dB(A)</p> <p><b>Sovellettiin yhdenmukaisuuden toteuttamismenetelmää</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director.)</p>	<p><b>EF-Konformituserkläring</b></p> <p>Härmed erklærer vi at de her opførte maskinen og den udførelsen som her blir distribuert, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarende EU-direktiver som er oppført under. Ved forandring på maskinen som ikke er avstemt med os, mister denne erklæringen sin gyldighet.</p> <p><b>Produktbeskrivelse</b> Betongblandere</p> <p><b>Dokumentansvarlig</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Modell</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Anvendte aktuelle EU-retningslinjer</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Anvendte harmonisererte normer:</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Målt Støyeffektivt:</b> 86 dB(A) <b>Garantert Støyeffektivt:</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Benyttet konformitetsvurderingsprosedyre</b> Anhang V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director.)</p>	<p><b>Potrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</b></p> <p>Podle směrnic Evr. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením vztahujících se ke strojům a zařízením prohláujeme, že výrobek následovně popsaný v svém pojetí, technickom provedení a vo verzii uvedenéj do predaja, prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Evr. Spol. V prípade modifikácie výrobku , ktorá nebola nami vopred povolená , toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p><b>Popis výrobku</b> Miešacka na betónovú zmes</p> <p><b>Výrobca</b> <b>Za dokument zodpovedá</b> AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Pouliuté normy Evr. Spol.</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Harmonizované pouliuté normy</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Nameraná hladina zvuku</b> 86 dB(A) <b>Garantovaná hladina zvuku</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Applikovaná metóda na vyhodnotenie konformity:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p><b>Potrvidenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</b></p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojmi a zariadeniami prehlasujeme, že výrobok nasledovne popísany v svojom poňatí, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Evr. Spol. V prípade modifikácie výrobku , ktorá nebola nami vopred povolená , toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p><b>Popis výrobku</b> Miešacka na betónovú zmes</p> <p><b>Výrobca</b> <b>Za dokument zodpovedá</b> AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Typ</b> TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Pouliuté normy Eur. Spol.</b> 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Harmonizované pouliuté normy</b> EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Nameraná hladina zvuku</b> 86 dB(A) <b>Garantovaná hladina zvuku</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Applikovaná metóda na vyhodnotenie konformity:</b> Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>

<p><b>LT</b></p> <p><b>ES-Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pagal ES-mašinų direktyvą 98/37/EWG mes pareiškiamo, kad žemiau paminėtas produktas pagal savo koncepciją ir sandarą bei mūsų įrankį išleista konstrukcija, atitinka su ES-direktyva susijusius saugumo bei sveikatos reikalavimus. Jei pretaisiu buvo atlikti su mumis nesuderinti konstrukcijos pakitimai ši deklaracija praranda galiojimą.</p> <p><b>Produktas</b></p> <p>Betono maišyklė</p> <p><b>Gaminiojas už dokumentus atsakingas asmuo</b> AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tipas</b></p> <p>TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Atitinka sekancias ES-direktyvas</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Išmatuotas triukšmingumo lygis</b> LWA 86 db (A)</p> <p><b>Garantuotas triukšmingumo lygis</b> LWA 88 db (A)</p> <p><b>Panaudotas deklaracijos būdas</b></p> <p>Priedas V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>EST</b></p> <p><b>EL-normidele vastavuse deklaratsioon</b></p> <p>Vastavalt EL masinatööstuse direktiivile 98/37/EMÜ deklarierime käesolevaga, et allpool kirjeldatud toode on oma kontseptsioonilt ja ehitusviisilt, samuti toote meelepoiselt teostusel vastavuses põhiliste EL direktiivi ohtu- ja tervisekaitse nõuetega. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemisel toote juures kaotab kasutajale deklaratsioon oma kehtivuse.</p> <p><b>Produkt</b></p> <p>Betona maišitājs</p> <p><b>Tootja</b> <b>Dokumendihaldur</b> AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tiip</b></p> <p>TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT /GT</p> <p><b>Vastab jārgemisteile EL direktiividele</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Mõõdetud mürapeegel</b> LWA 86 db (A)</p> <p><b>Garanteeritud mürapeegel</b> LWA 88 db (A)</p> <p><b>Kasutatud vastavuse hindamismenetlus</b></p> <p>Lisa V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>LV</b></p> <p><b>ES-atbilstības skaidrojums</b></p> <p>Atbilstoši ES direktīvai 98/37/EWG skaidrojām, ka sekojošais produkts pateicots tā uzbuvei un koncepcijai, kā arī no mums apgrozībā laistais produkta izpildījums atbilst ES drošības un veselības direktīvam. Ar mums nesaskaņotu produkta izmaiņu gadjumā, šis skaidrojums vairs nav spēkā.</p> <p><b>Produkts</b></p> <p>Betona maišitājs</p> <p><b>Ražotājs Atbildīgais par dokumentiem</b> AL-KO Geräte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Tipis</b></p> <p>TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT /GT</p> <p><b>Atbilst sekojošiem ES noteikumiem</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Mērenais trokšņu līmenis</b> LWA 86 db (A)</p> <p><b>Garantējtais trokšņu līmenis</b> LWA 88 db (A)</p> <p><b>Pielietojama atbilstības novērtēšanas metode</b></p> <p>Pielikums V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p><b>S</b></p> <p><b>EG-konformitetsdeklaration</b></p> <p>Enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EWG förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt i likhet med de av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstämd ändring av produkten förörrar denna deklaration sin giltighet.</p> <p><b>Produktbeskrivning</b></p> <p>Betongblandare</p> <p><b>Tillverkare Dokumentansvarig</b> Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p><b>Type</b></p> <p>TOP 1202 H/1402 HR/1403 HR/1402 KT/GT</p> <p><b>Använda, speciella EG-riktlinjer</b></p> <p>98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p><b>Använda harmoniserade normer</b></p> <p>EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p><b>Uppmätt ljudeffektivitet</b> 86 dB(A)</p> <p><b>Garanterad ljudeffektivitet</b> 88 dB(A)</p> <p><b>Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner</b></p> <p>Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
---	--	--	---

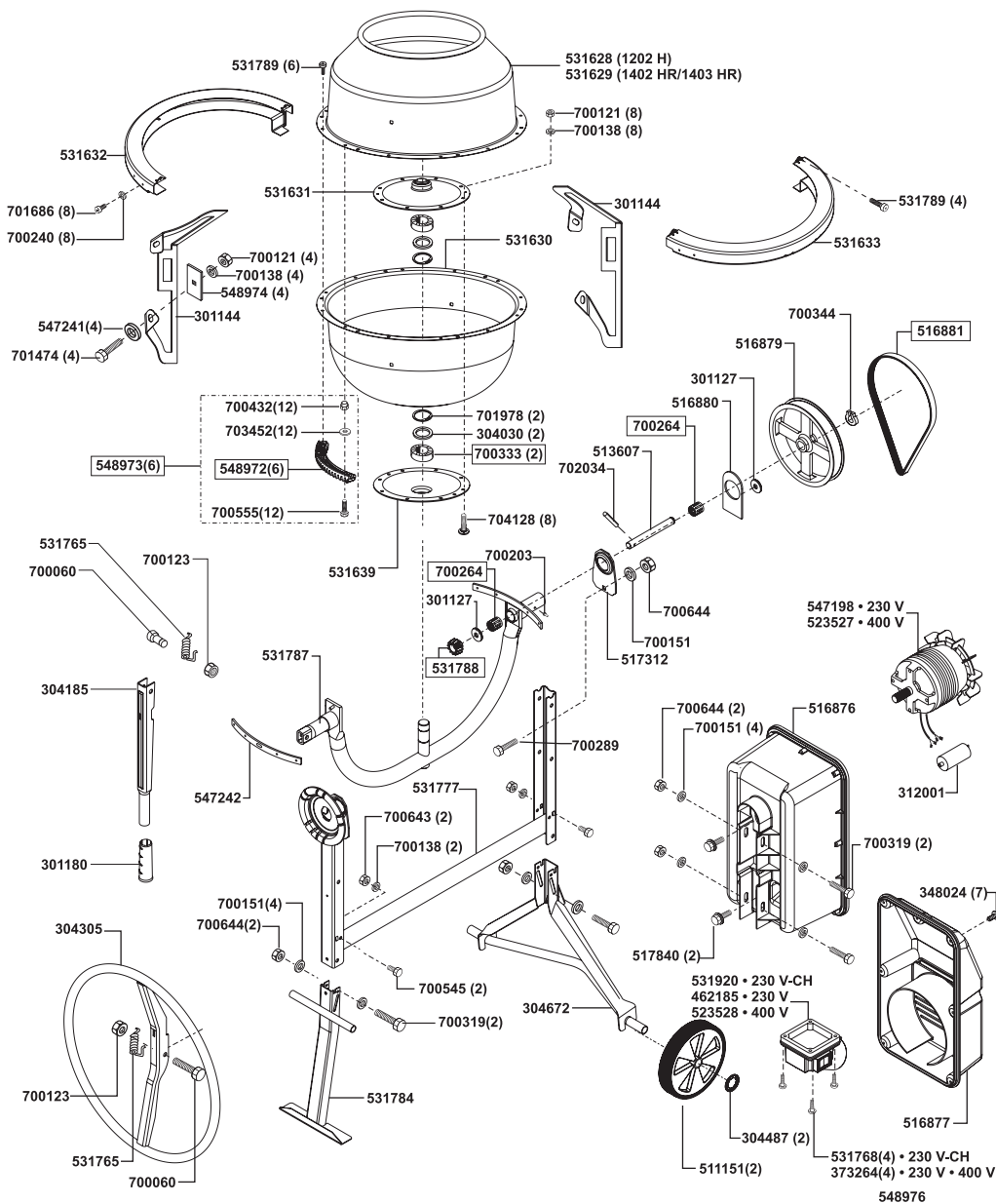


	TOP 1202H	TOP 1402HR	TOP 1403HR	TOP 1402KT	TOP 1402GT
					
	511151	-	-	2	2
	304487	-	-	2	2
	Montage- rohr	-	-	1	1
	703574 M6 x 20	2	2	2	2
	703452 Ø6,6 x Ø18	2	2	2	2
	700402 Ø M6	2	2	2	2
	304305	-	1	1	1
	304185 + 301180	1	-	-	-
	531765	1	1	1	1
	548972	-	-	6	-
	531798 Ø5x12	4	4	10	4
	531632	1	1	1	1
	531633	1	1	1	1
	547242	1	1	1	1

	TOP 1202H	TOP 1402HR	TOP 1403HR	TOP 1402KT	TOP 1402GT
					
	701686 Ø5x12	8	8	8	8
	700240 Ø5,3 x 10	8	8	8	8
	Tube Silikon	-	-	1	1
	531629	-	-	1	1
	700555 M6 x 14	-	-	12	-
	703452 Ø6,6 x Ø18	-	-	12	-
	704536 Ø M6	-	-	12	-
	700483 M6 x 12	-	-	-	6
	703452 Ø6,6 x Ø18	-	-	-	6
	301144	-	-	2	2
	700844 M8 x 20	-	-	4	4
	547241 Ø12 x Ø20	-	-	4	4
	548974	-	-	4	4
	700138 Ø8 x Ø16	-	-	4	4
	700121 Ø M8	-	-	4	4
		1	1	1	1

112109 TOP1202H  
 112110 TOP1402HR  
 112111 TOP1403HR  
 112283 TOP1202H-Schweiz  
 112332 TOP1402KT

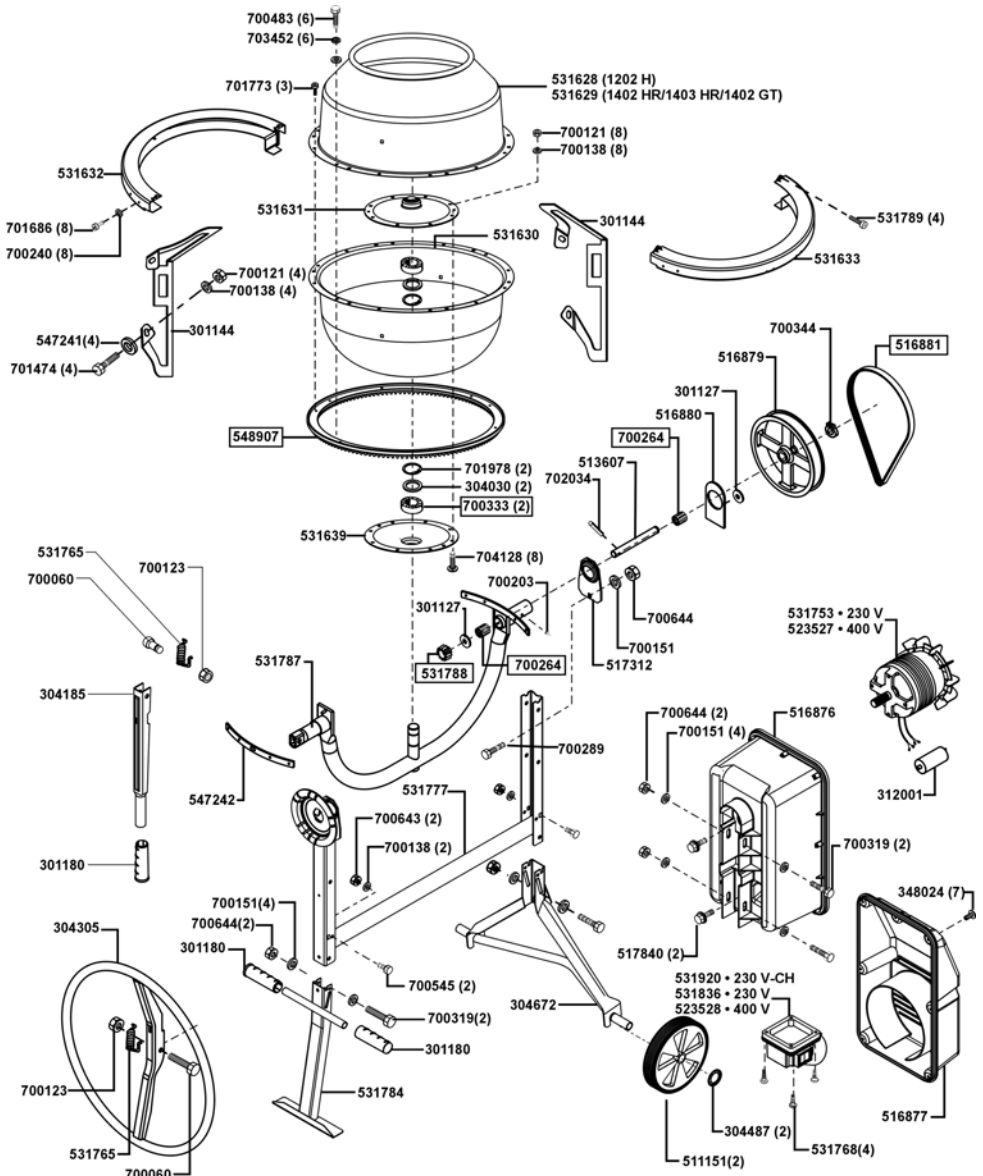
**AL-KO**



a	b	c	d	e	f
---	---	---	---	---	---

# TOP 1402 GT

Art. Nr: 112 289



E112289

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9329311	(+39) 039/9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38/444 6160	(+31) 38/444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/1688718	(+7) 499/96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461075	(+7) 812/4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
SRB	Agromarket doo	(+381) 34/30800	(+381) 34/30816
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397